叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

2. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːg]
THE MAY - FLOWER AND HER LOG
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
July 15 , 1620 — May 6 , 1621
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz]
Chiefly from Original Sources
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [diː] .
By AZEL AMES , M . D .
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者：AZEL AMES，医学博士

['membər] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Member of Pilgrim Society , etc .
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['kwɔ:rtərz] , ['kʊkɪŋ] , [prə'vɪʒnz]
QUARTERS , COOKING , PROVISIONS
四分之一 , 烹饪 , 条款

营房、烹饪、物资

['prɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r] [vek'seɪʃəs] ['prɑ:bləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] "
Probably no more vexatious problem presented itself for the time being to the "
大概 不 更多的 令人烦恼的 问题 呈现 本身 为了 这 时间 存在 到 这 "
['gʌvənəz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] " [ə'sɪstənts] ,
governors " of the two vessels and their " assistants ,
州长们 " 的 这 二 船只 和 他们的 " 助理 ,

暂时来说，这两艘船的"船长"及其"助手"们可能没有遇到更棘手的问题了。

" [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ]
" upon their selection , than the assignment of quarters to the passengers
" 之上 他们的 选择 , 比 这 任务 的 四分之一 到 这 乘客
[ə'lɔtid] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] .
allotted to their respective ships .
分配 到 他们的 各自 船舶 .

"在他们被选中之后，将舱位分配给分配给他们各自船只的乘客。

[ðæt] [ði:z] [ə'lɔtmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['meʒər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
That these allotments were in a large measure determined by the requirements of
那 这些 分配地 是 在 一个 大的 措施 决定 经过 这 要求 的
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['sɜ:rt(ə)n] .
the women and children may be considered certain .
这 女性 和 孩子们 可能 是 经过考虑的 肯定 .

可以肯定的是，这些配给在很大程度上是由妇女和儿童的需求决定的。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n] [du:] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ([fɑ:r]
The difficulties attendant on due recognition of social and official station (far
这 困难 服务员 在 到期的 认出 的 社会的 和 官方的 车站 (远的
[mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs]) [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ['lesnd] [baɪ] [ðə; ði]
more imperative in that day than this) were in no small degree lessened by the
更多的 至关重要的 在 那 天 比 这) 是 在 不 小的 程度 减少 经过 这
['vɑ:lənteri] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
voluntary assignment of themselves ,
自愿 任务 的 他们自己 ,

当时人们自愿认领社会和官方地位所带来的困难（这在当时比现在重要得多）在很大程度上因他们的自愿认领而减轻了。

[ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laidən] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʃɪp] ;
already mentioned , of some of the Leyden chief people to the smaller ship ;
已经 提及 , 的 一些 的 这 莱顿 首席 人们 到 这 较小的 船 ;

如前所述，莱顿的一些主要人物登上了较小的船；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] , ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv]
but in the interests of the general welfare and of harmony , certain of
但 在 这 兴趣 的 这 一般的 福利 和 的 和谐 , 肯定 的
[ðə; ði] ['lidər] ,
the leaders ,
这 领导人 ,

但为了公共福祉与和谐，某些领导人，

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laidən] [ænd; ənd] ['lʌndən] [kən'tindʒənts] , [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [prə'vaɪdɪd]
both of the Leyden and London contingents , were of necessity provided
两个都 的 这 莱顿 和 伦敦 特遣队 , 是 的 必要性 假如
[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['ves(ə)l] .
for in the larger vessel .
为了 在 这 更大的 血管 .

莱顿和伦敦的两支队伍都必须乘坐更大的船只。

[ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] [meɪd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn]

The	allotments	to	the	respective	ships	made	at	Southampton	,	the	designation
这	分配地	到	这	各自	船舶	制成	在	南安普顿	,	这	指定

[ʌv; əv]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] ,

of	quarters	in	the	ships	themselves	,
的	四分之一	在	这	船舶	他们自己	,

在南安普顿分配给各艘船只的舱位，以及船上舱室的指定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [riːə'dʒʌstmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [æt; ət] ['plɪməθ] (['ɪŋglənd]) ,

and	the	final	readjustments	upon	the	MAY	-	FLOWER	at	Plymouth	(	England	)	,
和	这	最终的	调整	之上	这	可能	-	花	在	普利茅斯	(	英格兰	)	,

以及在普利茅斯（英国）对“五月花号”进行的最终调整，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd] ,

when	the	remaining	passengers	of	both	ships	had	been	united	,
什么时候	这	其余的	乘客	的	两个都	船舶	有	到过	团结的	,

当两艘船上剩余的乘客都汇合后，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˌnesə'serəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	all	necessarily	determined	chiefly	with	regard	to	the	needs	of	the
是	全部	一定	决定	主要	和	看待	到	这	需求	的	这

['wɪmɪn] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['beɪbz] .

women	,	girls	,	and	babes	.
女性	,	女孩们	,	和	宝贝们	.

所有这些决定都必然主要取决于妇女、女孩和婴儿的需求。

['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [riˈkwaiərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'speʃl]

Careful	analysis	of	the	list	shows	that	there	were	,	requiring	this	especial
小心	分析	的	这	列表	演出	那	那里	是	,	需要	这	特别的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

仔细分析这份清单后发现，其中确实存在需要特别考虑的情况：

[ˌnaɪn'tiːn] ['wɪmɪn] , [ten] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][wʌn]['ɪnfənt] .

nineteen	women	,	ten	young	girls	,	and	one	infant	.
十九	女性	,	十	年轻的	女孩们	,	和	一	婴儿	.

十九名妇女，十名年轻女孩，以及一名婴儿。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Of	the	other	children	,
的	这	其他	孩子们	,

其他孩子中，

[nʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['redɪli] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðəz]

none	were	so	young	that	they	might	not	readily	bunk	with	or	near	their	fathers
没有任何	是	所以	年轻的	那	他们	可能	不是	容易	假寐	和	或者	靠近	他们的	父亲们

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

in	any	part	of	the	ship	in	which	the	latter	might	be	located	.
在	任何	部分	的	这	船	在	哪个	这	后者	可能	是	位于	.

他们年纪都不小，可以随时和父亲一起睡在船上的任何位置，或者睡在父亲的附近。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

We	know	enough	of	the	absolute	unselfishness	and	devotion	of	all	the
我们	知道	足够的	的	这	绝对	无私	和	虔诚	的	全部	这

['laidən] ['lidər] ,

Leyden	leaders	,
莱顿	领导人	,

我们非常了解莱顿所有领导人的绝对无私和奉献精神。

[wət'evər] [ðer; ðər][bɜ:rθ][ɔ:r]['steɪʃ(ə)n] ,
whatever **their** **birth** **or** **station** **,**
任何 他们的 出生 或者 车站 ,

无论他们的出身或地位如何，

— [soʊ]['grændli] ['pru:vn] [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət]
— **so** **grandly** **proven** **in** **those** **terrible** **days** **of** **general** **sickness** **and** **death** **at**
— 所以 宏伟 已证实 在 那些 糟糕的 天 的 一般的 疾病 和 死亡 在
[nu:] ['plɪməθ] ,
New **Plymouth** **,**
新的 普利茅斯 ,

——在新普利茅斯那段疾病肆虐、死亡遍及的可怕日子里，这一点得到了充分的证明。

— [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
— **to** **be** **certain** **that** **with** **them** **,** **under** **all** **circumstances** **,** **it** **was**
— 到 是 肯定 那 和 他们 , 在下面 全部 情况 , 它 曾是
[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ,
noblesse **oblige** **,**
贵族 必须 ,

——可以肯定的是，无论在任何情况下，对他们而言，这都是贵族义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [self] - ['si:kɪŋ] [wʊd] ['æktʃueɪt][ðem; ðəm] [hɪr] .
and **that** **no** **self** **-** **seeking** **would** **actuate** **them** **here** **.**
和 那 不 自己 - 寻求 会 启动 他们 这里 .

而且，他们在这里不会出于任何私利而行动。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]
It **should** **be** **remembered** **that** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **was** **primarily** **a** **passenger**
它 应该 是 记得 那 这 可能 - 花 曾是 主要 一个 乘客
['trænspɔ:rt] ,
transport **,**
运输 ,

需要记住的是，“五月花号”最初是一艘客运船。

[hɜ:r; hər] ['pæsndʒə˞] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l] [freɪt] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
her **passengers** **being** **her** **principal** **freight** **and** **occupying** **the** **most** **of** **the**
她 乘客 存在 她 主要的 货运 和 占领 这 最多 的 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

她的乘客是她的主要货物，占据了船上的大部分空间。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er]['kɑ:rgoʊ] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] " [hoʊld] .
the **heavier** **cargo** **being** **chiefly** **confined** **to** **the** **"** **hold** **.**
这 较重 货物 存在 主要 受限 到 这 " 抓住 .

较重的货物主要存放在“货舱”中。

" [æz; əz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hoʊlli] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz]
" **As** **in** **that** **day** **the** **passenger** **traffic** **was** **,** **of** **course** **,** **wholly** **by** **sailing** **vessels**
" 作为 在 那 天 这 乘客 交通 曾是 , 的 课程 , 完全 经过 帆船 船只
,
,
,

“当然，当时的客运完全依靠帆船。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['kæbɪn] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][tu:; tə] ['nʌmbərz] ,
they **were** **built** **with** **cabin** **accommodations** **for** **it** **,** **as** **to** **numbers** **,**
他们 是 建造 和 舱 住宿 为了 它 , 作为 到 数字 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc **.** **,**
ETC . ,

它们建造时就配备了相应的舱室，包括数量等等。

[prə'pɔːrʃənətli] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

proportionately	**much**	**beyond**	**those**	**of**	**the**	**sailing**	**craft**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
按比例	很多	超过	那些	的	这	帆船	工艺	的	到	-	天	.

与当今的帆船相比，比例上要大得多。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , " [ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ,

The	**testimony**	**of**	**Captain**	**John**	**Smith**	**,**	**"**	**the**	**navigator**	**,**
这	见证	的	队长	约翰	史密斯	,	"	这	航海家	,

航海家约翰·史密斯船长的证词

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] " ['laɪɪŋ] [wet][ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] ,

"	**as**	**to**	**the**	**passengers**	**of**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**"**	**lying**	**wet**	**in**	**their**	**cabins**	**,**
"	作为	到	这	乘客	的	这	可能	-	花	"	说谎	湿的	在	他们的	小木屋	,

至于"五月花号"上的乘客们"浑身湿透地躺在船舱里"，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['brædfərd][æz; əz][tuː; tə] [bɪlɪŋtənz] " ['kæbɪn] [bɪ'twiːn] [deks] , " [ɔːl'redi]

"	**and**	**that**	**of**	**Bradford**	**as**	**to**	**Billington's**	**"**	**cabin**	**between**	**decks**	**,**	**"**	**already**
"	和	那	的	布拉德福德	作为	到	比灵顿	"	舱	之间	甲板	,	"	已经

['kwoʊtɪd] ,

quoted	**,**
引	,

以及布拉德福德关于比灵顿"甲板之间的船舱"的说法，前面已经引用过了。

[ɪz] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] ['kæbinz] ([ðə; ði] " ['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

is	**conclusive**	**as**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**small**	**cabins**	**(**	**the**	**"**	**staterooms**
是	确凿	作为	到	这	事实	那	她	有	小的	小木屋	(	这	"	客舱

" [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) ,

"	**of**	**to**	**-**	**day**	**)**	**,**
"	的	到	-	天	)	,

这足以证明她拥有小型船舱（相当于今天的"客舱"）。

[ɪn'tendɪd] ['tʃiːfli] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

intended	**chiefly**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**for**	**women**	**and**	**children**	**.**
故意的	主要	,	不	怀疑	,	为了	女性	和	孩子们	.

毫无疑问，这主要是为了妇女和儿童。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['edwərd]['winzləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['mɔːrtən] ,

The	**advice**	**of**	**Edward**	**Winslow**	**to**	**his**	**friend**	**George**	**Morton**	**,**
这	建议	的	爱德华	温斯洛	到	他的	朋友	乔治	莫顿	,

爱德华·温斯洛给他的朋友乔治·莫顿的建议是：

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [æn] ,

when	**the**	**latter**	**was**	**about**	**to**	**come**	**to**	**New**	**England**	**in**	**the**	**ANNE**	**,**
什么时候	这	后者	曾是	关于	到	来	到	新的	英格兰	在	这	安妮	,

当后者即将乘坐安妮号抵达新英格兰时，

" [bɪld] [jʊr; jər]['kæbinz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	**build**	**your**	**cabins**	**as**	**open**	**as**	**possible**	**,**
"	建造	你的	小木屋	作为	打开	作为	可能的	,

"尽量把小木屋建得开放式一些，

" [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][kloʊz]['kæbinz][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'dʊrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪ] -

"	**is**	**suggestive**	**of**	**close**	**cabins**	**and**	**their**	**discomforts**	**endured**	**upon**	**the**	**MAY**	**-**
"	是	暗示性的	的	关闭	小木屋	和	他们的	不适	忍受	之上	这	可能	-

['flaʊər] .

FLOWER	**.**
花	.

"这让人联想到五月花号上狭小的船舱以及船上人们所忍受的不适。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːtərɪŋ] - ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

It	also	suggests	that	the	chartering	-	party	was	expected	in	those	days
它	还	建议	那	这	包机	-	派对	曾是	预期的	在	那些	天

[tuː; tə][kən'troʊl] ,

to	control	,
到	控制	,

这也表明，在当时，租船合同方被期望控制……

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][duː] , [ðə; ði] " ['fɪtɪŋ] [ʌp] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

if	not	to	do	,	the	"	fitting	up	"	of	the	ship	for	her	voyage	.
如果	不是	到	做	,	这	"	配件	向上	"	的	这	船	为了	她	航程	.

如果不能执行这项任务，那就为船舶的航行做好"准备"。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] " [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] " [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ænd; ənd]

In	view	of	the	usual	"	breadth	of	beam	"	of	ships	of	her	class	and
在	看法	的	这	通常	"	宽度	的	光束	"	的	船舶	的	她	班级	和

['tʌnɪdʒ] ,

tonnage	,
吨位	,

考虑到她所属级别和吨位船舶通常的"船宽"，

[æft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

aft	,	and	the	fore	and	aft	length	of	the	poop	,
后部	,	和	这	前	和	后部	长度	的	这	船尾	,

船尾，以及船尾的前后长度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [smɔːl]

it	is	not	unreasonable	to	suppose	that	there	were	not	less	than	four	small
它	是	不是	不合理	到	认为	那	那里	是	不是	较少的	比	四	小的

['kæbɪnz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] (['oʊpən]) ['kæbɪn][ɔːr] [sə'luːn] (['ɔːf(ə)n] [dɪ'pɪktɪd] [æz; əz]

cabins	on	either	side	of	the	common	(	open	)	cabin	or	saloon	(	often	depicted	as
小木屋	在	任何一个	边	的	这	常见的	(	打开	)	舱	或者	酒吧	(	经常	描绘	作为

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]) ,

the	signing	-	place	of	the	Compact	)	,
这	签名	-	地方	的	这	袖珍的	)	,

可以合理推测，在公共（开放式）船舱或沙龙（通常被描绘成签署《契约》的地方）两侧，至少有四个小船舱。

['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] [puːp] [dek] .

under	the	high	poop	deck	.
在下面	这	高的	船尾	甲板	.

在高高的船尾甲板下方。

[kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz][ɔːr]['kæbɪnz][tuː; tə] - [deɪ] ([wɪð; wɪθ]

Constructed	on	the	general	plan	of	such	rooms	or	cabins	to	-	day	(	with
建造	在	这	一般的	计划	的	这样的	房间	或者	小木屋	到	-	天	(	和

[fɔːr] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːθs] ,

four	single	berths	,
四	单身的	泊位	,

按照如今此类房间或舱室的总体布局建造（设有四个单人床位，

[ɪn] [tɪəz] [ʌv; əv] [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd]) ,

in	tiers	of	two	on	either	hand	)	,
在	层级	的	二	在	任何一个	手	)	,

（每边两层），

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] — [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [kən'viːniəntli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

there	would	be	—	if	the	women	and	girls	were	conveniently	distributed
那里	会	是	—	如果	这	女性	和	女孩们	是	方便	分布式

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪlɪŋtənz] ,

among	them	—	space	for	all	except	the	Billingtons	,
之中	他们	—	空间	为了	全部	除了	这	比灵顿	,

如果将妇女和女孩们合理分配到她们中间，那么除了比灵顿一家之外，其他人都会有地方住。

[huː] [wiː; wi] [noʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn] ([æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['daʊtləs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	we	know	had	a	cabin	(	as	had	also	doubtless	several	of	the
WHO	我们	知道	有	一个	舱	(	作为	有	还	毫无疑问	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l][men]) [bɪlt] [bɪ'twiːn] [deks] .

principal	men	)	built	between	decks	.
主要的	男人	)	建造	之间	甲板	.

我们知道他（以及几位主要人物）在甲板之间建造了一个小木屋。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [liːv] [æn; ən]['æftər]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [meɪd]

This	would	also	leave	an	after	cabin	for	the	Master	,	who	not	infrequently	made
这	会	还	离开	一个	后	舱	为了	这	掌握	,	WHO	不是	不常	制成

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

his	quarters	,
他的	四分之一	,

这样还可以给船长留出一间后舱，他经常把自己的住所设在那里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][ðə; ði] " [raʊnd] [haʊs] , " [wen] [wʌn][ɪg'zɪstɪd] ,

and	those	of	his	chief	officer	,	in	the	"	round	house	,	"	when	one	existed	,
和	那些	的	他的	首席	官	,	在	这	"	圆形的	房子	,	"	什么时候	一	存在	,

以及他首席军官在"圆形机库"（如果当时有的话）里的那些人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ʃɪp] .

especially	in	a	crowded	ship	.
尤其	在	一个	挤	船	.

尤其是在拥挤的船上。

['kæbinz][ænd; ənd] [bʌŋks] " [bɪ'twiːn] [deks] " [wʊd] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv]

Cabins	and	bunks	"	between	decks	"	would	provide	for	all	of	the	males	of
小木屋	和	上下铺	"	之间	甲板	"	会	提供	为了	全部	的	这	男性	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

甲板之间的舱室和铺位将为公司所有男性提供住宿。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːmən] ,

while	the	seamen	,
尽管	这	海员	,

而水手们，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ([sʌm; səm][ʌv; əv]) [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

both	of	the	crew	and	(	some	of	)	those	in	the	employ	of	the	Pilgrims
两个都	的	这	全体人员	和	(	一些	的	)	那些	在	这	采用	的	这	朝圣者

— [laɪk] - [ænd; ənd]['iːli] — [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [haust] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kæs(ə)l] .

—	like	Trevore	and	Ely	—	were	no	doubt	housed	in	the	fore	castle	.
—	喜欢	-	和	伊利	—	是	不	怀疑	房屋	在	这	前	城堡	.

船员和（一些）受雇于朝圣者的人——如特雷沃和伊利——无疑都住在前城堡里。

['ɔldɜːtən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Alderton	and	English	seem	to	have	been	counted	"	of	the	company	.
奥尔德顿	和	英语	似乎	到	有	到过	计数	"	的	这	公司	.

奥尔德顿和英格利希似乎都算作"公司的一员"。

" [ðə; ði] [fjuː] ['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv][pər'mɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'suːm] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	The	few	data	we	have	permit	us	to	confidently	assume	that	some	such
"	这	很少	数据	我们	有	允许	我们	到	自信地	认为	那	一些	这样的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] ([ˌnesə'serəli]) [meɪd] ,

disposition	of	the	passengers	was	(	necessarily	)	made	,
处置	的	这	乘客	曾是	(	一定	)	制成	,

"我们掌握的少量数据足以让我们有把握地假设，对乘客的某种处置（必然）已经做出。"

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:ki] [deks] , [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

and	that	but	for	the	leaky	decks	,	the	inseparable	discomforts	of	the	sea	,
和	那	但	为了	这	漏水	甲板	,	这	形影不离	不适	的	这	海	,

如果不是因为漏水的甲板和大海带来的种种不便，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊvər] ['kraʊdɪŋ] ,

and	those	of	over	crowding	,
和	那些	的	超过	拥挤	,

以及那些过度拥挤的人，

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ([θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

the	wives	of	the	Pilgrims	(	three	of	whom	gave	birth	to	children	aboard	the
这	妻子们	的	这	朝圣者	(	三	的	谁	给予	出生	到	孩子们	船上	这

[ʃɪp]) ,

ship	)	,
船	)	,

朝圣者的妻子们（其中三位在船上生下了孩子），

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [wɜ:r; wər] ['ferli] " [bɜ:θt] .

and	their	daughters	,	were	fairly	"	berthed	.
和	他们的	女儿们	,	是	相当	"	停泊	.

他们的女儿们也相当“安顿下来”。

" ['brædfərd][ɪz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['gʌvərnər] " [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Bradford	is	authority	for	the	statement	that	with	the	"	governor	"	of	the
"	布拉德福德	是	权威	为了	这	陈述	那	和	这	"	州长	"	的	这

['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] " [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'sɪstənts] . . .

ship's	company	were	chosen	"	two	or	three	assistants	.	.	.
船的	公司	是	选定	"	二	或者	三	助理	.	.	.

布拉德福德的说法是，与船员“总督”一起选出了“两到三名助手……”

[tu:; tə]['ɔ:rdər] [['regjuleɪt]] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] [[ɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə]

to	order	[	regulate	]	the	people	by	the	way	[	on	the	passage	]	and	see	to
到	命令	[	调节	]	这	人们	经过	这	方式	[	在	这	通道	]	和	看	到

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

the	disposition	of	the	provisions	,
这	处置	的	这	条款	,

指挥（管理）沿途民众（在通道上），并安排物资供应。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['du:ti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [wʌn] .

The	last	-	named	duty	must	have	been	a	most	difficult	and	wearisome	one	.
这	最后的	-	命名	责任	必须	有	到过	一个	最多	难的	和	令人厌倦的	一	.

最后一项任务一定非常艰巨且令人疲惫。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz] (

From	what	has	been	shown	of	the	poverty	of	the	ship's	cooking	facilities	(
从	什么	有	到过	所示	的	这	贫困	的	这	船的	烹饪	设施	(

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]) ,

especially	for	so	large	a	company	)	,
尤其	为了	所以	大的	一个	公司	)	,

从目前所看到的船上烹饪设施的简陋程度来看（尤其是对于这样一家大型公司而言），

[wʌn][mʌst; məst][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊpləs] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə] [kʊk] [fu:d] [ɪn] ['eni]

one	must	infer	that	it	would	be	hopeless	to	expect	to	cook	food	in	any
一	必须	推断	那	它	会	是	绝望	到	预计	到	厨师	食物	在	任何

['kwɑ:ntəti] ,

quantity	,
数量	,

由此可以推断，指望大量烹饪食物是不现实的。

[ɪk'sept] [wen] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

except	when	all	conditions	favored	,	and	then	but	slowly	and	with	much
除了	什么时候	全部	状况	受青睐	,	和	然后	但	缓慢地	和	和	很多

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

除非所有条件都合适，即便如此，也是缓慢而艰难的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [fu:d] [æt; ət] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊərz]

From	the	fact	that	so	many	would	require	food	at	practically	the	same	hours
从	这	事实	那	所以	许多	会	要求	食物	在	几乎	这	相同的	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

鉴于许多人几乎在一天中的同一时间都需要食物，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] (['prɪnsəpli]

it	is	clear	that	there	must	have	been	distribution	of	food	(	principally
它	是	清除	那	那里	必须	有	到过	分配	的	食物	(	主要

[ˌʌn'kʊkt]) [tu:; tə] [gru:ps] [ɔ:r] ['fæməliz] ,

uncooked	)	to	groups	or	families	,
生	)	到	团体	或者	家庭	,

很明显，当时一定存在向群体或家庭分发食物（主要是生食）的情况。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ([wen] [ə'veɪləb(ə)l]) , [mʌst; məst] [i:tʃ] [hæv; həv] [prɪ'perd]

who	,	with	the	aid	of	servants	(	when	available	)	,	must	each	have	prepared
WHO	,	和	这	援助	的	仆人	(	什么时候	可用的	)	,	必须	每个	有	准备

[ðer; ðər] [oʊn] [mi:lz] ,

their	own	meals	,
他们的	自己的	餐	,

他们必须在仆人（如有）的帮助下，各自准备自己的饭菜。

['kʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd]['ɑ:pɔ:rtu:]['nɪti:]['ɪndɪkeɪtɪd] ;

cooking	as	occasion	and	opportu	nity	indicated	;
烹饪	作为	场合	和	机会	nity	表明的	;

根据场合和机会进行烹饪；

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] ,

much	after	the	manner	of	the	steerage	passengers	in	later	days	,
很多	后	这	方式	的	这	统舱	乘客	在	之后	天	,

很像后来三等舱乘客的行事方式。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnɜ˞z] .

but	before	those	of	the	great	ocean	liners	.
但	前	那些	的	这	伟大的	海洋	衬垫	.

但早于那些远洋巨轮。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:]

There	appears	to	have	been	but	one	cook	for	the	officers	and	crew
那里	出现	到	有	到过	但	一	厨师	为了	这	警官	和	全体人员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

船上似乎只有一名厨师，负责为船员和官员提供膳食。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'mændz] .

and	his	hands	were	doubtless	full	with	their	demands	.
和	他的	双手	是	毫无疑问	满的	和	他们的	需求	.

毫无疑问，他当时忙得不可开交，要应付他们的各种要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [slaɪt]

It	is	certain	that	his	service	to	the	passengers	must	have	been	very	slight
它	是	肯定	那	他的	服务	到	这	乘客	必须	有	到过	非常	轻微

.

:

.

可以肯定的是，他对乘客的服务一定非常有限。

[ðæt] " [ðə; ði] [kʊk] " [ɪz] [neɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [huː] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ]

That	"	the	cook	"	is	named	as	one	of	the	ship's	crew	who	died	in	Plymouth
那	"	这	厨师	"	是	命名	作为	一	的	这	船的	全体人员	WHO	死亡	在	普利茅斯

['hɑːrbər] ([nuː] ['ɪŋglənd]) [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

harbor	(	New	England	)	is	all	the	knowledge	we	have	concerning	him	.
港口	(	新的	英格兰	)	是	全部	这	知识	我们	有	有关	他	.

关于"厨师"的生平，我们只知道他是死于普利茅斯港（新英格兰）的船员之一。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [naʊ] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

The	use	of	and	dependence	upon	tea	and	coffee	,	now	so	universal	,
这	使用	的	和	依赖性	之上	茶	和	咖啡	,	现在	所以	普遍的	,

如今，人们普遍使用和依赖茶和咖啡。

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] [soʊ] ['siːmɪŋli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌn'noʊn] , [bɪr] [sə'plaɪɪŋ]

and	at	sea	so	seemingly	indispensable	,	was	then	unknown	,	beer	supplying
和	在	海	所以	似乎	必不可少	,	曾是	然后	未知	,	啤酒	供应

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

而当时在海上，啤酒这种看似不可或缺的物质，却鲜为人知，它为他们提供了食物和饮品。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpɪli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	this	happily	did	not	have	to	be	prepared	with	fire	.
和	这	快乐地	做过	不是	有	到	是	准备	和	火	.

令人欣慰的是，这并不需要用火来准备。

" [strɔːŋ] ['wɔːtərz] " — ['hɑːlənd] [dʒɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] " ['ɑːkwə]['vaɪtiː] " (['brændi])

"	Strong	waters	"	—	Holland	gin	and	to	some	extent	"	aqua	vitae	"	(	brandy	)
"	强的	水	"	—	荷兰	杜松子酒	和	到	一些	程度	"	水	生命	"	(	白兰地	)

— [wɜːr; wər] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

—	were	relied	upon	for	the	(	supposed	)	maintenance	of	warmth	.
—	是	依赖	之上	为了	这	(	据称	)	维护	的	温暖	.

人们依靠"烈性水"——荷兰杜松子酒，以及在某种程度上"生命之水"（白兰地）——来（据称）保持温暖。

['aʊər; ɑːr]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] " ['toʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] ,

Our	Pilgrim	Fathers	were	by	no	means	"	total	abstainers	,
我们的	朝圣	父亲们	是	经过	不	方法	"	全部的	禁酒者	,

我们的清教徒先辈绝不是"完全禁欲者"，

" [ænd; ənd] ['sædli] [biˈweild] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪr] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [feɪld] .

"	and	sadly	bewailed	being	deprived	of	their	beer	when	the	supply	failed	.
"	和	令人遗憾的是	哀叹	存在	被剥夺的	的	他们的	啤酒	什么时候	这	供应	失败的	.

"当啤酒供应中断时，他们悲哀地哀叹自己喝不到啤酒了。"

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] (['mɑːdərət]) [juːz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

They	also	made	general	and	habitual	(	moderate	)	use	of	wine	and	spirits	,
他们	还	制成	一般的	和	习惯性的	(	缓和	)	使用	的	葡萄酒	和	烈酒	,

他们也普遍且习惯性地（适量地）饮用葡萄酒和烈酒。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ʃɑ:rpli] [ˌɪntə'dɪktid] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['pʌnɪʃt] [ðer; ðər] [ə'bju:s] .

though	they	sharply	interdicted	and	promptly	punished	their	abuse	.
尽管	他们	尖锐地	被禁止	和	及时	受到惩罚	他们的	虐待	.

尽管他们严厉制止并迅速惩罚了他们的滥用行为。

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fə'sɪlətiz] ,

In	the	absence	of	cooking	facilities	,
在	这	缺席	的	烹饪	设施	,

在没有烹饪设施的情况下，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] ['tʃi:fli] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz]

it	became	necessary	in	that	day	to	rely	chiefly	upon	such	articles	of	food	as
它	成为	必要的	在	那	天	到	依靠	主要	之上	这样的	文章	的	食物	作为

[dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'perd] [baɪ] [hi:t] ,

did	not	require	to	be	prepared	by	heat	,
做过	不是	要求	到	是	准备	经过	热	,

那时，人们不得不主要依靠那些无需加热烹制的食物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪskɪt] ([hɑ:rd] [bred]) , ['bʌtər] , [tʃi:z] (" ['hɑ:lənd] [tʃi:z] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:f] ['steɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]) ,

such	as	biscuit	(	hard	bread	)	,	butter	,	cheese	(	"	Holland	cheese	"	was	a	chief	staple	with	the	Pilgrims	)	,
这样的	作为	饼干	(	难的	面包	)	,	黄油	,	奶酪	(	"	荷兰	奶酪	"	曾是	一个	首席	主食	和	这	朝圣者	)	,

例如饼干（硬面包）、黄油、奶酪（"荷兰奶酪"是清教徒的主要主食），

" - " ([ɔ:r] [draɪd] [sɔ:lt] ['kɑ:dfɪʃ]) , [smoʊkt] ['herɪŋ] , [smoʊkt] (" [kjʊr] ") [hæm] [ænd; ənd] ['beɪkən] ,

"	haberdyne	"	(	or	dried	salt	codfish	)	,	smoked	herring	,	smoked	(	"	cured	"	)	ham	and	bacon	,
"	-	"	(	或者	干燥	盐	鳕鱼	)	,	熏制	鲱鱼	,	熏制	(	"	治愈	"	)	火腿	和	熏肉	,

"哈伯丁"（或干盐鳕鱼）、熏鲱鱼、熏火腿和培根、

" [draɪd] [ni:ts] [tʌŋz] , " [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] " ['pɑ:tɪd] " [mi:ts] ([ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [lɪst] [ɪn] [ðæt] [deɪ]) , [fru:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	dried	neat's	tongues	,	"	preserved	and	"	potted	"	meats	(	a	very	limited	list	in	that	day	)	,	fruits	,	etc	.
"	干燥	整洁的	舌头	,	"	保存完好	和	"	盆栽	"	肉类	(	一个	非常	有限的	列表	在	那	天	)	,	水果	,	ETC	.

"干牛舌"、"腌制和罐装肉类（当时种类非常有限）"、"水果"等。

[mʌʃ] , ['oʊtmi:l] , [pi:z] - ['pudiŋz] , ['pɪkld] [egz] , ['sɔ:sɪdʒ] [mi:ts] , [sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] [pɔ:rk] , ['beɪkən] , " [spaɪst] [bi:f] ,

Mush	,	oatmeal	,	pease	-	puddings	,	pickled	eggs	,	sausage	meats	,	salt	beef	and	pork	,	bacon	,	"	spiced	beef	,
蘑菇	,	麦片	,	请	-	布丁	,	腌制	鸡蛋	,	香肠	肉类	,	盐	牛肉	和	猪肉	,	熏肉	,	"	加香料	牛肉	,

粥、燕麦片、豌豆布丁、腌鸡蛋、香肠、咸牛肉和咸猪肉、培根、"香料牛肉"

" [sʌtʃ] [fju:] ['vedʒtəb(ə)lz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] (['tʃi:fli] ['kæbidʒz] , ['tɜ:nɪps] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

"	such	few	vegetables	as	they	had	(	chiefly	cabbages	,	turnips	,	and	onions	,
"	这样的	很少	蔬菜	作为	他们	有	(	主要	卷心菜	,	萝卜	,	和	洋葱	,

他们拥有的蔬菜少得可怜（主要是卷心菜、芜菁和洋葱），

— [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [pə'tetoz] [ɪn] [ðæt] [deɪ]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kʊkt] [ɪn] ['kwɑ:ntəti] ,

—	there	were	no	potatoes	in	that	day	)	,	etc	.	,	could	be	cooked	in	quantity	,
—	那里	是	不	土豆	在	那	天	)	,	ETC	.	,	可以	是	煮熟	在	数量	,

（那天没有土豆），等等，可以大量烹制，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

when	the	weather	permitted	,	and	would	then	be	eaten	cold	.
什么时候	这	天气	允许	,	和	会	然后	是	吃	寒冷的	.

天气允许的时候，可以食用，而且是冷食。

[ɪk'sept] [æz; əz] [draɪd] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] (['noʊtəbli] ['ʌnjənz]) , ['laimiːz] , ['lemən] [dʒuːs]

Except	as	dried	or	preserved	fruits	,	vegetables	(	notably	onions	)	,	limes	,	lemon	juice
除了	作为	干燥	或者	保存完好	水果	,	蔬菜	(	尤其	洋葱	)	,	青柠	,	柠檬	汁

,

,

,

除了干制或腌制的水果、蔬菜（尤其是洋葱）、青柠、柠檬汁之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] [juːz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['fiːbli] [ˌkauntə'ræktid] ,

and	the	free	use	of	vinegar	feebly	counteracted	,
和	这	自由的	使用	的	醋	虚弱地	抵消	,

而随意使用醋则只能起到微弱的抵消作用。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] [skɒ:'bjuːtik] [ænd; ənd] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [dɪ'ziːz] ,

their	food	was	distinctively	stimulant	of	scorbutic	and	tuberculosis	disease	,
他们的	食物	曾是	独特地	兴奋剂	的	坏血病	和	结核	疾病	,

他们的食物具有明显的诱发坏血病和肺结核的功效。

[wɪtʃ] ['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [steɪt] [ʌv; əv]

which	constant	exposure	to	cold	and	wet	and	the	overcrowded	state	of
哪个	持续的	接触	到	寒冷的	和	湿的	和	这	过度拥挤	状态	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪt] .

the	ship	could	but	increase	and	aggravate	.
这	船	可以	但	增加	和	加剧	.

长期暴露在寒冷潮湿的环境中，以及船上过度拥挤的状况，只会加剧这种情况。

['brædfərd] ['nærˌeɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wen] [ɪn] ['plɪməθ]

Bradford	narrates	of	one	of	the	crew	of	the	MAY	-	FLOWER	when	in	Plymouth
布拉德福德	叙述	的	一	的	这	全体人员	的	这	可能	-	花	什么时候	在	普利茅斯

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

布拉德福德叙述了"五月花号"在普利茅斯港时，一名船员的经历：

[æz; əz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]

as	suggestive	of	the	wretched	conditions	prevalent	in	the	ship	,	that	one	of
作为	暗示性的	的	这	可怜	状况	流行	在	这	船	,	那	一	的

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

his	shipmates	,
他的	船友	,

这暗示了船上普遍存在的恶劣状况，他的一位船友说：

['ʌndər] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

under	an	agreement	to	care	for	him	,
在下面	一个	协议	到	关心	为了	他	,

根据照顾他的协议，

" [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [biːf] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

"	got	him	a	little	spice	and	made	him	a	mess	of	beef	,	once	or	twice	,
"	得到	他	一个	小的	香料	和	制成	他	一个	混乱	的	牛肉	,	一次	或者	两次	,

"给他弄了点辣，让他吃了一两次牛肉，真是够了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	and	then	deserted	him	.
"	和	然后	荒凉的	他	.

然后就抛弃了他。

['dʒɑ:sılın] , [ın][hız; ız] " [tu:] ['vɔiidʒz] [tu:; tə] [nu:] ['ıŋglənd] ,

Josselyn	**,**	**in**	**his**	**"**	**Two**	**Voyages**	**to**	**New**	**England**	**,**
乔斯林	,	在	他的	"	二	航程	到	新的	英格兰	,

乔斯林在他的《两次新英格兰之旅》中写道:

" ['gıvz] [æz; əz][ðə; ði] [rı'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ık'spırıəns] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veıʃənz] [hæd; həd][ın][hız; ız]

"	**gives**	**as**	**the**	**result**	**of**	**the**	**experience**	**and**	**observations**	**had**	**in**	**his**
"	给予	作为	这	结果	的	这	经验	和	观察	有	在	他的

['vɔiidʒz] ,

voyages	**,**
航程	,

这是他根据航行中的经验和观察得出的结论。

[bʌt; bət][ə; eı] [fju:] ['jırz] ['leıtər] ,

but	**a**	**few**	**years**	**later**	**,**
但	一个	很少	年	之后	,

但几年后,

[mʌtʃ] [ðæt] [ız] ['ıntrəstıŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ık'sepʃən(ə)l] ['vælju:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]

much	**that**	**is**	**interesting**	**and**	**of**	**exceptional**	**value**	**as**	**to**	**the**	**food**	**and**
很多	那	是	有趣的	和	的	非凡的	价值	作为	到	这	食物	和

[ı'kwıpmənt] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [tu:; tə] ,

equipment	**of**	**passengers**	**to**	**,**
设备	的	乘客	到	,

有很多关于乘客食品和设备的有趣且极具价值的内容,

[ænd; ənd] ['kɔlənısts] [ın] , [ðıs] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merıkə] .

and	**colonists**	**in**	**,**	**this**	**part**	**of**	**America**	**.**
和	殖民者	在	,	这	部分	的	美国	.

以及美洲这一地区的殖民者。

[ˌaı 'ti:][hæz; həz] [ı'speʃl] ['ıntrəst] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hız; ız] ['ri:dɝz] ,

It	**has**	**especial**	**interest**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**the**	**author**	**and**	**his**	**readers**	**,**
它	有	特别的	兴趣	,	也许	,	为了	这	作者	和	他的	读者	,

或许,这对于作者及其读者来说具有特殊的意义。

[ın][ðə; ði][fækt][ðæt] - ['steıtmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] [ʌn'tıl]['æftər][ðə; ði]['deıtə]['gıv(ə)n][ın]

in	**the**	**fact**	**that**	**Josselyn's**	**statements**	**were**	**not**	**known**	**until**	**after**	**the**	**data**	**given**	**in**
在	这	事实	那	-	声明	是	不是	已知	直到	后	这	数据	给定	在

[ði:z] ['peıdʒız][hæd; həd] [bın] [ˌındı'pendəntli] [wɜ:rkt] [aʊt][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsız] ,

these	**pages**	**had**	**been**	**independently**	**worked**	**out**	**from**	**various**	**sources**	**,**
这些	页面	有	到过	独立	工作	出去	从	各种各样的	来源	,

乔斯林的言论直到这些页中给出的数据被从各种来源独立计算出来之后才为人所知,

[ænd; ənd] [keım] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eı] ['grætıfaıŋ] [ˌkɑ:nfər'meıʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɔ:l'redi]

and	**came**	**therefore**	**as**	**a**	**gratifying**	**confirmation**	**of**	**the**	**conclusions**	**already**
和	来了	所以	作为	一个	可喜	确认	的	这	结论	已经

[ri:tʃt] .

reached	**.**
达到	.

因此,这令人欣慰地证实了已经得出的结论。

['dʒɑ:sılın] [sez] [æz; əz][tu:; tə] [fu:d] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Josselyn	**says**	**as**	**to**	**food**	**,**	**as**	**follows**	**:**
乔斯林	说道	作为	到	食物	,	作为	跟随	:

乔斯林对食物的看法如下:

— " [ðə; ði] ['kɑːmən] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mes] (['biːɪŋ] [fɔːr]

—	"	The	common	proportion	of	victuals	for	the	sea	to	a	mess	(	being	4
—	"	这	常见的	部分	的	食物	为了	这	海	到	一个	混乱	(	存在	4

[men]) [ɪz][æz; əz] ['fɒloʊəθ] : —

men	)	is	as	followeth	:	—
男人	)	是	作为	跟随	:	—

—"每餐（4人）海员的伙食标准如下：—

" [ˌtuː'tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] [ʌv; əv][θriː]['el biː] .

"	2	pieces	of	Beef	of	3	lb	.
"	2	件	的	牛肉	的	3	磅	.

"2块3磅重的牛肉

[wʌn] / [fɔːr] [ə'piːs] .

1	/	4	apiece	.
1	/	4	一块	.

每份1/4。

[pɔːrk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Pork	seems	to	have	been	inadvertently	omitted	.
猪肉	似乎	到	有	到过	无意中	省略	.

猪肉似乎被无意中遗漏了。

" [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] [[ʃɪp] - [bred]] .

"	Four	pounds	of	Bread	[	ship	-	bread	]	.
"	四	磅	的	面包	[	船	-	面包	]	.

"四磅面包[船用面包]。"

" [wʌn][paɪnt] & [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [piːz] .

"	One	pint	&	1	/	2	of	Pease	.
"	一	品脱	&	1	/	2	的	皮斯	.

"一品脱半豌豆。"

" [fɔːr] ['gælənz] [ʌv; əv] [ber] [[bɪr]] , [wɪð; wɪθ] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər][θriː] [fleʃ] [deɪz] [ɪn]

"	Four	Gallons	of	Bear	[	Beer	]	,	with	mustard	and	vinegar	for	3	flesh	days	in
"	四	加仑	的	熊	[	啤酒	]	,	和	芥末	和	醋	为了	3	肉	天	在

[ðə; ði] [wiːk] . "

the	week	.	"
这	星期	.	"

"每周三天，每天喝四加仑熊牌啤酒，加芥末和醋。"

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [fɪʃ] [deɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mes] [pər] [deɪ] : —

"	For	four	fish	days	to	each	mess	per	day	:	—
"	为了	四	鱼	天	到	每个	混乱	每	天	:	—

"每天每人每天吃四份鱼：——

" [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːd] [ɔːr] ['hæbərˌdiːn] , ['meɪkɪŋ] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	Two	pieces	of	Codd	or	Haberdine	,	making	3	pieces	of	a	fish	,
"	二	件	的	科德	或者	哈伯丁	,	制作	3	件	的	一个	鱼	,

"两块鳕鱼或哈伯丁鱼，加起来就是三块鱼肉，

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ][draɪd][sɔːlt][ˌsiː oʊ 'diː] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] ,

i	.	e	.	a	dried	salt	cod	being	divided	into	three	pieces	,
我	.	e	.	一个	干燥	盐	鳕鱼	存在	分割	进入	三	件	,

例如，将一条干盐鳕鱼分成三块，

[ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n][fɔːr; fər][fɔːr][men] .

2	of	those	pieces	were	to	be	a	day's	ration	for	4	men	.
2	的	那些	件	是	到	是	一个	天	配给	为了	4	男人	.

其中两块是四个男人一天的口粮。

" [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] .
" **Four pounds of Bread .**
" 四 磅 的 面包 .

“四磅面包。”

" [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
" **Three - quarters of a pound of cheese .**
" 三 - 四分之一 的 一个 磅 的 奶酪 .

“四分之三磅奶酪。”

" [ber] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "
" **Bear as before . "**
" 熊 作为 前 . "

“和以前一样。”

" [ˈoʊtmiːl] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] - [men] [wʌn] [ˈgælən] [[draɪ]] , [ænd; ənd] [soʊ] [prəuˈpɔːʃənəbl] [fɔːr; fər]
" **Oatmeal per day for 50 men 1 Gallon [dry] , and so proportionable for**
" 麦片 每 天 为了 - 男人 1 加仑 [干燥] , 和 所以 成比例的 为了
[mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] . "
more or fewer . "
更多的 或者 更少 . "

“50名成年男性每天的燕麦片用量为1加仑（干燕麦片），人数增减按比例计算。”

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] - [ænd; ənd] - , [fɪʃ] , [ˈbʌtər] ,
" **Thus you see the ship's provision is Beefe and Porke , Fish , Butter ,**
" 因此 你 看 这 船的 条款 是 - 和 - , 鱼 , 黄油 ,

因此，你可以看到船上的补给是牛肉、猪肉、鱼、黄油，

[tʃiːz] , [piːz] , [ˈpɑːtɪdʒ] , [ˈwɔːtər] - [ˈgruːəl] , , [ænd; ənd] [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [ber] . "
Cheese , Pease , Pottage , Water - Gruel , Bisket , and six shilling Bear . "
奶酪 , 皮斯 , 浓汤 , 水 - 粥 , 饼干 , 和 六 先令 熊 . "

奶酪、豌豆、浓汤、水粥、饼干和六先令小熊。

" [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [freʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ([ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **For private fresh provision you may carry with you (in case you or any of**
" 为了 私人的 新鲜的 条款 你 可能 携带 和 你 (在 案件 你 或者 任何 的
[jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪk] [æt; ət] [siː]) : —
yours should be sick at sea) : —
你的 应该 是 生病的 在 海) : —

“为方便您携带个人新鲜食品（以防您或您的任何同伴在海上晕船）：—

" [kənˈsəːvz] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] , [kloʊv] - [ˈdʒɪlɪˌflaʊə] , [ˈwɜːrmwʊd] , [griːn] - [ˈdʒɪndʒər] , [bɜːrnt] -
" **Conserves of Roses , Clove - Gilliflowers , Wormwood , Green - Ginger , Burnt -**
" 保护 的 玫瑰 , 丁香 - 吉利花 , 蒿 , 绿色的 - 姜 , 烧焦的 -

“玫瑰蜜饯、丁香花、苦艾、青姜、烧焦的

[waɪn] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspɪrɪts] , [pruːnz] [tuː; tə] [stuː] , [rɛzɔ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈkɝːəns]
Wine , English Spirits , Prunes to stew , Raisons of the Sun , Currence
葡萄酒 , 英语 烈酒 , 西梅 到 炖 , 原因 的 这 太阳 , 货币

葡萄酒、英国烈酒、炖李子、太阳葡萄干、货币

[[ˈkʌrənts]] , [ˈʃʊgər] , [ˈnʌtmeg] , [meɪs] , [ˈsɪnə] [mɒn] , [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] , [waɪt]
[currants] , Sugar , Nutmeg , Mace , Cinna mon , Pepper and Ginger , White
[醋栗] , 糖 , 肉豆蔻 , 锤 , 辛纳 星期一 , 胡椒 和 姜 , 白色的

醋栗、糖、肉豆蔻、肉豆蔻皮、肉桂、胡椒和生姜、白

, [ˈbʌtər] , [ɔːr] - [ˈkæptɪnz] [ˈbɪskɪt] , - [meɪd] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [ˈflaʊər] [ɔːr] [ˈspænɪʃ]
Bisket , Butter , or ' Captains biscuit , ' made with wheat flour or Spanish
饼干 , 黄油 , 或者 - 队长 饼干 , - 制成 和 小麦 面粉 或者 西班牙语

饼干、黄油饼干或“船长饼干”，用小麦粉或西班牙小麦粉制成。

[rʌsk] , [egz] , [raɪs] , [dʒuːs][ʌv; əv] ['lɛmənz] , [wel] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːr] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Rusk	**,**	**Eggs**	**,**	**Rice**	**,**	**Juice**	**of**	**Lemons**	**,**	**well**	**put**	**up**	**to**	**cure**	**or**	**prevent**	**the**
烤面包	,	鸡蛋	,	米	,	汁	的	柠檬	,	出色地	放	向上	到	治愈	或者	防止	这

面包干、鸡蛋、米饭、柠檬汁，妥善保存，可用于治疗或预防……

['skɜːrvi] , [smɔːl] ['skɪlɪt] , ['pɪpkɪn] , ['pɔːrɪndʒər] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fraɪɪŋ] [pænz] .

Scurvy	**,**	**Small**	**Skillets**	**,**	**Pipkins**	**,**	**Porringers**	**and**	**small**	**Frying**	**Pans**	**.**
坏血病	,	小的	煎锅	,	皮普金斯	,	粥	和	小的	煎炸	平底锅	.

坏血病、小煎锅、小罐、粥锅和小煎锅。

" ['dʒɑːsɪlɪn] ['fɜːrðər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔːr; fər] : —

"	**Josselyn**	**further**	**gives**	**us**	**an**	**estimate**	**for**	**:**	**—**
"	乔斯林	更远	给予	我们	一个	估计	为了	:	—

乔斯林还向我们提供了以下估算：——

" ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][wʌn][mæn]

"	**Victuals**	**for**	**a**	**whole**	**year**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**of**	**England**	**for**	**one**	**man**
"	食物	为了	一个	所有的	年	到	是	携带	出去	的	英格兰	为了	一	男人

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs] [reɪt] .

and	**so**	**for**	**more**	**after**	**this**	**rate**	**.**
和	所以	为了	更多的	后	这	速度	.

"按照这个速度，一个人一整年的食物都要从英格兰运出去，而且以后还要运更多。"

" [hiː; hi]['ænɛkst, ə'nɛkst]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz] : —

"	**He**	**annexed**	**also**	**their**	**current**	**prices**	**:**	**—**
"	他	附件	还	他们的	当前的	价格	:	—

他还附上了他们的现行价格：——

" [eɪt] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [miːl] [[raɪ] [miːl] ['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd]]

"	**Eight**	**bushels**	**of**	**Meal**	**[**	**Rye**	**meal**	**probably**	**intended**	**]**
"	八	蒲式耳	的	一顿饭	[	黑麦	一顿饭	大概	故意的	]

八蒲式耳面粉（可能指的是黑麦粉）

[tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [piːz] [æt; ət][θriː] / [es]

Two	**bushels**	**of**	**Pease**	**at**	**3**	**/**	**s**
二	蒲式耳	的	皮斯	在	3	/	s

两蒲式耳豌豆，每蒲式耳 3 盎司

[tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [æt; ət] 4s / 6d

Two	**bushels**	**of**	**Oatmeal**	**at**	**4s**	**/**	**6d**
二	蒲式耳	的	麦片	在	4s	/	6d

两蒲式耳燕麦片，每蒲式耳 4 先令 6 便士

[wʌn] ['gælən] [ʌv; əv]['ɑːkwə]['vaɪtiː]

One	**Gallon**	**of**	**Aqua**	**Vitae**
一	加仑	的	水	生命

一加仑生命之水

[wʌn] ['gælən] [ʌv; əv] [ɔɪl]

One	**Gallon**	**of**	**Oyl**
一	加仑	的	油

一加仑油

[tuː] ['gælənz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]

Two	**Gallons**	**of**	**Vinegar**
二	加仑	的	醋

两加仑醋

[[noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [biːf] [ɔːr][pɔːrk] , [ɔːr][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .]

[	**No**	**estimate**	**of**	**Beef**	**or**	**Pork**	**,**	**or**	**of**	**vegetables**	**,**	**is**	**included**	**.**	**]**
[	不	估计	的	牛肉	或者	猪肉	,	或者	的	蔬菜	,	是	包括	.	]

[未包含牛肉、猪肉或蔬菜的估算量。]

[ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ber]
A **Hogshead** **of** **English** **Bear**
一个 猪头 的 英语 熊

一桶英国熊

[ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ber]
A **Hogshead** **of** **Irish** **Bear**
一个 猪头 的 爱尔兰 熊

一桶爱尔兰熊

[ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]
A **Hogshead** **of** **Vinegar**
一个 猪头 的 醋

一桶醋

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d]
A **bushel** **of** **Mustard** **seed**
一个 蒲式耳 的 芥末 种子

一蒲式耳芥菜籽

[ə; eɪ] [['kwɪntl]] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˌsi: oʊ 'di:][ɔ:r] ['hæbərˌdi:n] , - ['el bi:] .
A **Kental** **[** **Quintal** **]** **of** **fish** **,** **Cod** **or** **Haberdine** **,** **112** **lb** **.**
一个 肯塔尔 [昆塔尔] 的 鱼 , 鳕鱼 或者 哈伯丁 , - 磅 .

一肯塔尔（昆塔尔）鱼，鳕鱼或哈伯丁鱼，112磅。

" ['edwərd] ['wɪndoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:rtən] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Edward** **Window** **,** **in** **his** **letter** **to** **George** **Morton** **before** **mentioned** **,** **advising** **him**
" 爱德华 窗户 , 在 他的 信 到 乔治 莫顿 前 提及 , 建议 他
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,
as **to** **his** **voyage** **,**
作为 到 他的 航程 ,

“爱德华·温多在他之前提到的写给乔治·莫顿的信中，就他的航行提出了建议，

[sez] : " [brɪŋ] [dʒu:s][ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['fæstɪŋ] .
says **:** **"** **Bring** **juice** **of** **lemons** **and** **take** **it** **fasting** **.**
说道 : " 带来 汁 的 柠檬 和 拿 它 禁食 .

他说：“取些柠檬汁，空腹服用。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ju:z] .
It **is** **of** **good** **use** **.**
它 是 的 好的 使用 .

它很有用。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , ['toʊtəli] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wet] ,
" **It** **is** **indeed** **remarkable** **that** **,** **totally** **unused** **to** **any** **such** **conditions** **,** **wet** **,**
" 它 是 的确 卓越 那 , 完全 未使用的 到 任何 这样的 状况 , 湿的 ,
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

“确实令人惊讶的是，对于完全不习惯这种潮湿、寒冷的环境，

['pʊrliˌ'pɔ:rli] [fed] , [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [stɔ:rm] - [tɔ:st] , [bru:zd] [ænd; ənd] ['bi:tn] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd]
poorly **fed** **,** **overcrowded** **,** **storm** **-** **tossed** **,** **bruised** **and** **beaten** **,** **anxious** **,** **and**
差 美联储 , 过度拥挤 , 风暴 - 抛掷 , 瘀伤 和 被打败 , 焦虑的 , 和
[wɪð; wɪθ][noʊ]['hoʊmz][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
with **no** **homes** **to** **welcome** **them** **,**
和 不 房屋 到 欢迎 他们 ,

他们吃不饱穿不暖，居住拥挤，饱受风暴摧残，遍体鳞伤，焦虑不安，而且无家可归。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [nu:] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɑ:n] ['lændɪŋ] , [wɔ:rn][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['eni]

exposed	to	new	hardships	and	dangers	on	landing	,	worn	and	exhausted	,	any
裸露	到	新的	艰辛	和	危险	在	降落	,	磨损	和	筋疲力尽的	,	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kʌmpəni] [sə'vaivd] .

of	the	MAY	-	FLOWER'S	company	survived	.
的	这	可能	-	花朵	公司	幸存下来	.

登陆后，他们遭遇了新的困难和危险，疲惫不堪，但"五月花号"上的所有人都幸存了下来。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli]['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] , [wʌns]['stɑ:rtɪd] [ə'mʌŋ]

It	certainly	cannot	be	accounted	strange	that	infectious	diseases	,	once	started	among
它	当然	不能	是	已记录	奇怪的	那	传染性	疾病	,	一次	开始	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

传染病一旦在他们中间传播开来，这当然不足为奇。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [θru:] [ðer; ðər][ræŋks][laɪk]['faɪər] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

should	have	run	through	their	ranks	like	fire	,	taking	both	old	and	young	.
应该	有	跑步	通过	他们的	排名	喜欢	火	,	采取	两个都	老的	和	年轻的	.

应该像烈火一样席卷他们的队伍，无论老幼。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ] [ðæt] — [ðoʊ] [mɔ:r] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

Nor	is	it	strange	that	—	though	more	inured	to	hardship	and	the	conditions
也不	是	它	奇怪的	那	—	尽管	更多的	受伤	到	困境	和	这	状况

[ʌv; əv] [si:] [laɪf] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][boʊt] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

of	sea	life	—	with	the	extreme	and	unusual	exposure	of	boat	service	on	the
的	海	生活	—	和	这	极端	和	异常	接触	的	船	服务	在	这

[nu:] ['ɪŋgləɪnd] [koʊst][ɪn][mɪd]['wɪntər] ,

New	England	coast	in	mid	winter	,
新的	英格兰	海岸	在	中	冬天	,

也不足为奇的是，尽管人们对艰苦环境和海上生活条件更加习以为常，但在隆冬时节，新英格兰海岸的船舶服务却面临着极端和不寻常的恶劣环境。

['ɔ:f(ə)n] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'fektɪd]

often	wading	in	the	icy	water	and	living	aboard	ship	in	a	highly	infected
经常	涉水	在	这	冰冷的	水	和	活的	船上	船	在	一个	高度	已感染

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

经常在冰冷的水中跋涉，并且生活在感染严重的船上，

[ðə; ði] ['si:mən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	seamen	should	have	succumbed	to	disease	in	almost	equal	ratio	with	the
这	海员	应该	有	屈服了	到	疾病	在	几乎	平等的	比率	和	这

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

海员因疾病死亡的比例应该与殖民者几乎相同。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [prɪ'perd] , ['æftər]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ək'sept][ænd; ənd] [prə'feʃənəli]

The	author	is	prepared	,	after	careful	consideration	,	to	accept	and	professionally
这	作者	是	准备	,	后	小心	考虑	,	到	接受	和	专业地

[ɪn'dɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

indorse	,	with	few	exceptions	,
拥护	,	和	很少	例外情况	,

经过慎重考虑，作者准备接受并从专业角度认可，除少数例外情况外：

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['desə,meɪtɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv]

the	conclusions	as	to	the	probable	character	of	the	decimating	diseases	of
这	结论	作为	到	这	可能	特点	的	这	毁灭性的	疾病	的

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,

the	passengers	and	crew	of	the	MAY	-	FLOWER	,
这	乘客	和	全体人员	的	这	可能	-	花	,

关于"五月花号"乘客和船员所患致命疾病的可能性质的结论，

[soʊ]['eɪbli][ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['edwərd][i:] . ['kɔ:rnwɑ:l][ɪn][ðə; ði]

so	ably	and	interestingly	presented	by	Dr	.	Edward	E	.	Cornwall	in	the
所以	能够	和	有趣的是	呈现	经过	博士	.	爱德华	E	.	康沃尔郡	在	这

" [nu:] ['ɪŋglənd] ['mægəzi:n] " [fɔ:r; fər] ['februeri] ,

"	New	England	Magazine	"	for	February	,
"	新的	英格兰	杂志	"	为了	二月	,

爱德华·E·康沃尔博士在二月份的《新英格兰杂志》上对此进行了精彩而有趣的阐述。

- — [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['edwərd] ['tɔmpsn] , ['dʒæspər] [mɔ:r] ,

1897	—	From	the	fact	that	Edward	Thompson	,	Jasper	More	,
-	—	从	这	事实	那	爱德华	汤普森	,	碧玉	更多的	,

1897年——源于爱德华·汤普森、贾斯珀·莫尔等人的事实

[ænd; ənd]['mæstər][dʒeɪmz] ['tʃɪltən] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [keɪp]

and	Master	James	Chilton	died	within	a	month	of	the	arrival	at	Cape
和	掌握	詹姆斯	奇尔顿	死亡	之内	一个	月	的	这	到达	在	岬

[ˌsi: oʊ 'di:] ([ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɑ:rbər]) ,

Cod	(	and	while	the	ship	lay	in	that	harbor	)	,
鳕鱼	(	和	尽管	这	船	躺	在	那	港口	)	,

船长詹姆斯·奇尔顿在抵达科德角后不到一个月就去世了（当时船只停泊在该港口）。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['æksiəm][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ðæt] " [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deθ] [tu:] [ɑ:r; ər]

and	following	the	axiom	of	vital	statistics	that	"	for	each	death	two	are
和	下列的	这	公理	的	必不可少的	统计数据	那	"	为了	每个	死亡	二	是

['kɑ:nstəntli] [sɪk] ,

constantly	sick	,
不断地	生病的	,

根据生命统计学的公理"每死亡一人，就有两人患病"，

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ([ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['dʒen(ə)rəl]) ['sɪknəs]

"	there	must	have	been	some	little	(	though	not	to	say	general	)	sickness
"	那里	必须	有	到过	一些	小的	(	尽管	不是	到	说	一般的	)	疾病

[ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] .

on	the	MAY	-	FLOWER	when	she	arrived	at	Cape	Cod	.
在	这	可能	-	花	什么时候	她	到达的	在	岬	鳕鱼	.

"五月花号"抵达科德角时，船上肯定出现了一些小规模（虽然不是普遍性的）疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	would	,	in	view	of	the	hardship	of	the	voyage	,
它	会	,	在	看法	的	这	困境	的	这	航程	,

考虑到航程的艰辛，

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

have	been	very	remarkable	if	this	had	not	been	the	case	.
有	到过	非常	卓越	如果	这	有	不是	到过	这	案件	.

如果不是这样的话，那将会非常了不起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] , [θɪn] - ['blʌdɪd] ,

It	would	have	been	still	more	remarkable	if	the	ill	-	conditioned	,	thin	-	blooded	,
它	会	有	到过	仍然	更多的	卓越	如果	这	患病的	-	条件反射	,	薄的	-	血腥	,

如果体弱多病、血液稀薄的……那将更加令人惊讶。

[taʊn] - [bred] " ['sɜːrvənt] " [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] .

town	-	bred	"	servants	"	and	apprentices	had	not	suffered	first	and	most	.
镇	-	繁殖	"	仆人	"	和	学徒	有	不是	遭受	第一的	和	最多	.

在城里长大的"仆人"和学徒并没有最先遭受苦难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [eɪt] [aʊt][ʌv; əv][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] " ['sɜːrvənt] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	is	significant	that	eight	out	of	nine	of	the	male	"	servants	"	should	have
它	是	重要的	那	八	出去	的	九	的	这	男性	"	仆人	"	应该	有

[daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs] .

died	in	the	first	four	months	.
死亡	在	这	第一的	四	几个月	.

值得注意的是，九名男性"仆人"中有八名在前四个月内死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['skɜːrvi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

It	was	impossible	that	scurvy	should	not	have	been	prevalent	with	both
它	曾是	不可能的	那	坏血病	应该	不是	有	到过	流行	和	两个都

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] .

passengers	and	crew	.
乘客	和	全体人员	.

坏血病在乘客和船员中普遍存在，这是不可能发生的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['leɪdɪŋ]

THE	MAY	-	FLOWER'S	LADING
这	可能	-	花朵	装载

五月花号的装载

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['hjuːmən] [freɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] ['pæsndʒə˞]

Beside	her	human	freight	of	one	hundred	and	thirty	or	more	passengers
旁	她	人类	货运	的	一	百	和	三十	或者	更多的	乘客

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

除了船上载有130多名乘客和船员外，

[ðə; ði] ['leɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] (['ɪŋgləɪnd]) ,

the	lading	of	the	MAY	-	FLOWER	when	she	sailed	from	Plymouth	(	England	)	,
这	装载	的	这	可能	-	花	什么时候	她	航行	从	普利茅斯	(	英格兰	)	,

[sep'tembər] [sɪks] / - ,

September	6	/	16	,
九月	6	/	-	,

五月花号从普利茅斯（英国）启航时的货物清单，2016年9月6日

- , [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['veriəs] .

1620	,	was	considerable	and	various	.
-	,	曾是	大量	和	各种各样的	.

1620 年，情况相当复杂多样。

[ɪf] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər]['mænɪfest] [wʊd] [ɪk'saɪt] [noʊ]

If	clearing	at	a	custom	-	house	of	to	-	day	her	manifest	would	excite	no
如果	清理	在	一个	风俗	-	房子	的	到	-	天	她	显现	会	激发	不

['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

little	interest	and	surprise	.
小的	兴趣	和	惊喜	.

如果今天她的货物清单在海关清关，一定会引起不少人的关注和惊讶。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['stɔrz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ([ˌnesə'serəli] [lɑːrdʒ] , [laɪk]

Taking	**no**	**account**	**of**	**the**	**ship's**	**stores**	**and**	**supplies**	**(**	**necessarily**	**large**	**,**	**like**
采取	不	帐户	的	这	船的	商店	和	补给品	(	一定	大的	,	喜欢

[hɜːr; hər] [kruː] ,

her	**crew**	**,**
她	全体人员	,

暂且不考虑船上的物资和补给（这些物资和补给必然数量庞大，就像船员一样），

[wen] [baʊnd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

when	**bound**	**upon**	**such**	**a**	**voyage**	**,**
什么时候	边界	之上	这样的	一个	航程	,

当踏上这样的航程时，

[wen] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [niːd] [tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [pɔːrt] [mʌst; məst] [biː; bi]

when	**every**	**possible**	**need**	**till**	**her**	**return**	**to**	**her**	**home**	**port**	**must**	**be**
什么时候	每一个	可能的	需要	直到	她	返回	到	她	家	港口	必须	是

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ]) ,

provided	**for**	**before**	**sailing**	**)**	**,**
假如	为了	前	帆船	)	,

（启航前必须满足她返回母港之前的一切可能需求），

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [wɜːr; wər] ['meni] , [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['bʌlki] , [ðer; ðər]

the	**colonists**	**'**	**goods**	**and**	**chattels**	**were**	**many**	**,**	**their**	**provisions**	**bulky**	**,**	**their**
这	殖民者	-	商品	和	动产	是	许多	,	他们的	条款	笨重	,	他们的

['ɔːrdnəns] , [ɑːrmz] ,

ordnance	**,**	**arms**	**,**
军械	,	武器	,

殖民者的货物和动产很多，他们的粮食很笨重，他们的军火、武器，

[ænd; ənd] ['stɔrz] ([ɪn][ðə; ði][hoʊld]) ['hevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] - [stɑːk] ['ferli] ['æmp(ə)l] .

and	**stores**	**(**	**in**	**the**	**hold**	**)**	**heavy**	**,**	**and**	**their**	**trading**	**-**	**stock**	**fairly**	**ample**	**.**
和	商店	(	在	这	抓住	)	重的	,	和	他们的	贸易	-	库存	相当	充足	.

货舱里的货物很重，他们的交易库存也相当充足。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ə'rɪdʒənəli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] , [ə; eɪ][pɑːrt] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

Much	**of**	**the**	**cargo**	**originally**	**stowed**	**in**	**the**	**SPEEDWELL**	**,**	**a**	**part**	**,**	**as**	**we**	**know**
很多	的	这	货物	起初	已存放	在	这	速生草	,	一个	部分	,	作为	我们	知道

,

,

,

我们知道，最初存放在"速度井"号上的大部分货物，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]

of	**her**	**company**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**her**	**crew**	**were**	**transferred**	**to**
的	她	公司	,	和	一个	很少	的	她	全体人员	是	转移	到

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

the	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**at**	**Plymouth**	**,**
这	可能	-	花	在	普利茅斯	,

她所在的公司以及她的一些船员被调往普利茅斯的"五月花号"邮轮上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][bəuθ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]

and	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**both**	**crowded**	**and**
和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	船	曾是	两个都	挤	和

[ˌoʊvər'leɪdən] .

overladen	**.**
超载	.

毫无疑问，这艘船既拥挤又超载。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spɑːr] [ænd; ənd] [meɪn]

It	is	altogether	probable	that	the	crowded	condition	of	her	spar	and	main
它	是	共	可能	那	这	挤	状况	的	她	斯帕	和	主要的

[deks] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] - [stɑːk] ['teɪkən] — ['weðər] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

decks	caused	the	supply	of	live	-	stock	taken	—	whether	for	consumption	upon
甲板	导致	这	供应	的	居住	-	库存	已采取	—	无论	为了	消耗	之上

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plæntəz] - [niːdz] [ɑːn] [ʃɔːr] — [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz]

the	voyage	or	for	the	planters	'	needs	on	shore	—	to	be	very	limited	as
这	航程	或者	为了	这	花盆	-	需求	在	支撑	—	到	是	非常	有限的	作为

[tuː; tə][bəuθ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

to	both	number	and	variety	.
到	两个都	数字	和	种类	.

她的桅杆甲板和主甲板拥挤不堪，这很可能导致运送的牲畜数量和种类都非常有限，无论是航行途中食用的，还是岸上种植园主需要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] [noʊ]['kæt(ə)l] ([nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɪltʃ] -

It	has	been	matter	of	surprise	to	many	that	no	cattle	(	not	even	milch	-
它	有	到过	事情	的	惊喜	到	许多	那	不	牛	(	不是	甚至	牛奶	-

[kaʊz]) [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

cows	)	were	taken	,
牛	)	是	已采取	,

令许多人感到惊讶的是，没有牛（甚至连奶牛都没有）被带走。

[bʌt; bət] [ɪf] — [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kaʊ]

but	if	—	as	is	not	unlikely	—	it	was	at	first	proposed	to	take	a	cow
但	如果	—	作为	是	不是	不太可能	—	它	曾是	在	第一的	建议的	到	拿	一个	奶牛

[ɔːr] [tuː] ([wen] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [speɪs] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]) ,

or	two	(	when	both	ships	were	to	go	and	larger	space	was	available	)	,
或者	二	(	什么时候	两个都	船舶	是	到	去	和	更大的	空间	曾是	可用的	)	,

但是，如果——这并非不可能——最初的提议是带上一两头牛（当两艘船都要出发且有更大的空间可用时），

[ðɪs] [ɪn'tent][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'bændənd] [æt; ət] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] ,

this	intent	was	undoubtedly	abandoned	at	Plymouth	,	England	,
这	意图	曾是	无疑	弃	在	普利茅斯	,	英格兰	,

毫无疑问，这一意图在英国普利茅斯被放弃了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ruːm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

when	it	became	evident	that	there	would	be	dearth	of	room	even	for
什么时候	它	成为	明显	那	那里	会	是	匮乏	的	房间	甚至	为了

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

当很明显连乘客都挤不下车的时候，

[nʌn] [wət'evər] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ɔːr][ðer; ðər] ['fɑːdər] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'hɪbətɪv] ['kwɑːntəti]

none	whatever	for	cattle	or	their	fodder	(	a	large	and	prohibitive	quantity
没有任何	任何	为了	牛	或者	他们的	饲料	(	一个	大的	和	禁止	数量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]) ,

of	the	latter	being	required	for	so	long	a	voyage	)	,
的	这	后者	存在	必需的	为了	所以	长的	一个	航程	)	,

完全没有给牲畜或它们的饲料（因为如此漫长的航程需要大量且难以承受的饲料）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [wʊd]

and	that	the	lateness	of	the	season	and	its	probable	hardships	would
和	那	这	迟到	的	这	季节	和	它是	可能	艰辛	会

[ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪf] ['teɪkən] .

endanger	the	lives	of	the	animals	if	taken	.
危害	这	生活	的	这	动物	如果	已采取	.

而且，由于季节已晚，加上可能存在的种种困难，如果进行捕猎，将会危及动物的生命。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrz] [ðə; ði]['oʊnli][də'mestɪk][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər]

So	far	as	appears	the	only	domestic	live	-	stock	aboard	the	MAY	-	FLOWER
所以	远的	作为	出现	这	仅有的	国内的	居住	-	库存	船上	这	可能	-	花

[kən'sistid] [ʌv; əv][goʊts] ,

consisted	of	goats	,
由……组成	的	山羊	,

就目前来看，五月花号上唯一的家畜似乎只有山羊。

[swaɪn] , ['poʊltri] , [ænd; ənd][dɔːgz] .

swine	,	poultry	,	and	dogs	.
猪	,	家禽	,	和	狗	.

猪、家禽和狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [ʃiːp] , ['ræbəts] ,

It	is	quite	possible	that	some	few	sheep	,	rabbits	,
它	是	相当	可能的	那	一些	很少	羊	,	兔子	,

很有可能有一些绵羊、兔子，

[ænd; ənd] ['poʊltri] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ([ðiːz] [ri'kwaiərɪŋ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['fɔːrɪdʒ]) [meɪ]

and	poultry	for	immediate	consumption	(	these	requiring	but	little	forage	)	may
和	家禽	为了	即时	消耗	(	这些	需要	但	小的	饲料	)	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] ,

have	been	shipped	,
有	到过	已发货	,

可能还运送了供立即食用的家禽（这些家禽几乎不需要饲料）。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['kʌstəmeri] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .

this	being	customary	then	as	now	.
这	存在	习惯	然后	作为	现在	.

这在当时和现在一样都是惯例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['haʊshoʊld] [pets] — [kæts][ænd; ənd][keɪdʒd] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz]

It	is	also	probable	that	some	household	pets	—	cats	and	caged	singing	-	birds
它	是	还	可能	那	一些	家庭	宠物	—	猫	和	笼中	歌唱	-	鸟类

,

,

,

一些家养宠物——猫和笼养的鸣禽——也可能受到影响。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlweɪz] ['nuːmərəs] [ɪn][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] — [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd]

the	latter	always	numerous	in	both	England	and	Holland	—	were	carried	on	board
这	后者	总是	很多的	在	两个都	英格兰	和	荷兰	—	是	携带	在	木板

[baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

by	their	owners	,
经过	他们的	所有者	,

后者在英国和荷兰一直都很常见——由它们的主人随身携带上船。

[ðoʊ] [noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] [faʊnd] .

though	no	direct	evidence	of	the	fact	is	found	.
尽管	不	直接的	证据	的	这	事实	是	成立	.

虽然没有找到直接证据证明这一事实。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [goʊts] , [swaɪn] , ['poʊltri] ,

There	is	ample	proof	that	goats	,	swine	,	poultry	,
那里	是	充足	证明	那	山羊	,	猪	,	家禽	,

有大量证据表明，山羊、猪、家禽、

[ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [æt; ət] [nuː] ['plɪməθ] ,

and	dogs	were	landed	with	the	colonists	at	New	Plymouth	,
和	狗	是	登陆	和	这	殖民者	在	新的	普利茅斯	,

殖民者们将狗带到了新普利茅斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] ['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [nɔːr]

and	it	is	equally	certain	that	they	had	at	first	neither	cattle	,	horses	,	nor
和	它	是	同样地	肯定	那	他们	有	在	第一的	两者都不	牛	,	马匹	,	也不

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

可以肯定的是，他们起初既没有牛，也没有马，也没有羊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊts][wɜːr; wər][ðer; ðər][soʊl] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər][mɪlk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

Of	course	the	she	-	goats	were	their	sole	reliance	for	milk	for	some	time
的	课程	这	她	-	山羊	是	他们的	唯一	依赖	为了	牛奶	为了	一些	时间

, ['weðər] [ə'floʊt][ɔːr] [ə'ʃɔːr] ,

,	whether	afloat	or	ashore	,
,	无论	漂浮	或者	岸上	,

当然，无论是在船上还是在岸上，母山羊在一段时间内都是他们获取牛奶的唯一来源。

[ænd; ənd] ['goʊts] [fleʃ] [ænd; ənd][pɔːrk][ðer; ðər]['oʊnli] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt]

and	goat's	flesh	and	pork	their	only	possibilities	in	the	way	of	fresh	meat
和	山羊的	肉	和	猪肉	他们的	仅有的	可能性	在	这	方式	的	新鲜的	肉

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

for	many	months	,
为了	许多	几个月	,

在接下来的几个月里，羊肉和猪肉是他们仅有的新鲜肉类来源。

[seɪv] ['poʊltri] ([ænd; ənd] [geɪm] ['æftər] ['lændɪŋ]) , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

save	poultry	(	and	game	after	landing	)	,	though	we	may	be	sure	,
节省	家禽	(	和	游戏	后	降落	)	,	尽管	我们	可能	是	当然	,

拯救家禽（以及着陆后的猎物），尽管我们可以肯定，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [goʊts] , ['poʊltri] , [ænd; ənd][swaɪn] , [fjuː]

in	view	of	the	breeding	value	of	their	goats	,	poultry	,	and	swine	,	few
在	看法	的	这	选育	价值	的	他们的	山羊	,	家禽	,	和	猪	,	很少

[wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [fɔːr; fər] [fuːd] .

were	consumed	for	food	.
是	消耗	为了	食物	.

考虑到他们的山羊、家禽和猪的繁殖价值，很少有牲畜被当作食物食用。

[ðə; ði] " [freʃ] [miːt] " ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['mæsəsɔit] - [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz]

The	"	fresh	meat	"	mentioned	as	placed	before	Massasoit	'	on	his	first	visit	was
这	"	新鲜的	肉	"	提及	作为	放置	前	马萨索伊特	-	在	他的	第一的	访问	曾是

['prɑːbəbli]['venɪsn,'venɪzn] ,

probably	venison	,
大概	鹿肉	,

马萨索伊特第一次来访时摆放在他面前的"新鲜肉"很可能是鹿肉。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['kɪdz] [miːt] , [pɔːrk] , [ɔːr] ['poʊltri] .

though	possibly	kid's	meat	,	pork	,	or	poultry	.
尽管	可能	孩子们	肉	,	猪肉	,	或者	家禽	.

但也可能是儿童肉、猪肉或家禽。

[ʌv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [sə'plaɪ] , [dʒʌdʒɪŋ]

Of	swine	and	poultry	they	must	have	had	a	pretty	fair	supply	,	judging
的	猪	和	家禽	他们	必须	有	有	一个	漂亮的	公平的	供应	,	评判

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] ,

from	their	rapid	increase	,
从	他们的	迅速的	增加	,

从猪和家禽数量的快速增长来看，他们的供应量一定相当充足。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [goʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] .

though	their	goats	must	have	been	few	.
尽管	他们的	山羊	必须	有	到过	很少	.

不过他们的山羊肯定不多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [biːsts] [ʌv; əv][dræft][ɔːr]['bɜːrd(ə)n] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ]
They were wholly without beasts of draft or burden (though it seems strange
他们 是 完全 没有 野兽 的 草稿 或者 负担 (尽管 它 似乎 奇怪的
[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spænɪʃ] ['dɔŋkiz] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] " [dʒæks] " [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] ,
that a few Spanish donkeys or English " jacks " had not been taken along ,
那 一个 很少 西班牙语 驴 或者 英语 " 杰克 " 有 不是 到过 已采取 沿着 ,

他们完全没有役畜或驮畜（尽管奇怪的是，他们竟然没有带上几头西班牙驴或英国"杰克"）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [kept] , ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə] [laɪt] ['plaʊɪŋ]
as being easily kept , hardy , and strong , and quite equal to light ploughing
作为 存在 容易地 保留 , 耐寒的 , 和 强的 , 和 相当 平等的 到 光 耕作
,
,
,

因为它易于养护、耐寒、强壮，而且完全适合轻度耕作。

['hɔːlɪŋ] , ['kæriɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd][ðer; ðər] [læk] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [felt] .
hauling , carrying , etc .) , and their lack was sorely felt .
运输 , 携带 , ETC .) , 和 他们的 缺少 曾是 非常 毛毡 .

搬运、搬运等工作），而且他们的不足令人深感遗憾。

[ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɔːrɪdʒ] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [kən'sɪdərd]
The space they and their forage demanded it was doubtless considered
这 空间 他们 和 他们的 饲料 要求 它 曾是 毫无疑问 经过考虑的
[ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [sper] .
impracticable to spare .
不切实际 到 空闲的 .

它们和它们的觅食地所需的空间，无疑被认为是不切实际的，不容浪费。

[ðə; ði]['oʊnli][dɔːgz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] ['evɪdəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mæstɪf] [bɪtʃ] ([ðə; ði]['oʊnli][dɔːg][ʌv; əv]
The only dogs that appear in evidence are a large mastiff bitch (the only dog of
这 仅有的 狗 那 出现 在 证据 是 一个 大的 獒 婊子 (这 仅有的 狗 的
[ðæt] [briːd] ['prɑːbəbli] [siːn] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] [sɪns] - " [bɪg] [dɔgz] " [soʊ] ['fraɪt(ə)nd]
that breed probably seen on these shores since Pring's " bigge dogges " so frightened
那 品种 大概 已见 在 这些 海岸 自从 - " 大 狗狗 " 所以 害怕
[ðə; ði]['indiəns] - [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr])
the Indians ' in this region seventeen years before)
这 印度人 - 在 这 地区 十七 年 前)

唯一出现的狗是一只体型较大的獒犬母狗（自十七年前普林格的"大狗"吓坏了该地区的印第安人以来，这可能是唯一一只在这片海岸上见过的这种品种的狗）。

[['kæptɪn] ['mɑːrtn] ['prɪŋ] [hæd; həd][æt; ət] ['plɪməθ] , [ɪn] - , [tuː] [greɪt] " - [dɔgz] "
[Captain Martin Pring had at Plymouth , in 1603 , two great " mastive dogges "
[队长 马丁 普林 有 在 普利茅斯 , 在 - , 二 伟大的 " - 狗狗 "
[neɪmd] " [fuːl] " [ænd; ənd] " ['gæləənt] ,
named " Fool " and " Gallant ,
命名 " 傻子 " 和 " 英勇 ,

[1603年，马丁·普林船长在普利茅斯拥有两匹巨大的"巨型犬"，分别名为"傻瓜"和"勇敢者"。

" [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][hæf] - [paɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" the former being trained to carry a half - pike in his mouth .
" 这 以前的 存在 受过训练 到 携带 一个 一半 - 梭鱼 在 他的 嘴 .

"前者正在接受训练，用嘴叼着半截长矛。

" [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['twenti] [men] .
" The Indians were more afraid of these dogs than of twenty men .
" 这 印度人 是 更多的 害怕的 的 这些 狗 比 的 二十 男人 .

"印第安人更害怕这些狗，而不是二十个男人。"

" [ə'merɪkən] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['gʊdwɪn] , ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , [pi:] . [θri:] .]

"	American	Magazine	of	History	;	Goodwin	,	Pilgrim	Republic	,	p	.	3	.	]
"	美国人	杂志	的	历史	;	古德温	,	朝圣	共和国	,	p	.	3	.	]

《美国历史杂志》；古德温，《朝圣共和国》，第3页。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['spænjəl] , [bəuθ][ðə; ðɪ]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ]

and	a	small	spaniel	,	both	the	property	of	passengers	,	though	there	may
和	一个	小的	西班牙猎犬	,	两个都	这	财产	的	乘客	,	尽管	那里	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] .

have	been	others	not	mentioned	.
有	到过	其他的	不是	提及	.

还有一只小型西班牙猎犬，它们都是乘客的宠物，不过可能还有其他未提及的宠物。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['venɪsn,'venɪzn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,

Speaking	of	the	venison	found	in	a	tree	by	one	of	the	exploring	parties	,
请讲	的	这	鹿肉	成立	在	一个	树	经过	一	的	这	探索	各方	,

说到其中一支探险队在树上发现的鹿肉，

['winzləu] [sez] : " [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɔ:gz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

Winslow	says	:	"	We	thought	it	fitter	for	the	dogs	than	for	us	,
温斯洛	说道	:	"	我们	想法	它	钳工	为了	这	狗	比	为了	我们	,

温斯洛说："我们认为这对狗来说比对我们更合适。"

" [pər'hæps][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] " [ðə; ðɪ] " [ðer; ðər] [oʊn] [dɔ:gz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd]

"	perhaps	suggesting	by	his	word	"	the	"	their	own	dogs	aboard	ship	and
"	也许	建议	经过	他的	单词	"	这	"	他们的	自己的	狗	船上	船	和

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

provision	for	them	.
条款	为了	他们	.

"或许他用'这'这个词暗示他们自己的狗上了船，并且为它们准备了食物。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [dɔ:gz][ɪn][ðə; ðɪ][fækts]

There	is	an	intimation	as	to	the	ownership	of	these	two	dogs	in	the	facts
那里	是	一个	暗示	作为	到	这	所有权	的	这些	二	狗	在	这	事实

[ðæt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)nli] [tu:] [ə'keɪzənz] [dʒɑ:n] ['gʊdmən] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spænjəl]

that	on	certainly	two	occasions	John	Goodman	was	accompanied	by	the	little	spaniel
那	在	当然	二	场合	约翰	古德曼	曾是	伴随	经过	这	小的	西班牙猎犬

([wʌns] [wen] [ə'loʊn]) ,

(	once	when	alone	)	,
(	一次	什么时候	独自的	)	,

从约翰·古德曼至少两次带着那只小猎犬（其中一次是他独自一人时）的事实可以推断出这两只狗的主人是谁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔgz] ['mæstər] ;

from	which	it	may	perhaps	be	inferred	that	he	was	the	dog's	master	;
从	哪个	它	可能	也许	是	推断	那	他	曾是	这	狗的	掌握	;

由此或许可以推断，他是这条狗的主人；

[waɪl] [ðə; ðɪ][bɪg] ['mæstɪfs] ['prez(ə)ns] [wen] ['oʊnli]['pi:tər] [braʊn] [ænd; ənd] ['gʊdmən] [wɜ:r; wər]

while	the	big	mastiffs	presence	when	only	Peter	Browne	and	Goodman	were
尽管	这	大的	獒犬	在场	什么时候	仅有的	彼得	布朗	和	古德曼	是

[tə'geðər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [braʊn] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['oʊnər] .

together	suggests	that	Browne	was	her	owner	.
一起	建议	那	布朗	曾是	她	所有者	.

当只有彼得·布朗和古德曼在一起时，大型獒犬的出现表明布朗是它的主人。

[ðə; ðɪ][goʊts] , [swaɪn] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [pend] [ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:r] -

The	goats	,	swine	,	rabbits	,	and	poultry	were	doubtless	penned	on	the	spar	-
这	山羊	,	猪	,	兔子	,	和	家禽	是	毫无疑问	撰写	在	这	斯帕	-

[dek] ['fɔ:rwərd] ,

deck	forward	,
甲板	向前	,

毫无疑问，山羊、猪、兔子和家禽都被圈养在船首的桅杆甲板上。

[waɪl] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['poʊltri] , [ænd; ənd] ['eni] [ʃiːp] [brɔːt] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
while **possibly** **some** **poultry** **,** **and** **any** **sheep** **brought** **for** **food** **,**
尽管 可能 一些 家禽 , 和 任何 羊 带来 为了 食物 ,

可能还有一些家禽，以及任何被带回来食用的羊，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [haust] — [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['vɔɪɪdʒɚz]
may **have** **been** **temporarily** **housed** **—** **as** **was** **a** **practice** **with** **early** **voyagers**
可能 有 到过 暂时地 房屋 — 作为 曾是 一个 实践 和 早期的 航海者
— [ɪn][ðə; ði] ([ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]) ['ʃɪps] ['boʊts] ,
— **in** **the** **(** **unused** **)** **ship's** **boats** **,**
— 在 这 (未使用的) 船的 船 ,

他们可能像早期航海者那样，暂时住在（未使用的）船上的小艇里。

[ðoʊ] [ðiːz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd]
though **these** **appear** **to** **have** **been** **so** **few** **in** **number** **and** **so** **much** **in** **demand**
尽管 这些 出现 到 有 到过 所以 很少 在 数字 和 所以 很多 在 要求
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][penz] .
that **it** **is** **doubtful** **if** **they** **were** **here** **available** **as** **pens** **.**
那 它 是 疑 如果 他们 是 这里 可用的 作为 钢笔 .

虽然这些笔的数量似乎很少，需求量又很大，因此人们怀疑它们是否曾作为钢笔在这里出售。

[ðə; ði] ['hevi] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]
The **heavy** **cargo** **and** **most** **of** **the** **lighter** **was** **of** **course** **stowed** **in** **the**
这 重的 货物 和 最多 的 这 打火机 曾是 的 课程 已存放 在 这
[hoʊld] ,
hold **,**
抓住 ,

重型货物和大部分轻型货物当然都存放在货舱里。

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [dek] ([ɔːr] " - [twiːn] [deks] ") [wʌz; wəz]['moʊstli]['ɑːkjupaɪd][æz; əz]['kwɔːrtərz]
as **the** **main** **deck** **(** **or** **"** **-** **tween** **decks** **"** **)** **was** **mostly** **occupied** **as** **quarters**
作为 这 主要的 甲板 (或者 " - 青少年 甲板 ") 曾是 大多 占领 作为 四分之一
[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['pæsndʒɚ] ,
for **the** **male** **passengers** **,**
为了 这 男性 乘客 ,

由于主甲板（或"中间甲板"）大部分被用作男性乘客的住所，

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['ʃæləp] , [ə; eɪ] [sluːp] - [rɪgd] [boʊt][sʌm; səm]
old **and** **young** **,** **though** **the** **colonists** **-** **shallop** **,** **a** **sloop** **-** **rigged** **boat** **some**
老的 和 年轻的 , 尽管 这 殖民者 - 小船 , 一个 单桅帆船 - 作弊 船 一些
['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
thirty **feet** **in** **length** **,**
三十 脚 在 长度 ,

无论老幼，尽管殖民者的单桅帆船，一种长约三十英尺的单桅帆船，

[hæd; həd] [bɪn] " [kʌt] [daʊn] " [ænd; ənd] [stoʊd] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
had **been** **"** **cut** **down** **"** **and** **stowed** **"** **between** **the** **decks** **"** **for** **the** **voyage** **.**
有 到过 " 切 向下 " 和 已存放 " 之间 这 甲板 " 为了 这 航程 .

为了航行，这些木材已被"切割"并"存放在甲板之间"。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [laɪf][æt; ət] [siː] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
A **glimpse** **of** **the** **weary** **life** **at** **sea** **on** **that** **long** **and** **dreary** **passage** **is** **given**
一个 一瞥 的 这 厌倦 生活 在 海 在 那 长的 和 凄凉 通道 是 给定
[ɪn] ['brædfɚdz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] ['laɪɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]
in **Bradford's** **remark** **that** **"** **she** **was** **much** **opened** **with** **the** **people's** **lying** **in** **her**
在 布拉德福德的 评论 那 " 她 曾是 很多 打开 和 这 人们的 说谎 在 她
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :
during **the** **voyage** **:**
期间 这 航程 :

从布拉德福德的这番话中，我们可以窥见那漫长而枯燥的航程中海上生活的一角："在航行期间，船上挤满了躺着的人，船舱里一片狼藉："

- [ðɪs] ['ʃæləp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [sper] [skɪf] [ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði] [tʃests] ,

-	This	shallop	with	her	equipment	,	a	possible	spare	skiff	or	two	,	the	chests	,
-	这	小船	和	她	设备	,	一个	可能的	空闲的	小艇	或者	二	,	这	箱子	,

“这艘小艇连同她的装备，可能还有一两艘备用小艇，以及那些箱子，

" [bɑ:ksɪz] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [sʌm; səm] [fju:] ['keɪsɪz]

"	boxes	,	"	and	other	personal	belongings	of	the	passengers	,	some	few	cases
"	盒子	,	"	和	其他	个人的	财物	的	这	乘客	,	一些	很少	案例

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

乘客的“箱子”和其他个人物品，以及少量货物箱

[sʌm; səm] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['oʊnli] [freɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

some	furniture	,	etc	.	,	constituted	the	only	freight	for	which	there
一些	家具	,	ETC	.	,	构成	这	仅有的	货运	为了	哪个	那里

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ru:m] " [bɪ'twi:n] [deks] ,

could	have	been	room	"	between	decks	,
可以	有	到过	房间	"	之间	甲板	,

一些家具等物品是唯一能在“甲板之间”腾出空间的货物。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ([æft]) ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['kæbinz][ænd; ənd] [bʌŋks] .

"	most	of	the	space	(	aft	)	being	occupied	by	cabins	and	bunks	.
"	最多	的	这	空间	(	后部	)	存在	占领	经过	小木屋	和	上下铺	.

“船尾的大部分空间都被船舱和铺位占据了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ju:z] , [bəuθ][baɪ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] , [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] [kept] [ɪn][ðə; ði]

The	provisions	in	use	,	both	by	passengers	and	crew	,	were	probably	kept	in	the
这	条款	在	使用	,	两个都	经过	乘客	和	全体人员	,	是	大概	保留	在	这

['læzə'ret] [ɔ:r] " [rʌnz] ,

lazarette	or	"	runs	,
隔离区	或者	"	跑步	,

乘客和船员使用的食品可能都存放在艉舱或“储物间”里。

" [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [kə'peɪʃəs] [ɪn]['ves(ə)lz]

"	in	the	stern	of	the	ship	,	which	would	be	unusually	capacious	in	vessels
"	在	这	船尾	的	这	船	,	哪个	会	是	异常地	宽敞	在	船只

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] ;

of	this	model	;
的	这	模型	;

“在船尾，对于这种型号的船只来说，船尾的空间异常宽敞；

[sʌm; səm] — [ðə; ði] ['bʌlkiɪst] — [ɪn][ðə; ði][hoʊld]['ʌndər][ðə; ði]['fɔ:rwərd] [hætʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm]

some	—	the	bulkiest	—	in	the	hold	under	the	forward	hatch	,	as	the	custom
一些	—	这	体积最大的	—	在	这	抓住	在下面	这	向前	孵化	,	作为	这	风俗

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

按照惯例，一些——体积最大的——被放置在前舱盖下方的货舱里。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [stɪl] [ɪz] .

and	to	some	extent	still	is	.
和	到	一些	程度	仍然	是	.

在某种程度上，现在仍然如此。

[ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , ['kɔnstitju:tɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɑ:rgoʊ]

The	food	supply	of	the	Pilgrims	,	constituting	part	of	the	MAY	-	FLOWER'S	Cargo
这	食物	供应	的	这	朝圣者	,	构成	部分	的	这	可能	-	花朵	货物

,

,

,

清教徒的食物供应，是“五月花号”货物的一部分。

[ɪn'kluːdɪd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] : —
included , as appears from authentic sources : —
包括 , 作为 出现 从 真正的 来源 : —

包括（根据可靠来源）: —

- , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Breadstuff's , including , —
- , 包括 , —

面包制品，包括——

['bɪskɪts] [ɔːr] [ʃɪp] - [bred] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Biscuits or ship - bread (in barrels) .
饼干 或者 船 - 面包 (在 桶) .

饼干或船用面包（装在桶里）。

['oʊtmiːl] ([ɪn] ['bærəlz] [ɔːr] ['hɔːgz,hɛdz]) .
Oatmeal (in barrels or hogsheads) .
麦片 (在 桶 或者 大桶) .

燕麦片（桶装或大桶装）。

[raɪ] [miːl] ([ɪn] ['hɔːgz,hɛdz]) .
Rye meal (in hogsheads) .
黑麦 一顿饭 (在 大桶) .

黑麦粉（以大桶为单位）。

['bʌtər] ([ɪn] ['fɜːrkɪn]) .
Butter (in firkins) .
黄油 (在 小桶) .

黄油（装在木桶里）。

[tʃiːz] , " ['hɔləndz] " [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ([ɪn] [bɑːksɪz]) .
Cheese , " Hollands " and English (in boxes) .
奶酪 , " 霍兰兹 " 和 英语 (在 盒子) .

奶酪，"荷兰"和英国（盒装）。

[egz] , ['pɪkld] ([ɪn] [tʌb]) .
Eggs , pickled (in tubs) .
鸡蛋 , 腌制 (在 浴缸) .

腌鸡蛋（桶装）。

[fɪʃ] , " - " [[ɔːr] [sɔːlt] [draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː]] ([ɪn] [bɑːksɪz]) .
Fish , " haberdyne " [or salt dried cod] (in boxes) .
鱼 , " - " [或者 盐 干燥 鳕鱼] (在 盒子) .

鱼，"哈伯丁"[或盐渍干鳕鱼]（装在盒子里）。

[smoʊkt] ['herɪŋ] ([ɪn] [bɑːksɪz]) .
Smoked herring (in boxes) .
熏制 鲱鱼 (在 盒子) .

熏鲱鱼（盒装）。

[miːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Meats , including , —
肉类 , 包括 , —

肉类，包括——

[biːf] , [sɔːlt] , [ɔːr] " [kɔːrnd] " ([ɪn] ['bærəlz]) .
Beef , salt , or " corned " (in barrels) .
牛肉 , 盐 , 或者 " 咸 " (在 桶) .

牛肉，盐渍，或"桶装"腌制。

[draɪ] - ['sɔːltɪd] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Dry - salted (in barrels) .
干燥 - 咸的 (在 桶) .

干盐腌制（桶装）。

[smoʊkt] ([ɪn] [sæks]) .
Smoked (in sacks) .
熏制 (在 麻袋) .

熏制（装在麻袋里）。

[draɪd] [niːt] - - [tʌŋz] ([ɪn][bɑːksɪz]) .
Dried neats ' - tongues (in boxes) .
干燥 整洁 - - 舌头 (在 盒子) .

干牛舌（盒装）。

[pɔːrk] , ['beɪkən] , [smoʊkt] ([ɪn] [sæks] [ɔːr][bɑːksɪz]) .
Pork , bacon , smoked (in sacks or boxes) .
猪肉 , 熏肉 , 熏制 (在 麻袋 或者 盒子) .

熏猪肉，培根（袋装或盒装）。

[sɔːlt] [" [kɔːrnd] "] ([ɪn] ['bærəlz]) .
Salt [" corned "] (in barrels) .
盐 [" 咸 "] (在 桶) .

盐（桶装）

[hæmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [smoʊkt] ([ɪn]['kænvəs] [sæks] [ɔːr] ['hɔːgz,hɛdz]) .
Hams and shoulders , smoked (in canvas sacks or hogsheads) .
火腿 和 肩膀 , 熏制 (在 帆布 麻袋 或者 大桶) .

熏火腿和肩肉（用帆布袋或猪桶熏制）。

[sɔːlt] ([ɪn][bægz][ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Salt (in bags and barrels) .
盐 (在 包 和 桶) .

盐（袋装和桶装）。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , —
Vegetables , including , —
蔬菜 , 包括 , —

蔬菜，包括——

[biːnz] ([ɪn][bægz][ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Beans (in bags and barrels) .
豆子 (在 包 和 桶) .

豆类（袋装和桶装）。

['kæbidʒz] ([ɪn] [sæks] [ænd; ənd] ['bærəlz]) .
Cabbages (in sacks and barrels) .
卷心菜 (在 麻袋 和 桶) .

卷心菜（装在麻袋和桶里）。

['ʌnjənz] ([ɪn] [sæks]) .
Onions (in sacks) .
洋葱 (在 麻袋) .

洋葱（袋装）。

['tɜːnɪps] ([ɪn] [sæks]) .
Turnips (in sacks) .
萝卜 (在 麻袋) .

萝卜（袋装）。

['pɑːsnips] ([ɪn] [sæks]) .
Parsnips (in sacks) .
欧防风 (在 麻袋) .

欧防风（袋装）。

[piːz] ([ɪn] ['bærəlz]) , [ænd; ənd]
Pease (in barrels) , and
皮斯 (在 桶) , 和

豌豆（桶装）和

['vɪnɪgər] ([ɪn] ['hɔ:gz,hɛdz]) , [waɪl] , —
Vinegar (in hogsheads) , while , —
醋 (在 大桶) , 尽管 , —

醋（装在大桶里），而——

[bɪr] ([ɪn] [kæsk]) , ['brændi] , " ['ɑ:kwə]['vaɪti:] " ([ɪn] [paɪps]) , [ænd; ənd] [dʒɪn]
Beer (in casks) , brandy , " aqua vitae " (in pipes) , and gin
啤酒 (在 酒桶) , 白兰地 , " 水 生命 " (在 管道) , 和 杜松子酒

啤酒（桶装）、白兰地、“生命之水”（烟斗装）和杜松子酒

[" ['hɔləndz] , "
[" Hollands , "
[" 霍兰兹 , "

[“霍兰兹，“

" [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] , " [ɔ:r] " [ʃnæps] "] ([ɪn] [paɪps]) [wɜ:r; wər] [noʊ] [smɔ:l] [ɔ:r]
" strong waters , " or " schnapps "] (in pipes) were no small or
" 强的 水 , " 或者 " 杜松子酒 "] (在 管道) 是 不 小的 或者

“烈酒”或“烈酒”（用烟斗盛装）可不是小事。

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [sə'plaɪ] .
unimportant part , from any point of view , of the provision supply .
不重要 部分 , 从 任何 观点 的 看法 , 的 这 条款 供应 .

从任何角度来看，这都是供应中无关紧要的部分。

['winzləu] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:rtən] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz]
Winslow , in his letter to George Morton advising him as to his preparations
温斯洛 , 在 他的 信 到 乔治 莫顿 建议 他 作为 到 他的 准备工作
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] ,
for the voyage over ,
为了 这 航程 超过 ,

温斯洛在写给乔治·莫顿的信中，就他为远航所做的准备提出了建议：

[sez] : " [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bred] - [ru:m] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['bɪskɪt] [ɪn]
says : " Be careful to have a very good bread - room to keep your biscuit in
说道 : " 是 小心 到 有 一个 非常 好的 面包 - 房间 到 保持 你的 饼干 在
.
:
.

他说：“一定要准备一个非常好的面包房来存放你的饼干。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] .
" This was to keep them from dampness .
" 这 曾是 到 保持 他们 从 潮湿 .

“这样做是为了防止它们受潮。”

['winθrəp] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bred] [fɔ:r; fər]
Winthrop gives us the memorandum of his order for the ship - bread for
温斯罗普 给予 我们 这 备忘录 的 他的 命令 为了 这 船 - 面包 为了
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - .
his voyage in 1630 .
他的 航程 在 - .

温斯罗普向我们提供了他在 1630 年航行期间订购船用面包的备忘录。

[hi:; hi] [sez] : " [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['ki:n] [ʌv; əv] ['sʌðərk] , ['beɪkər] , [fɔ:r; fər] - , - [ʌv; əv] ['bɪskɪt] ,
He says : " Agreed with Keene of Southwark , baker , for 20 , 000 of Biscuit ,
他 说道 : " 同意 和 基恩 的 南华克 , 面包师 , 为了 20 , 000 的 饼干 ,

他说：“已与南华克区的基恩面包师达成协议，以 20,000 英镑的价格购买饼干。”

- , - [ʌv; əv] [braʊn] , [ænd; ənd] [faɪv] , - [ʌv; əv] [waɪt] .
15 , 000 of brown , and 5 , 000 of white .
- , - 的 棕色的 , 和 5 , - 的 白色的 .

15000个棕色，5000个白色。

" ['kæptɪn] ['biːtʃər] ['mɪnɪts] : " - [em] . [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɑːr'bɛlə] .
" **Captain** **Beecher** **minutes** **:** " **10** **M** **.** **of** **bread** **for** **the** **ship** **ARBELLA** **.**
" 队长 比彻 分钟 : " - M . 的 面包 为了 这 船 阿尔贝拉 .

"比彻船长备忘录：'为ARBELLA号船准备1000万份面包。

" ['biːtʃərz] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] " ['oʊtmiːl] " [ɪz] " - ['bʊʃəlz] .
" **Beecher's** **memorandum** **of** " **oatmeal** " **is** " **30** **bushels** **.**
" 比彻的 备忘录 的 " 麦片 " 是 " - 蒲式耳 .

"比彻的'燕麦片'备忘录是'30蒲式耳'。

" ['winzləu] ['menʃənz] " ['oʊtmiːl] , " [ænd; ənd] ['winθrəp] [noʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [bɔːt]
" **Winslow** **mentions** " **oatmeal** **,** " **and** **Winthrop** **notes** **among** **the** **provisions** **bought**
" 温斯洛 提及 " 麦片 , " 和 温斯罗普 笔记 之中 这 条款 买
[baɪ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [pɪrs] ,
by **Captain** **William** **Pierce** **,**
经过 队长 威廉 刺穿 ,

温斯洛提到了"燕麦片"，温斯罗普则在威廉·皮尔斯船长购买的补给品中提到了燕麦片。

" [fɔːr] . [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .
" **4** **hhds** **.** **of** **oatmeal** **.**
" 4 HHDs . 的 麦片 .

4份燕麦片。

" [raɪ] [miːl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] " [miːl] ,
" **Rye** **meal** **was** **usually** **meant** **by** **the** **term** " **meal** **,**
" 黑麦 一顿饭 曾是 通常 意思是 经过 这 学期 " 一顿饭 ,

"黑麦粉"通常用"粉"一词来指代，

" [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['mɔːrtən][əd'vaiziz][hɪm; ɪm] :
" **and** **Window** **in** **his** **letter** **to** **George** **Morton** **advises** **him** **:**
" 和 窗户 在 他的 信 到 乔治 莫顿 建议 他 :

温多在给乔治·莫顿的信中建议他：

" [let] [jʊr; jər] [miːl] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] - [trɑːd][ɪn][jʊr; jər] [kæsk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æn; ən][ædz][ɔːr]
" **Let** **your** **meal** **be** **so** **hard** **-** **trod** **in** **your** **casks** **that** **you** **shall** **need** **an** **adz** **or**
" 让 你的 一顿饭 是 所以 难的 - 践踏 在 你的 酒桶 那 你 将 需要 一个 广告 或者
['hætʃɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪd; wɪθ] ;
hatchet **to** **work** **it** **out** **with** **;**
斧头 到 工作 它 出去 和 ;

"让你的食物在木桶里变得如此坚硬，以至于你需要用斧头或小斧头才能把它弄出来；

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] " [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət]] [sʌm; səm]
" **and** **also** **to** " **be** **careful** **to** **come** **by** **[** **be** **able** **to** **get** **at** **]** **some**
" 和 还 到 " 是 小心 到 来 经过 [是 有能力的 到 得到 在] 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər] [miːl] [tuː; tə][spend] [[juːz]] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
of **your** **meal** **to** **spend** **[** **use** **]** **by** **the** **way** **.**
的 你的 一顿饭 到 花费 [使用] 经过 这 方式 .

并且还要"小心地过来[能够得到]一些你的饭菜来消磨[使用]顺便说一下。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['brædfərd] - [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['selɪŋ] [ə'weɪ] " [sʌm; səm] " - ['fɜːrkɪn]
" **Notwithstanding** **that** **Bradford** **'** **speaks** **of** **their** " **selling** **away** " **some** " **60** **firkins**
" 虽然 那 布拉德福德 - 说话 的 他们的 " 销售 离开 " 一些 " - 小桶
[ʌv; əv] ['bʌtər] ,
of **butter** **,**
的 黄油 ,

"尽管布拉德福德方面表示他们'卖掉了'大约'60桶黄油'，

" [tuː; tə] [klɪr] [pɔːrt]['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] ,
" **to** **clear** **port** **charges** **at** **Southampton** **,** **and** **the** **leaders** **,**
" 到 清除 港口 收费 在 南安普顿 , 和 这 领导人 ,

"在南安普顿缴纳港口费用，以及领导人，

[ɪn][ðer; ðər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ðæt][pɔːrt] (['ɔːgəst] [θriː]) , [spiːk] [ʌv; əv]

in	their	letter	to	the	Adventurers	from	that	port	(	August	3	)	,	speak	of
在	他们的	信	到	这	冒险者	从	那	港口	(	八月	3	)	,	说话	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在他们从该港口写给冒险者的信中（8月3日），他们谈到了自己：

[wen] ['liːvɪŋ] [saʊ'hæmptən] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æz; əz] " [skers] ['hævɪŋ] ['eni] ['bʌtər] ,

when	leaving	Southampton	in	August	,	1620	,	as	"	scarce	having	any	butter	,
什么时候	离开	南安普顿	在	八月	,	-	,	作为	"	稀少	拥有	任何	黄油	,

1620年8月离开南安普顿时，“几乎没有黄油”，

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][left][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]

"	there	seems	to	have	been	some	left	to	give	as	a	present	to
"	那里	似乎	到	有	到过	一些	左边	到	给	作为	一个	展示	到

- ,

Quadrequina	,
-	,

“似乎还剩下一些可以作为礼物送给夸德雷基纳。”

[mæsəsɔɪts] ['brʌðər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [gʊd] "

Massasoit's	brother	,	the	last	of	March	following	,	which	would	indicate	its	good	"
马萨索伊特	兄弟	,	这	最后的	的	行进	下列的	,	哪个	会	表明	它是	好的	"

['kiːpɪŋ] " ['kwɑːlətiz] .

keeping	"	qualities	.
保持	"	品质	.

马萨索伊特的兄弟，三月最后一位，紧随其后，这表明它具有良好的“保存”性能。

[wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [nuː] ['ɪŋgləndz] ['prɑːspekt] " ([tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː]) , [sez] : " [ðer; ðər] ['bʌtər] [ænd; ənd]

Wood	,	in	his	"	New	England's	Prospect	"	(	ch	.	2	)	,	says	:	"	Their	butter	and
木头	,	在	他的	"	新的	英格兰的	前景	"	(	ch	.	2	)	,	说道	:	"	他们的	黄油	和

[tʃiːz] [wɜːr; wər] [kə'rʌptɪd] .

cheese	were	corrupted	.
奶酪	是	腐败的	.

伍德在他的《新英格兰的前景》（第 2 章）中写道：“他们的黄油和奶酪变质了。

" ['brædfərd] ['menʃənz] [ðæt][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ'vembər] -

"	Bradford	mentions	that	their	lunch	on	the	exploration	expedition	of	November	15
"	布拉德福德	提及	那	他们的	午餐	在	这	勘探	远征	的	十一月	-

, [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

,	on	Cape	Cod	,
,	在	岬	鳕鱼	,

布拉德福德提到，他们在11月15日科德角探险期间的午餐是.....

[ɪn'kluːdɪd] " ['hɔləndz] [tʃiːz] , " [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['menʃ(ə)n] .

included	"	Hollands	cheese	,	"	which	receives	also	other	mention	.
包括	"	霍兰兹	奶酪	,	"	哪个	接收	还	其他	提到	.

其中包括“荷兰奶酪”，该奶酪也在其他场合被提及。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv] [egz]

There	is	a	single	mention	,	in	the	literature	of	the	day	,	of	eggs
那里	是	一个	单身的	提到	,	在	这	文学	的	这	天	,	的	鸡蛋

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][sɔːlt] ,

preserved	in	salt	,
保存完好	在	盐	,

当时的文献中仅有一处提到用盐腌制鸡蛋。

[fɔːr; fər][juːz][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

for	use	on	shipboard	.
为了	使用	在	船上	.

供船上使用。

" - " ([ɔːr][draɪd][sɔːlt][ˌsiː oʊ 'diː]) [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd]
" **Haberdyne** " **(or dried salt cod) seems to have been a favorite and**
" - " (或者 干燥 盐 鳕鱼) 似乎 到 有 到过 一个 最喜欢的 和
['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
staple article of diet aboard ship .
主食 文章 的 饮食 船上 船 .

"哈伯丁"（或干盐鳕鱼）似乎是船上人们喜爱的主食。

['kæptɪn] ['biːtʃər] ['mɪnɪts] " - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌɑːr'bɛlə] .
Captain Beecher minutes " 600 haberdyne for the ship ARBELLA .
队长 比彻 分钟 " - - 为了 这 船 阿尔贝拉 .

比彻船长说："为 ARBELLA 号船 600 哈伯达因。"

" [wʊd] [sez] : " [ðer; ðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] .
" **Wood says : " Their fish was rotten .**
" 木头 说道 : " 他们的 鱼 曾是 烂 .

伍德说："他们的鱼都烂了。"

" [smoʊkt] " [red] - ['herɪŋ] " [wɜːr; wər][fə'mɪliər] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ['kʌmpəni] .
" **Smoked " red - herring " were familiar food to all the MAY - FLOWER company .**
" 熏制 " 红色的 - 鲱鱼 " 是 熟悉的 食物 到 全部 这 可能 - 花 公司 .

熏制的"红鲱鱼"是五月花公司所有员工都熟悉的食物。

[noʊ] [haʊs] [ɔːr] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] ['hɑːləndˌ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] [meɪd] [greɪt] [dɪ'pendəns]
No house or ship of England or Holland in that day but made great dependence
不 房子 或者 船 的 英格兰 或者 荷兰 在 那 天 但 制成 伟大的 依赖性
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

当时英格兰和荷兰的任何房屋或船只都对它们非常依赖。

['beɪkən][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][meɪn]['steɪp(ə)l][æt; ət] [siː] .
Bacon was , of course , a main staple at sea .
熏肉 曾是 , 的 课程 , 一个 主要的 主食 在 海 .

当然，培根是海上生活的主要主食之一。

[ɪn][ɪts][hæf] - [kʊkt] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
In its half - cooked state as it came from the smoke - house it was much
在 它是 一半 - 煮熟 状态 作为 它 来了 从 这 抽烟 - 房子 它 曾是 很多
['reliʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪskɪt] [baɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪʃɪŋ] [strɔːŋ] [fuːd] ,
relished with their biscuit by seamen and others wishing strong food ,
津津有味 和 他们的 饼干 经过 海员 和 其他的 祝 强的 食物 ,

这种食物刚从熏肉房出来时还是半熟的，水手和其他喜欢吃味道浓郁食物的人都很喜欢把它和饼干一起吃。

[ænd; ənd] [wen] [fraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and when fried it became a desirable article of food to all except the
和 什么时候 油煎 它 成为 一个 理想 文章 的 食物 到 全部 除了 这
[sɪk] .
sick .
生病的 .

油炸后，除了病人以外，所有人都喜欢吃这种食物。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪlgrɪm] ['raɪtɚz] .
Mention is made of it by several of the early Pilgrim writers .
提到 是 制成 的 它 经过 一些 的 这 早期的 朝圣 作家 .

几位早期清教徒作家都曾提到过它。

[kɑ:'lail] , [æz; əz]['kwoʊtɪd] , [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] - ['steɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər]

Carlyle	**,**	**as**	**quoted**	**,**	**speaks**	**of**	**it**	**as**	**a**	**diet**	**-**	**staple**	**on**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**
凯雷集团	,	作为	引	,	说话	的	它	作为	一个	饮食	-	主食	在	这	可能	-	花

.

:

.

卡莱尔曾说过，它是“五月花号”上的主食。

[sɔ:lt] (" [kɔ:rnd] ") [bi:f] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][meɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [wɪð; wɪθ] ['si:mən]

Salt	**(**	**"**	**corned**	**"**	**)**	**beef**	**has**	**always**	**been**	**a**	**main**	**article**	**of**	**food**	**with**	**seamen**		
盐	(	"	咸	"	)	牛肉	有	总是	到过	一个	主要的	文章	的	食物	和	海员		

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

咸牛肉（“腌牛肉”）一直是世界各地海员的主要食物之一。

[wʊd] - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] " [bi:f] " [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wʌz; wəz] " ['teɪntɪd] .

Wood	**'**	**states**	**that**	**the**	**"**	**beef**	**"**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**was**	**"**	**tainted**	**.**
木头	-	各州	那	这	"	牛肉	"	的	这	朝圣者	曾是	"	受污染的	.

伍德指出，清教徒的“牛肉”是“变质的”。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pju:tɪdli] ['pælətəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

"	**In**	**some**	**way**	**it**	**was**	**made**	**the**	**basis**	**of**	**a**	**reputedly**	**palatable**	**preparation**
"	在	一些	方式	它	曾是	制成	这	基础	的	一个	据说	可口的	准备

[kɔ:ld] " [spaɪst] [bi:f] ,

called	**"**	**spiced**	**beef**	**,**
称为	"	加香料	牛肉	,

“在某种程度上，它成为了一种据说味道不错的菜肴——‘香料牛肉’的基础，

" ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [prɪ'perd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

"	**mentioned**	**as**	**prepared**	**by**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**for**	**a**	**shipmate**	**dying**	**on**	**the**	
"	提及	作为	准备	经过	一	的	这	水手们	为了	一个	船友	垂死	在	这	

[meɪ] - ['flaʊər] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] .

MAY	**-**	**FLOWER**	**in**	**Plymouth**	**harbor**	**.**
可能	-	花	在	普利茅斯	港口	.

“据称是一位水手为在普利茅斯港的‘五月花号’上去世的船友准备的。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][soʊ]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**very**	**different**	**article**	**from**	**that**	**we**	**now**	**find**	**so**	
它	必须	有	到过	一个	非常	不同的	文章	从	那	我们	现在	寻找	所以	

[ək'septəb(ə)l]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

acceptable	**under**	**that**	**name**	**in**	**England**	**.**
可接受	在下面	那	姓名	在	英格兰	.

它一定和我们现在在英国以这个名字广为接受的文章截然不同。

['winθrəp] - ['gɪvz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:f] [æt; ət] " - ['ʃɪlɪŋ] [pər][ˌsɪdʌbljʊ:'ti:] .

Winthrop	**'**	**gives**	**the**	**price**	**of**	**his**	**beef**	**at**	**"**	**19**	**shillings**	**per**	**cwt**	**.**
温斯罗普	-	给予	这	价格	的	他的	牛肉	在	"	-	先令	每	公担	.

温斯罗普给出的牛肉价格是“每英担 19 先令”。

" ['winzləu][əd'vaiziz][hɪz; ɪz] [frend] ['mɔ:rtən] , [ɪn][ðə; ði] ['letər] [soʊ]['ɔ:f(ə)n]['kwoʊtɪd] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

"	**Winslow**	**advises**	**his**	**friend**	**Morton**	**,**	**in**	**the**	**letter**	**so**	**often**	**quoted**	**,**	**not**	**to**	**have**
"	温斯洛	建议	他的	朋友	莫顿	,	在	这	信	所以	经常	引	,	不是	到	有

[hɪz; ɪz] [bi:f] " [draɪ] - ['sɔ:ltɪd] ,

his	**beef**	**"**	**dry**	**-**	**salted**	**,**
他的	牛肉	"	干燥	-	咸的	,

温斯洛在经常被引用的那封信中建议他的朋友莫顿不要用干盐腌牛肉。

" ['seɪɪŋ] , " [nʌn] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪləz] ,

"	**saying**	**,**	**"**	**none**	**can**	**do**	**it**	**better**	**than**	**the**	**sailors**	**,**
"	说	,	"	没有任何	能	做	它	更好的	比	这	水手们	,

“说，‘没有人比水手们做得更好，’”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɑːt] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .
" **which** **is** **a** **suggestion** **not** **readily** **understood** .
" 哪个 是 一个 建议 不是 容易 理解 .

这是一个不容易理解的建议。

" [smoʊkt] " [biːf] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] " [dʒɜːrk] , "
" **Smoked** " **beef** **was** **practically** **the** **same** **as** **that** **known** **as** " **jerked** , "
" 熏制 " 牛肉 曾是 几乎 这 相同的 作为 那 已知 作为 " 猛地一抖 , "

“烟熏”牛肉实际上与所谓的“腌制”牛肉是一样的。

" [smoʊkt] ,
" **smoked** ,
" 熏制 ,

“熏制，

" [ɔːr] " [draɪd] " [biːf] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **or** " **dried** " **beef** **in** **America** .
" 或者 " 干燥 " 牛肉 在 美国 .

或在美国被称为“干牛肉”。

[ə; eɪ] " [draɪd] [niːts] - [tʌŋ] " [ɪz] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə]
A " **dried** **neat's** - **tongue** " **is** **named** **as** **a** **contribution** **of** **the** **Pilgrims** **to**
一个 " 干燥 整洁的 - 舌头 " 是 命名 作为 一个 贡献 的 这 朝圣者 到
[ðə; ði] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːn] ['februeri] - , - ,
the **dinner** **for** **Captain** **Jones** **and** **his** **men** **on** **February** **21** , **1621** ,
这 晚餐 为了 队长 琼斯 和 他的 男人 在 二月 - , - ,

1621年2月21日，清教徒们为琼斯船长及其船员的晚宴献上了一份名为“干牛舌”的礼物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['kænən] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]
when **they** **had** **helped** **to** **draw** **up** **and** **mount** **the** **cannon** **upon** **the** **platform**
什么时候 他们 有 帮助 到 画 向上 和 山 这 大炮 之上 这 平台
[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['plɪməθ] .
on **the** **hill** **at** **Plymouth** .
在 这 爬坡道 在 普利茅斯 .

当时他们曾帮助将大炮拉到普利茅斯山上的平台上。

['winθrəp] [peɪd] " 14d .
Winthrop **paid** " **14d** .
温斯罗普 有薪酬的 " 14d .

温斯罗普支付了“14便士”。

[ə; eɪ] [piːs] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [niːt] - [tʌŋz] .
a **piece** " **for** **his** " **neats** ' **tongues** .
一个 片 " 为了 他的 " 整洁 - 舌头 .

一块“给他的“乖乖的舌头。

" [ðə; ði][pɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [baɪ] [wʊd] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " ['teɪntɪd] .
" **The** **pork** **of** **the** **Pilgrims** **is** **also** **said** **by** **Wood** ' **to** **have** **been** " **tainted** .
" 这 猪肉 的 这 朝圣者 是 还 说 经过 木头 - 到 有 到过 " 受污染的 .

伍德还说，清教徒的猪肉也被“污染”了。

" ['winθrəp] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔːrk][kɔːst] " - [pens] [ðə; ði] [stoʊn] " (- ['paʊndz] .) .
" **Winthrop** **states** **that** **his** **pork** **cost** " **20** **pence** **the** **stone** " **(** **14** **lbs** . **)** .
" 温斯罗普 各州 那 他的 猪肉 成本 " - 便士 这 石头 " (- 磅 .) .

温斯罗普说，他的猪肉每块石头（14磅）售价为20便士。

[hæmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] .
Hams **seem** **to** **have** **been** **then** , **as** **now** , **a** **highly** - **prized** **article** **of** **diet** .
火腿 似乎 到 有 到过 然后 , 作为 现在 , 一个 高度 - 珍贵的 文章 的 饮食 .

火腿似乎在当时和现在一样，都是备受推崇的食材。

['gʊdwɪn] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʌz; wəz] ([ɪ'væpəreɪtɪd])

Goodwin	mentions	that	the	salt	used	by	the	Pilgrims	was	(	evaporated	)
古德温	提及	那	这	盐	用过的	经过	这	朝圣者	曾是	(	蒸发	)

古德温提到，清教徒使用的盐是（蒸发过的）

" [si:] - [sɔ:lt] " [ænd; ənd] ['veri] " [ɪm'pjʊr] .

"	sea	-	salt	"	and	very	"	impure	.
"	海	-	盐	"	和	非常	"	不纯	.

“海盐”和非常“不纯”。

" ['winθrəp] ['menʃənz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] ,

"	Winthrop	mentions	among	his	supplies	,
"	温斯罗普	提及	之中	他的	补给品	,

温斯罗普在他的物资清单中提到了：

" [waɪt] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [beɪ] [sɔ:lt] .

"	White	,	Spanish	,	and	Bay	salt	.
"	白色的	,	西班牙语	,	和	湾	盐	.

“白盐、西班牙盐和海湾盐。”

" [ðə; ði] [bi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ðen] [noʊn] [æz; əz] "

"	The	beans	of	the	Pilgrims	were	probably	of	the	variety	then	known	as	"
"	这	豆子	的	这	朝圣者	是	大概	的	这	种类	然后	已知	作为	"

['spænɪʃ] [bi:nz] .

Spanish	beans	.
西班牙语	豆子	.

“清教徒们吃的豆子很可能是当时被称为‘西班牙豆’的品种。

" [ðə; ði] ['kæbidʒz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mi:t] , [æz; əz] ['naʊədeɪz] ,

"	The	cabbages	were	apparently	boiled	with	meat	,	as	nowadays	,
"	这	卷心菜	是	显然	煮沸	和	肉	,	作为	如今	,

“显然，卷心菜是和肉一起煮的，就像现在这样。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [kən'sɪdərəbli] [fɔ:r; fər] " ['saʊər] - ['kraʊt] " [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['pɪklɪŋ] ,

and	also	used	considerably	for	"	sour	-	krout	"	and	for	pickling	,
和	还	用过的	相当	为了	"	酸的	-	酸菜	"	和	为了	腌制	,

此外，它还大量用于制作酸菜和腌制食品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laidən] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

with	which	the	Leyden	people	had	doubtless	become	familiar	during	their
和	哪个	这	莱顿	人们	有	毫无疑问	变得	熟悉的	期间	他们的

['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

residence	among	the	Dutch	.
住宅	之中	这	荷兰语	.

莱顿人在荷兰居住期间，无疑已经熟悉了这些。

[æz; əz] ['ænti] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] .

As	anti	-	scorbutics	they	were	of	much	value	.
作为	反对	-	-	他们	是	的	很多	价值	.

作为抗坏血病药物，它们具有很高的价值。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , ['weðər] ['pɪkld] , ['sɔ:ltɪd] , [rɔ:] , [ɔ:r] [bɔɪld] .

The	same	was	true	of	onions	,	whether	pickled	,	salted	,	raw	,	or	boiled	.
这	相同的	曾是	真的	的	洋葱	,	无论	腌制	,	咸的	,	生的	,	或者	煮沸	.

洋葱也是如此，无论是腌制的、盐渍的、生的还是煮的。

['tɜ:nɪps] [ænd; ənd] ['pɑ:snips] [faɪnd] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv]

Turnips	and	parsnips	find	frequent	mention	in	the	early	literature	of
萝卜	和	欧防风	寻找	频繁	提到	在	这	早期的	文学	的

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['setləz] ,

the	first	settlers	,
这	第一的	定居者	,

早期定居者的文献中经常提到芜菁和欧洲防风草。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

and	were	among	their	stock	vegetables	.
和	是	之中	他们的	库存	蔬菜	.

这些都是他们常备的蔬菜。

[piːz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈsteɪp(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Pease	were	evidently	staple	articles	of	food	with	the	Plymouth	people	,	and
皮斯	是	显然	主食	文章	的	食物	和	这	普利茅斯	人们	,	和

[ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [neɪmd] .

are	frequently	named	.
是	频繁地	命名	.

豌豆显然是普利茅斯人的主食，并且经常被提及。

[ðeɪ] [ˈprɑːbəbli][wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpudiŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	probably	were	chiefly	used	for	porridge	and	puddings	,	and	were
他们	大概	是	主要	用过的	为了	稀饭	和	布丁	,	和	是

[juːst] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] ,

used	in	large	quantities	,
用过的	在	大的	数量	,

它们可能主要用于熬粥和做布丁，而且用量很大。

[bəuθ][əˈfloʊt][ænd; ənd] [əˈʃɔːr] .

both	afloat	and	ashore	.
两个都	漂浮	和	岸上	.

无论是在水上还是在岸上。

[ˈvɪnɪgər] [ɪn] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] - [lɪst][ʌv; əv] [ˈevri] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm]

Vinegar	in	hogsheads	was	named	on	the	food	-	list	of	every	ship	of	the	Pilgrim
醋	在	大桶	曾是	命名	在	这	食物	-	列表	的	每一个	船	的	这	朝圣

[ˈɪrə] .

era	.
时代	.

在清教徒时代的每艘船上，食物清单上都列有桶装醋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [ˌæntɪskɔːˈbjuːtɪk] ,

It	was	one	of	their	best	antiscorbutics	,
它	曾是	一	的	他们的	最好的	抗坏血病药物	,

这是他们最好的抗坏血病药物之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfæktər][ɪn][ðer; ðər][juːz][ʌv; əv] " [ˈsaʊər] [ˈkraʊt] , " [ˈpɪklɪŋ]

and	was	of	course	a	prime	factor	in	their	use	of	"	sour	krout	,	"	pickling
和	曾是	的	课程	一个	主要的	因素	在	他们的	使用	的	"	酸的	酸菜	,	"	腌制

, [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

当然，这也是他们使用“酸菜”、腌制等做法的主要因素。

[ðə; ði] [fruːts] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [draɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] , [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ɪn]

The	fruits	,	natural	,	dried	,	and	preserved	,	were	probably	,	in	that	day	,	in
这	水果	,	自然的	,	干燥	,	和	保存完好	,	是	大概	,	在	那	天	,	在

[ˈræðər] [smɔːl] [səˈplaɪ] .

rather	small	supply	.
相当	小的	供应	.

当时，无论是天然水果、干果还是腌制水果，供应量可能都相当有限。

[ˈæplz] , [ˈlaimiːz] , [ˈlɛmənz] , [pruːnz] , [ˈɑːlɪvz] , [raɪs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Apples	,	limes	,	lemons	,	prunes	,	olives	,	rice	,	etc	.	,	were	among	the
苹果	,	青柠	,	柠檬	,	西梅	,	橄榄	,	米	,	ETC	.	,	是	之中	这

[ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

luxuries	of	a	voyage	,
奢侈品	的	一个	航程	,

苹果、青柠、柠檬、西梅、橄榄、大米等等，都是航行中的奢侈品。

[waɪl] [draɪd] [ɔːr] [prɪˈzɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd] [smɔːl] [fruːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz] .

while	dried	or	preserved	fruits	and	small	fruits	were	not	yet	in	common	use	.
尽管	干燥	或者	保存完好	水果	和	小的	水果	是	不是	然而	在	常见的	使用	.

而干果、蜜饯和小水果当时还没有被广泛食用。

[ˈwinzləu] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈsaɪtɪd] , [əːdʒz] [ðæt] " [jʊr; jər] [kæsk] [fɔːr; fər] [bɪr] . . .

Winslow	,	in	the	letter	cited	,	urges	that	"	your	casks	for	beer	.	.	.
温斯洛	,	在	这	信	引用	,	敦促	那	"	你的	酒桶	为了	啤酒	.	.	.

温斯洛在信中敦促“你们的啤酒桶……”

[biː; bi] [ˈaɪərn] [baʊnd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [[end]] [ˈtaɪər] " [[huːp]] .

be	iron	bound	,	at	least	for	the	first	[	end	]	tyre	"	[	hoop	]	.
是	铁	边界	,	在	至少	为了	这	第一的	[	结尾	]	胎	"	[	箍	]	.

至少对于第一个[末端]轮胎[箍]来说，要像铁一样牢固。

[ˈkʊʃmən] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [kent] [ænd; ənd] [ˈæmstərdæm] .

Cushman	states	that	they	had	ample	supplies	of	beer	offered	them	both	in	Kent	and	Amsterdam	.
库什曼	各州	那	他们	有	充足	补给品	的	啤酒	提供	他们	两个都	在	肯特	和	阿姆斯特丹	.

库什曼表示，他们在肯特和阿姆斯特丹都得到了充足的啤酒供应。

[ðə; ði] [ˈplæntəz] - [səˈplaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] , [haʊˈevər] , [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈlændɪd] ,

The	planters	'	supply	seems	to	have	failed	,	however	,	soon	after	the	company	landed	,
这	花盆	-	供应	似乎	到	有	失败的	,	然而	,	很快	后	这	公司	登陆	,

然而，就在该公司登陆后不久，种植者的物资供应似乎就出现了问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [niːdz] ,

and	they	were	obliged	to	rely	upon	the	whim	of	the	Captain	of	the	MAY	-	FLOWER	for	their	needs	,
和	他们	是	有义务	到	依靠	之上	这	一时兴起	的	这	队长	的	这	可能	-	花	为了	他们的	需求	,

他们的生活所需只能仰仗“五月花号”船长的突发奇想。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [səˈplaɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈseprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplæntəz] , [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [lɔːŋgər] .

the	ship's	supply	being	apparently	separate	from	that	of	the	planters	,	and	lasting	longer	.
这	船的	供应	存在	显然	分离	从	那	的	这	花盆	,	和	持久	更长	.

船上的补给显然与种植者的补给分开，而且持续时间更长。

[ˈwɪnθrəps] [səˈplaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ] (" - [tʌnz] " — [ˈprɑːbəbli] [tʌnz] [ɪnˈtendɪd]) .

Winthrop's	supply	seems	to	have	been	large	(	"	42	tons	"	—	probably	tuns	intended	)	.
温斯罗普的	供应	似乎	到	有	到过	大的	(	"	-	吨	"	—	大概	通勤	故意的	)	.

温斯罗普的供应量似乎很大（“42 吨”——可能指的是桶）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] - [ˈpɑːrti] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] ,

It	was	evidently	a	stipulation	of	the	charter	-	party	that	the	ship	should	,	in	part	at	least	,
它	曾是	显然	一个	规定	的	这	宪章	-	派对	那	这	船	应该	,	在	部分	在	至少	,

租船合同中显然有一项规定，即船舶至少应部分遵守以下条款：

[prə'vɪʒ(ə)n][hɜ:r; hər] [kru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , — ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] [bɪr] .

provision	**her**	**crew**	**for**	**the**	**voyage**	**,**	**—**	**certainly**	**furnish**	**their**	**beer**	**.**
条款	她	全体人员	为了	这	航程	,	—	当然	提供	他们的	啤酒	.

为船员提供航行所需的物资，当然也包括啤酒。

[ðɪs] [ɪz] ['rendərd] ['sɜ:rt(ə)n][baɪ] ['brædfɚdz] ['dɪfɪkəlti] ([æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm'self]) [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

This	**is**	**rendered**	**certain**	**by**	**Bradford's**	**difficulty**	**(**	**as**	**stated**	**by**	**himself**	**)**	**with**	**Captain**
这	是	渲染	肯定	经过	布拉德福德的	困难	(	作为	声明	经过	他自己	)	和	队长

[dʒəʊnz] ,

Jones	**,**
琼斯	,

布拉德福德与琼斯上尉之间的矛盾（正如他自己所说）证实了这一点。

['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɪr] ,

previously	**referred**	**to**	**,**	**showing**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**her**	**own**	**supply**	**of**	**beer**	**,**
之前	指	到	,	显示	那	这	船	有	她	自己的	供应	的	啤酒	,

如前所述，这表明该船有自己的啤酒供应。

['seprət] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

separate	**from**	**that**	**of**	**the**	**colonists**	**,**
分离	从	那	的	这	殖民者	,

与殖民者不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:mən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

and	**that**	**it**	**was**	**intended**	**for**	**the**	**seamen**	**as**	**well**	**as**	**the**	**officers**	**.**
和	那	它	曾是	故意的	为了	这	海员	作为	出色地	作为	这	警官	.

而且，它既适用于海员，也适用于军官。

['brædfərd] ['menʃənz] " ['ɑ:kwə]['vaɪti:] " [æz; əz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

Bradford	**mentions**	**"**	**aqua**	**vitae**	**"**	**as**	**a**	**constituent**	**of**	**their**	**lunch**	**on**	**the**
布拉德福德	提及	"	水	生命	"	作为	一个	组分	的	他们的	午餐	在	这

[ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][noʊ'vembər] - .

exploring	**party**	**of**	**November**	**15**	**.**
探索	派对	的	十一月	-	.

布拉德福德在 11 月 15 日的探险队午餐中提到了"生命之水"。

" [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] " ([ɔ:r] ['hɑ:lənd] [dʒɪn]) [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Strong**	**waters**	**"**	**(**	**or**	**Holland**	**gin**	**)**	**are**	**mentioned**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**
"	强的	水	"	(	或者	荷兰	杜松子酒	)	是	提及	作为	一个	部分	的	这

[ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n]['mæsəsɔit][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,

entertainment	**given**	**Massasoit**	**on**	**his**	**first**	**visit**	**,**
娱乐	给定	马萨索伊特	在	他的	第一的	访问	,

文中提到，马萨索伊特第一次来访时，招待他的娱乐节目中就包括"烈性水"（或荷兰杜松子酒）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] ['fri:kwənt] ['menʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] .

and	**they**	**find**	**frequent**	**mention**	**otherwise**	**.**
和	他们	寻找	频繁	提到	否则	.

但他们却经常听到相反的说法。

[waɪn] [faindz][noʊ]['menʃ(ə)n] .

Wine	**finds**	**no**	**mention**	**.**
葡萄酒	发现	不	提到	.

文中没有提及葡萄酒。

['brædfərd] [steɪts] [ɪn][tɜ:rmz] :

Bradford	**states**	**in**	**terms**	**:**
布拉德福德	各州	在	条款	:

布拉德福德用以下方式陈述道：

" ['niːðər] ['evər][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]]
" **Neither ever had they any supply of foode from them [the Adventurers]**
" 两者都不 曾经 有 他们 任何 供应 的 食物 从 他们 [这 冒险者]
[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [fɜːrst] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
but what they first brought with them ;
但 什么 他们 第一的 带来 和 他们 ;

"他们也从未从冒险者那里获得过任何食物，除了他们最初带来的那些；

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **and again ,**
" 和 再次 ,

再次，

" [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [vːtælɛs] [mɔːr] ['æftərwərdz] ([bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd]
" **They never had any supply of vitales more afterwards (but what the Lord**
" 他们 绝不 有 任何 供应 的 生命体 更多的 然后 (但 什么 这 主
[geɪv] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz]) ,
gave them otherwise) ,
给予 他们 否则) ,

"此后他们再也没有获得过任何生命之水（但上帝以其他方式赐予了他们），

[fɔːr; fər][ɔːl][jiː; ji] ['kʌmpəni] [[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]] [sent][æt; ət]['eni] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlˌweɪz] [tuː] [ʃɔːrt]
for all ye company [the Adventurers] sent at any time was allways too short
为了 全部 是的 公司 [这 冒险者] 发送 在 任何 时间 曾是 总是 也 短的
[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][waɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
for those people yt came with it .
为了 那些 人们 yt 来了 和 它 .

你们所有公司（冒险者）派来的人，无论何时都太少，无法满足随行人员的需求。

" [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪn'kluːdɪd][hæts] , [kæps] , ['ʃɜːts] , [nek] - [klɔːðz] ,
" **The clothing supplies of the Pilgrims included hats , caps , shirts , neck - cloths ,**
" 这 衣服 补给品 的 这 朝圣者 包括 帽子 , 帽子 , 衬衫 , 脖子 - 布料 ,
['dʒɜːrkɪn] ,
jerkins ,
紧身胸衣 ,

"清教徒的衣物包括帽子、便帽、衬衫、领巾、短上衣，

['dʌblət] , ['weskɪts] , ['brɪtʃɪz] ([stʌf] [ænd; ənd] ['leðər]) , " ['hejzən] , " ['stɑːkɪŋz] , [ʃuːz] ,
doublets , waistcoats , breeches (stuff and leather) , " hosen , " stockings , shoes ,
双联体 , 马甲 , 马裤 (东西 和 皮革) , " 丝袜 , " 长筒袜 , 鞋 ,
[buːts] , [belts] (['gɜːdlz]) ,
boots , belts (girdles) ,
靴子 , 腰带 (腰带) ,

双排扣上衣、背心、马裤（布料和皮革）、长筒袜、鞋子、靴子、腰带（束腰带）

[klɔːθ] , [piːs] - [gʊdz] ([dres] - ['stʌfs]) , " - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
cloth , piece - goods (dress - stuff's) , " haberdasherie , " etc . ,
布 , 片 - 商品 (裙子 - 东西) , " - , " ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
etc . , all of which ,
ETC . , 全部 的 哪个 ,

布料、零碎布料（服装面料）、"服装辅料"等等，所有这些，

[wɪð; wɪθ]['maɪnər]['aɪtəmz][fɔːr; fər][menz][ænd; ənd] ['wɪmənz] [juːz] , [faɪnd]['menʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
with minor items for men's and women's use , find mention in their early
和 次要的 项目 为了 男士 和 女性的 使用 , 寻找 提到 在 他们的 早期的
['nærətɪvz] , [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
narratives , accounts , and correspondence .
叙事 , 账户 , 和 一致 .

在他们的早期叙述、记述和信件中，可以找到一些供男女使用的小物件的记载。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mʌlən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [wʌn]['dʌz(ə)n]

By	the	will	of	Mr	.	Mullens	it	appears	that	he	had	twenty	-	one	dozen
经过	这	将要	的	先生	.	穆伦斯	它	出现	那	他	有	二十	-	一	打

[ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn] [bɔːrd] ,

of	shoes	and	thirteen	pairs	of	boots	on	board	,
的	鞋	和	十三	对	的	靴子	在	木板	,

根据穆伦斯先生的遗嘱，他船上似乎有二十一打鞋子和十三双靴子。

['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr]['bɑːrtər] .

doubtless	intended	as	medium	of	exchange	or	barter	.
毫无疑问	故意的	作为	中等的	的	交换	或者	物物交换	.

无疑是作为交换或易货媒介而准备的。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] . ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

By	the	terms	of	the	.	contract	with	the	colonists	,
经过	这	条款	的	这	.	合同	和	这	殖民者	,

根据与殖民者签订的合同条款，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðer; ðər]['æktʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]

the	Merchant	Adventurers	were	to	supply	all	their	actual	necessities	of	Clothing
这	商人	冒险者	是	到	供应	全部	他们的	实际的	必需品	的	衣服

[fuːd] ,

food	,
食物	,

冒险商人们需要自备所有必需品，包括衣物和食物。

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

clothing	,	etc	.	,	for	the	full	term	of	seven	years	,
衣服	,	ETC	.	,	为了	这	满的	学期	的	七	年	,

服装等，为期七年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['plæntəz] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt]

during	which	the	labors	of	the	"	planters	"	were	to	be	for	the	joint
期间	哪个	这	劳动	的	这	"	花盆	"	是	到	是	为了	这	联合的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

在此期间，"种植者"的劳动成果将由双方共同承担。

['weðər] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['fʊli] " ['aʊtfɪt] " [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

Whether	under	this	agreement	they	were	bound	to	fully	"	outfit	"	the	colonists
无论	在下面	这	协议	他们	是	边界	到	完全	"	全套服装	"	这	殖民者

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] ([ænd; ənd][dɪd][soʊ]) ,

before	they	embarked	(	and	did	so	)	,
前	他们	启航	(	和	做过	所以	)	,

根据这项协议，他们是否必须在殖民者启程前为其提供全套装备（他们也确实这样做了），

[æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] - ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['seɪləm][ɪn] - - - [æt; ət]

as	was	done	by	Higginson's	company	coming	to	Salem	in	1628	-	29	at
作为	曾是	完毕	经过	-	公司	未来	到	塞勒姆	在	-	-	-	在

[kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːst][pər]['kæpɪtə] ,

considerable	cost	per	capita	,
大量	成本	每	人均	,

就像希金森的公司在1628-29年来到塞勒姆时所做的那样，人均成本相当高昂。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laidən]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] -

and	as	was	done	for	those	of	the	Leyden	people	who	came	over	in	1629
和	作为	曾是	完毕	为了	那些	的	这	莱顿	人们	WHO	来了	超过	在	-

[wɪð; wɪθ] [pɪrs] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə]['seɪləm] ,

with	Pierce	in	the	MAY	-	FLOWER	and	the	TALBOT	to	Salem	,
和	刺穿	在	这	可能	-	花	和	这	塔尔博特	到	塞勒姆	,

就像当年那些随皮尔斯于 1629 年乘坐"五月花号"和"塔尔博特号"来到塞勒姆的莱顿人一样，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mæstər] ([pɪrs]) [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪən][baɪ][ðə; ðɪ] ['plɪməθ]

and	again	in	1630	with	the	same	Master	(	Pierce	)	in	the	LION	by	the	Plymouth
和	再次	在	-	和	这	相同的	掌握	(	刺穿	)	在	这	狮子	经过	这	普利茅斯

[sək'sesəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] ([wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens]) ,

successors	to	the	Adventurers	(	without	recompense	)	,
继承人	到	这	冒险者	(	没有	补偿	)	,

1630 年，同一位船长（皮尔斯）再次驾驶"狮子号"帆船，由普利茅斯冒险家的继承者们驾驶（没有报酬）。

[dʌz] [nɑ:t] ['klɪrli] [ə'pɪr] .

does	not	clearly	appear	.
做	不是	清楚地	出现	.

看不清楚。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv]['eni] " ['aʊtfɪtɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊər] ['pæsndʒə˞] [ɪk'sept]

No	mention	is	found	of	any	"	outfitting	"	of	the	MAY	-	FLOWER	passengers	except
不	提到	是	成立	的	任何	"	装备	"	的	这	可能	-	花	乘客	除了

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ə'prentisiz] .

the	London	apprentices	.
这	伦敦	学徒	.

除了伦敦的学徒之外，没有提到"五月花号"乘客的任何"装备"。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

There	is	no	doubt	that	a	considerable	supply	of	all	the	above	-	named	articles
那里	是	不	怀疑	那	一个	大量	供应	的	全部	这	多于	-	命名	文章

[wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊər] ,

was	necessarily	sent	by	the	Adventurers	on	the	MAY	-	FLOWER	,
曾是	一定	发送	经过	这	冒险者	在	这	可能	-	花	,

毫无疑问，冒险者们乘坐"五月花号"运送了相当数量的上述所有物品。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] - [ni:dz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] ['kɑ:ləni] ,

both	for	the	Pilgrims	'	needs	on	the	voyage	and	in	the	new	colony	,
两个都	为了	这	朝圣者	-	需求	在	这	航程	和	在	这	新的	殖民地	,

既满足了清教徒在航行中的需求，也满足了他们在新殖民地的需求。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['treɪdɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

as	also	for	trading	purposes	.
作为	还	为了	贸易	目的	.

也可用于交易目的。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ] [su'pri:m] [æŋ'zaɪəti] ,

There	seems	to	have	been	at	all	times	a	supreme	anxiety	,
那里	似乎	到	有	到过	在	全部	时代	一个	最高	焦虑	,

似乎一直都笼罩着一种极度的焦虑。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][bəuθ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd]['pjʊrɪtən] ['setləz] ,

on	the	part	of	both	Pilgrim	and	Puritan	settlers	,
在	这	部分	的	两个都	朝圣	和	清教徒	定居者	,

无论是朝圣者还是清教徒定居者，

[tu:; tə][get] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊðz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [red] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔ:rɪst] ,

to	get	English	clothes	upon	their	red	brethren	of	the	forest	,
到	得到	英语	衣服	之上	他们的	红色的	弟兄们	的	这	森林	,

让他们的森林兄弟穿上英国的衣服，

['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['peltri] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['di:sənsiz] [seɪk] , [ɪz][nɑ:t]

whether	as	a	means	of	exchange	for	peltry	,	or	for	decency's	sake	,	is	not
无论	作为	一个	方法	的	交换	为了	毛皮	,	或者	为了	体面的	清酒	,	是	不是

[kwaɪt] [klɪr] .

quite	clear	.
相当	清除	.

究竟是为了交换毛皮，还是出于体面，这一点尚不明确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['greɪtər] [dɪ'spærəti][ɪn] ['kærəktər] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

There	was	apparently	a	greater	disparity	in	character	,	intelligence	,
那里	曾是	显然	一个	更大的	差距	在	特点	,	智力	,

显然，他们在性格、智力方面存在更大的差异。

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['wɪnθrəps] ['kʌmpəniz]

and	station	between	the	leaders	of	Higginson's	and	Winthrop's	companies
和	车站	之间	这	领导人	的	-	和	温斯罗普的	公司

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]

and	their	followers	than	between	the	chief	men	of	the	Pilgrims	and
和	他们的	追随者	比	之间	这	首席	男人	的	这	朝圣者	和

[ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

their	associates	.
他们的	同事	.

希金森和温斯罗普的队伍的领导人及其追随者之间的关系，比朝圣者的首领及其同伴之间的关系更为密切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər]['taɪtəlz][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ]

With	the	former	were	titles	and	considerable	representation	of	wealth
和	这	以前的	是	标题	和	大量	表示	的	财富

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

前者代表着头衔以及相当可观的财富和地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [i'kwɑːləti][ɪn][ræŋk] , [miːnz]

With	the	passengers	of	the	MAY	-	FLOWER	a	far	greater	equality	in	rank	,	means
和	这	乘客	的	这	可能	-	花	一个	远的	更大的	平等	在	秩	,	方法

,

,

,

对于"五月花号"上的乘客来说，等级上的平等程度要高得多，这意味着：

[ɪn'telɪdʒəns] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

intelligence	,	capacity	,	and	character	was	noticeable	.
智力	,	容量	,	和	特点	曾是	显	.

他的智力、能力和品格都很突出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn][pɑːrt] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	due	in	part	,	doubtless	,	to	the	religious	beliefs	and	training	of
这	曾是	到期的	在	部分	,	毫无疑问	,	到	这	宗教	信仰	和	训练	的

[ðə; ði]['laidən][kən'tɪndʒənt] ,

the	Leyden	contingent	,
这	莱顿	队伍	,

这无疑部分归因于莱顿代表团的宗教信仰和训练。

[ænd; ənd][hæd; həd][prɑːmpt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][kəm'pækt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][wʌns][ɑːn]

and	had	prompt	illustration	in	their	Compact	,	in	which	all	stood	at	once	on
和	有	迅速的	插图	在	他们的	袖珍的	,	在	哪个	全部	站立	在	一次	在

[æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

an	equal	footing	.
一个	平等的	立足点	.

他们的契约中对此有明确的体现，契约中所有人立即处于平等地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [pə'tɜːrnl] " ['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	was	but	little	of	the	"	paternal	"	nature	in	the	form	of	their
那里	曾是	但	小的	的	这	"	父系	"	自然	在	这	形式	的	他们的

['gʌvərnmənt] ([ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][taɪmz][ɪn][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənts]) ,

government	(	though	something	at	times	in	their	punishments	)	,
政府	(	尽管	某物	在	时代	在	他们的	惩罚	)	,

他们的政府形式中几乎没有"家长式"的性质（尽管有时在他们的惩罚中会体现出一些这种性质），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪn.daɪ]

and	there	was	much	personal	dignity	and	independence	of	the	indi
和	那里	曾是	很多	个人的	尊严	和	独立	的	这	印度

['vidjuəl] .

vidual	.
个人	.

个人享有很高的尊严和独立性。

[æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

An	equipment	having	so	much	of	the	character	of	a	uniform	—	not	to	say
一个	设备	拥有	所以	很多	的	这	特点	的	一个	制服	—	不是	到	说

" ['lɪvəri] " — [æz; əz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] - ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪts]['piːp(ə)l][sə'dʒests; səg'dʒests]

"	livery	"	—	as	that	furnished	by	Higginson's	company	to	its	people	suggests
"	涂装	"	—	作为	那	提供	经过	-	公司	到	它是	人们	建议

[ðə; ði] " ['hedʒər] [ænd; ənd] ['dɪtʃər] " [taɪp] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ([ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː]

the	"	hedger	and	ditcher	"	type	of	colonists	(	of	whom	there	were	very	few
这	"	对冲者	和	挖沟机	"	类型	的	殖民者	(	的	谁	那里	是	非常	很少

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz]) ,

among	the	Plymouth	settlers	)	,
之中	这	普利茅斯	定居者	)	,

希金森公司提供给员工的装备，其特征与制服（甚至可以说是"制服"）非常相似，这表明殖民者是"篱笆工和挖沟工"类型的（普利茅斯定居者中这类人很少）。

['rɑðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɑːlər] , ['pʌblɪʃər] , ['treɪdzmən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hætər] , [smɪθ] , ['kɑːrpəntər] ,

rather	than	the	scholar	,	publisher	,	tradesman	,	physician	,	hatter	,	smith	,	carpenter	,
相当	比	这	学者	,	出版商	,	零售商	,	医生	,	制帽匠	,	史密斯	,	木匠	,

" [leɪ] ['riːdər] ,

"	lay	reader	,
"	躺	读者	,

而不是学者、出版商、商人、医生、帽匠、铁匠、木匠、"普通读者"，

" [ænd; ənd]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

"	and	soldier	of	the	Pilgrims	,
"	和	士兵	的	这	朝圣者	,

"以及朝圣者的士兵，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪnər] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

and	would	certainly	have	been	obnoxious	to	their	finer	sense	of	personal
和	会	当然	有	到过	令人讨厌的	到	他们的	更精细	感觉	的	个人的

['dɪgnəti][ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

dignity	and	proportion	.
尊严	和	部分	.

这肯定会冒犯他们高尚的个人尊严和分寸感。

['daʊtləs] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪg'zɪstɪd] — [ðoʊ] [ɪn] [les] " [ɔːl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['pætərn] "

Doubtless	an	equivalent	provision	existed	—	though	in	less	"	all	-	of	-	a	-	pattern	"
毫无疑问	一个	相等的	条款	存在	—	尽管	在	较少的	"	全部	-	的	-	一个	-	图案	"

['kærəktər] — [ɪn][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] ['evri]

character	—	in	the	bales	and	boxes	of	the	MAY	-	FLOWER'S	cargo	for	every
特点	—	在	这	捆包	和	盒子	的	这	可能	-	花朵	货物	为了	每一个

[niːd] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi^insn] " ['aʊtfɪt] ,

need	suggested	by	the	list	of	the	Higginson	"	outfit	,
需要	建议	经过	这	列表	的	这	希金森	"	全套服装	,

毫无疑问，五月花号的货物包和箱子中也存在类似的供应——尽管没有那么"千篇一律"——以满足希金森"装备清单"中列出的每一种需求。

" [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

"	which	is	given	herewith	,
"	哪个	是	给定	此附	,

随附于此，

[bəuθ][æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

both	as	matter	of	interest	and	as	affording	an	excellent	idea	of	the
两个都	作为	事情	的	兴趣	和	作为	负担得起	一个	出色的	主意	的	这

[ək'septɪd] [staɪl] [ænd; ənd] [niːdz] [ɪn] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['setlər] ([æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

accepted	style	and	needs	in	dress	of	a	New	England	settler	(	at	least	of
公认	风格	和	需求	在	裙子	的	一个	新的	英格兰	定居者	(	在	至少	的

[ðə; ði][men]) [ʌv; əv] - - - .

the	men	)	of	1620	-	30	.
这	男人	)	的	-	-	-	.

既出于兴趣，也为了很好地了解 1620-30 年新英格兰定居者（至少是男性）的着装风格和需求。

[wʌn] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['noʊtɪsəbli] [ɪn'friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]

One	cannot	fail	to	wonder	at	the	noticeably	infrequent	mention	of	provision	in
一	不能	失败	到	想知道	在	这	明显地	不频繁	提到	的	条款	在

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

人们不禁会对服装中很少提及“便利设施”这一概念感到疑惑。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

etc	.	,	for	the	women	and	children	.
ETC	.	,	为了	这	女性	和	孩子们	.

等等，为妇女和儿童服务。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə´pærəl] [fɔːr; fər] - [men] " ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] - ['kʌmpəni] [ɪn]

The	inventory	of	the	"	Apparell	for	100	men	"	furnished	by	Higginson's	company	in
这	存货	的	这	"	服装	为了	-	男人	"	提供	经过	-	公司	在

- - - ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

1628	-	29	gives	us	,
-	-	-	给予	我们	,

希金森公司在1628-29年间提供的“100人服装”清单显示：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['emɪgrənt] : — [fɔːr] "

among	others	,	the	following	items	of	clothing	for	each	emigrant	:	—	4	"	peares
之中	其他的	,	这	下列的	项目	的	衣服	为了	每个	移民	:	—	4	"	梨

[ʌv; əv] [ʃuːz] .

of	shoes	.
的	鞋	.

其中，每位移民还需准备以下衣物：——4双鞋。

" [fɔːr] " [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] .

"	4	"	peares	of	stockings	.
"	4	"	梨	的	长筒袜	.

“4 “双长袜。”

" [wʌn] " ['nɔrwɪtʃ] ['geɪtərz] .

"	1	"	peare	Norwich	gaiters	.
"	1	"	皮尔	诺维奇	绑腿	.

“1 “peare Norwich 绑腿。

" [fɔːr] " ['ʃɜːts] .

"	4	"	shirts	.
"	4	"	衬衫	.

4 件衬衫。

" [ˌtuː'tuː] " ['suːts] [dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz][ʌv; əv] ['leðər] - [wɪð; wɪθ] - [skaɪn] ['leðər] ,

"	2	"	suits	dublet	and	hose	of	leather	lyn'd	with	oyld	skyn	leather	,
"	2	"	西装	双人	和	软管	的	皮革	-	和	-	斯金	皮革	,

“2” 皮质双层外套和长袜，内衬仿旧皮革，

[jiː; ji] [hoʊz] & - [wɪð; wɪθ] [hʊks] & [aɪz] .
ye hose & dublett with hooks & eyes .
是的 软管 & - 和 钩子 & 眼睛 .

带钩眼的长筒袜和双排扣。

" [wʌn] " [suːt] [ʌv; əv] ['nɔrdən] - [ɔːr] ['hæmpʃə] [lind] [ðə; ði] [hoʊz] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] ,
" 1 " sute of Norden dussens or hampshire kersies lynd the hose with skins ,
" 1 " 苏特 的 诺登 - 或者 汉普郡 羊蹄甲 林德 这 软管 和 皮肤 ,

"1 "诺登杜森斯或汉普郡克尔西斯用皮毛缝制长袜，

[wɪð; wɪθ] ['laɪnən] [ʌv; əv] ['gɪlfɝd] [ɔːr] - ['kɜːzɪ] .
dublets with lynen of gilford or gedlyman kerseys .
双拼 和 林恩 的 吉尔福德 或者 - 科尔西衫 .

吉尔福德或格德利曼的莱恩双排扣衬衫。

" [fɔːr] ['bændz] .
" 4 bands .
" 4 乐队 .

"4个乐队。

[ˌtuːˈtuː] ['hæŋkɝˌtʃəfs, 'hæŋkɝˌtʃiːfs] .
2 handkerchiefs .
2 手帕 .

2条手帕。

[wʌn] " [ʌv; əv] [griːn] ['kɑːt(ə)n] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] .
1 " wastecoat of greene cotton bound about with red tape .
1 " 废料 的 格林 棉布 边界 关于 和 红色的 磁带 .

1 "一件绿色棉布废衣，用红色丝带捆扎。"

" [wʌn] ['leðər] ['gɜːrdl] .
" 1 leather girdle .
" 1 皮革 腰带 .

1条皮腰带。

[wʌn] " ['mɑːnməθ] [kæp] .
1 " Monmouth cap .
1 " 蒙茅斯 帽 .

1 "蒙茅斯帽。

" [wʌn] " [blæk] ['hæt] - [ɪn] [ðə; ði] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['liːθər] .
" 1 " black hatt lyned in the brows with lether .
" 1 " 黑色的 帽子 - 在 这 眉毛 和 皮革 .

"1 "黑帽子用皮革装饰眉毛。

" [faɪv] " [red] - ['kæps] - [ə'baʊt] 5d [ə'piːs] .
" 5 " Red knitt capps milf'd about 5d apiece .
" 5 " 红色的 - 帽子 - 关于 5d 一块 .

"5 "红色针织帽，每顶约 5 便士。

" [ˌtuːˈtuː] " [ʌv; əv] [glʌvz] .
" 2 " peares of gloves .
" 2 " 梨 的 手套 .

2 "两只"手套。

" [wʌn] " - [lind] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] " [['mænt(ə)l] [ɔːr] ['greɪtkoʊt]] .
" 1 " Mandiliion lynd with cotton " [mantle or greatcoat] .
" 1 " - 林德 和 棉布 " [地幔 或者 大衣] .

"1 "Mandiliion lynd with cotton" [披风或大衣].

[wʌn] " [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
1 " peare of breeches and waistcoat .
1 " 皮尔 的 马裤 和 马甲 .

1 "马裤和背心的梨形裙。

" [wʌn] " ['leðər] [su:t] [ʌv; əv] - & ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] - ['leðər] .
" 1 " leather sute of Dublett & breeches of oyled leather .
" 1 " 皮革 苏特 的 - & 马裤 的 - 皮革 .

"1 "杜布莱特皮套装和油鞣皮马裤。

" [wʌn] " [ʌv; əv] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [tu:; tə] ['wɪəri] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər]
" 1 " peare of leather breeches and drawers to weare with both there
" 1 " 皮尔 的 皮革 马裤 和 抽屉 到 我们是 和 两个都 那里
['ʌðər] [su:ts] .
other sutes .
其他 套房 .

"1 "皮裤和内裤，可与她们的其他套装一起穿着。

" [ɪn] - ['dʒɑ:sɪlɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] ['ɛməgrənts] [tu:; tə] [nu:]
" In 1628 Josselyn put the average cost of clothing to emigrants to New
" 在 - 乔斯林 放 这 平均的 成本 的 衣服 到 移民 到 新的

1628年，乔斯林估算了移民到新奥尔良时服装的平均成本。

['ɪŋglənd] [æt; ət] L4 [i:tʃ] .
England at L4 each .
英格兰 在 L4 每个 .

英格兰队各得4分。

[ɪn] - [gʊd] [ʃu:z] [kɔ:st][ðə; ði] " [beɪ] " ['kɔlənɪsts] 2s / 7d
In 1629 good shoes cost the " Bay " colonists 2s / 7d
在 - 好的 鞋 成本 这 " 湾 " 殖民者 2s / 7d

1629年，一双好鞋要花费"海湾"殖民者2先令7便士。

[pər] [per] .
per pair .
每 一对 .

每对。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [tu:] ['vɔiidʒz] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] " ['pri:viəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
In his " Two Voyages to New England " previously referred to ,
在 他的 " 二 航程 到 新的 英格兰 " 之前 指 到 ,

在他之前提到的《两次新英格兰之旅》中，

['dʒɑ:sɪlɪn] ['gɪvz] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ([meɪd] [ə'baʊt] -) [ʌv; əv][ðə; ði] " ['aʊtfɪt] " [ɪn] ['kloʊðɪŋ]
Josselyn gives an estimate (made about 1628) of the " outfit " in clothing
乔斯林 给予 一个 估计 (制成 关于 -) 的 这 " 全套服装 " 在 衣服

乔斯林（Josselyn）对当时的服装"套装"进行了估算（约在1628年）。

['ni:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] ['setlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
needed by a New England settler of his time .
需要 经过 一个 新的 英格兰 定居者 的 他的 时间 .

这是他那个时代新英格兰定居者所需要的。

[hi:; hi] [neɪmz] [æz; əz] " [ə'pærəl] [fɔ:r; fər]
He names as " Apparel for
他 姓名 作为 " 服饰 为了

他将其命名为"服装

[wʌn][mæn] — [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [reɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] : —
one man — and after this rate for more : —
一 男人 — 和 后 这 速度 为了 更多的 : —

一个人——而且按照这个速度，还会有更多人：——

" [wʌn] ['hæt]
" One Hatt
" 一 哈特

"一顶帽子"

[wʌn] ['mɑːnməθ] [kæp]
One Monmouth Cap
一 蒙茅斯 帽

一顶蒙茅斯帽

[θriː] ['fɔːlɪŋ] ['bændz]
Three falling bands
三 坠落 乐队

三条下落的带子

[θriː] ['ʃɝːts]
Three Shirts
三 衬衫

三件衬衫

[wʌn] -
One Wastcoat
一 -

一件马甲

[wʌn] [swiːt] [ʌv; əv] [friːz] ([friːz])
One Suite of Frize (Frieze)
一 套房 的 曲奇 (饰带)

弗里兹组曲（Frieze）

[wʌn] [swiːt] [ʌv; əv] [klɔːθ]
One Suite of Cloth
一 套房 的 布

一套布料

[wʌn] [swiːt] [ʌv; əv]['kænvəs]
One Suite of Canvas
一 套房 的 帆布

Canvas 的一套套件

[θriː] [perz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['stɑːkɪŋz]
Three Pairs of Irish Stockings
三 成对 的 爱尔兰 长筒袜

三双爱尔兰长袜

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz]
Four Pairs of Shoes
四 成对 的 鞋

四双鞋

[wʌn] [per] [ʌv; əv]['kænvəs] [ʃiːts]
One Pair of Canvas Sheets
一 一对 的 帆布 床单

一对帆布

['sev(ə)n][elz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kænvəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər] [tuː] [men] ,
Seven ells of coarse canvas , to make a bed at sea for two men ,
七 肘 的 粗 帆布 , 到 制作 一个 床 在 海 为了 二 男人 ,

七肘粗帆布，用来做两个人在海上的床。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː]
to be filled with straw
到 是 已填 和 稻草

用稻草填充

[wʌn] [kɔːrs] [rʌg] [æt; ət] [siː]
One Coarse Rug at Sea
一 粗 小地毯 在 海

海上的一张粗糙地毯

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['mætər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

The	Furniture	of	the	Pilgrims	has	naturally	been	matter	of	much	interest	to
这	家具	的	这	朝圣者	有	自然	到过	事情	的	很多	兴趣	到

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

their	descendants	and	others	for	many	years	.
他们的	后代	和	其他的	为了	许多	年	.

多年来，清教徒的家具自然引起了他们的后代和其他人极大的兴趣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['pɑːzətɪvli]

While	it	is	doubtful	if	a	single	article	now	in	existence	can	be	positively
尽管	它	是	疑	如果	一个	单身的	文章	现在	在	存在	能	是	积极地

[aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] ['truːθfəli] ['sɜːrtəˌfaɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

identified	and	truthfully	certified	as	having	made	the	memorable	voyage	in	the
已识别	和	说实话	认证	作为	拥有	制成	这	难忘	航程	在	这

[meɪ] - ['flaʊər] (['nɪrli] ['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] ,

MAY	-	FLOWER	(	nearly	everything	having	,
可能	-	花	(	几乎	一切	拥有	,

虽然现在存世的任何一件物品都很难被确切地辨认和证实曾搭乘"五月花号"完成那次意义非凡的航行（几乎所有物品都曾搭乘过），

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[gɔːn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

gone	to	decay	with	the	wear	and	tear	of	more	than	two	hundred
已消失	到	衰变	和	这	穿	和	撕	的	更多的	比	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz]) ,

and	fifty	years	)	,
和	五十	年	)	,

（经过两百五十多年的风吹雨打，已经腐朽不堪）

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [stɪl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['meni] ['erluːm] , [tuː; tə][sʌm; səm]['prɑːbəbli]

this	honorable	origin	is	still	assigned	to	many	heirlooms	,	to	some	probably
这	光荣的	起源	是	仍然	分配	到	许多	传家宝	,	到	一些	大概

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

许多传家宝至今仍被赋予这种光荣的出身，其中一些或许确实如此。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪnz] , " [ɑːn] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [boʊl]

Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes	in	his	delightful	lines	,	"	On	Lending	a	Punch	Bowl
博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	在	他的	愉快	线条	,	"	在	贷款	一个	冲床	碗

,

,

,

奥利弗·温德尔·霍姆斯博士在他妙趣横生的诗句《论借出潘趣酒碗》中写道：

" ['hjuːmərəsli] [kleɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['sɪlvər]['ves(ə)l][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] : —

"	humorously	claims	for	his	convivial	silver	vessel	a	place	with	the	Pilgrims	:	—
"	幽默地	索赔	为了	他的	欢快的	银	血管	一个	地方	和	这	朝圣者	:	—

他幽默地宣称，他那艘喜庆的银船应该与清教徒们同在：

" [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [nuː] [ə'bəʊdz] ,

"	Along	with	all	the	furniture	,	to	fill	their	new	abodes	,
"	沿着	和	全部	这	家具	,	到	充满	他们的	新的	住所	,

"连同所有家具，用来布置他们的新家，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [hænd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['loʊdz] .

To	judge	by	what	is	still	on	hand	,	at	least	a	hundred	loads	.
到	法官	经过	什么	是	仍然	在	手	,	在	至少	一个	百	负载	.

根据目前剩余的数量判断，至少有100车。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taɪm] - [wɔːrn] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] ['relɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['bruːstərz] [tʃer]

"	To	a	very	few	time	-	worn	and	venerated	relics	—	such	as	Brewster's	chair
"	到	一个	非常	很少	时间	-	磨损	和	受人尊敬	遗物	—	这样的	作为	布鲁斯特的	椅子

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [bʊks] ,

and	one	or	more	books	,
和	一	或者	更多的	图书	,

“只有极少数饱经岁月洗礼、备受尊崇的文物——例如布鲁斯特的椅子和一本或多本书，

['maɪlz] - ['plɪməθ] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] , ['wɪnzloʊz] ['pjuːtər] ,

Myles	Standish's	Plymouth	sword	,	the	Peregrine	White	cradle	,	Winslow's	pewter	,
迈尔斯	-	普利茅斯	剑	,	这	游隼	白色的	摇篮	,	温斯洛的	锡	,

迈尔斯·斯坦迪什的普利茅斯剑、佩雷格林·怀特摇篮、温斯洛的锡器

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['brædfɚdz] [bʊks] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ə'tætʃiz] [ðæt] [ðeɪ]

and	one	or	two	of	Bradford's	books	—	a	strong	probability	attaches	that	they
和	一	或者	二	的	布拉德福德的	图书	—	一个	强的	可能性	附件	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] ['vɛrɪˌteɪt] ,

were	in	veritate	,
是	在	真理	,

还有布拉德福德的一两本书——很有可能它们是真实的。

[æz; əz] [trə'dɪʃənəli] [ə'vaʊd] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [freɪt] ,

as	traditionally	avowed	,	part	of	the	MAY	-	FLOWER'S	freight	,
作为	传统上	公开承认	,	部分	的	这	可能	-	花朵	货运	,

正如传统所宣称的那样，这是“五月花号”货轮的部分货物。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ðə; ði] [fækt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pruːvn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	of	even	these	the	fact	cannot	be	proven	beyond	the	possibility	of	a
但	的	甚至	这些	这	事实	不能	是	已证实	超过	这	可能性	的	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但即便如此，也无法毫无疑问地证明这些事实。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['pætərn] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['ænti ˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði] "

From	its	pattern	and	workmanship	,	which	are	of	a	period	antedating	the	"
从	它是	图案	和	做工	,	哪个	是	的	一个	时期	早于	这	"

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ,

departure	from	Delfshaven	,
离开	从	德尔夫沙文	,

从其样式和工艺来看，其年代早于“离开德尔夫沙芬”时期。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['bruːstərz] [taɪm] ,

"	and	the	ancient	tradition	which	is	traceable	to	Brewster's	time	,
"	和	这	古老的	传统	哪个	是	可追溯的	到	布鲁斯特的	时间	,

“以及可以追溯到布鲁斯特时代的古老传统，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " ['eldər] ['bruːstərz] [tʃer] " [keɪm]

it	appears	altogether	probable	that	what	is	known	as	"	Elder	Brewster's	chair	"	came
它	出现	共	可能	那	什么	是	已知	作为	"	长老	布鲁斯特的	椅子	"	来了

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

with	him	on	the	ship	.
和	他	在	这	船	.

看来“布鲁斯特长老的椅子”很可能是他随船带来的。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ˌprɑ:bə'bɪləti][æz; əz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	is	even	greater	probability	as	to	one	of	his	books	bearing	his
那里	是	甚至	更大的	可能性	作为	到	一	的	他的	图书	轴承	他的

['ɔ:təgræf] .

autograph	.
签名	.

他的某本书上有他亲笔签名的可能性更大。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['maɪlz] ['stændɪʃ] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [meɪ] [kleɪm] ,

The	sword	of	Myles	Standish	,	in	possession	of	the	Pilgrim	Society	,	may	claim	,
这	剑	的	迈尔斯	斯坦迪什	,	在	拥有	的	这	朝圣	社会	,	可能	宣称	,

迈尔斯·斯坦迪什的剑，现由朝圣者协会持有，可能声称：

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [meɪ] - ['flaʊər] [rɪ'leɪʃn] , [frʌm; frəm][ɪts]['evɪdənt][æn'tɪkwəti][ænd; ənd]

with	equal	probability	,	MAY	-	FLOWER	relation	,	from	its	evident	antiquity	and
和	平等的	可能性	,	可能	-	花	关系	,	从	它是	明显	古代	和

[ðə; ði][fækts] [ðæt] ,

the	facts	that	,
这	事实	那	,

从其显而易见的古老历史以及以下事实来看，五月花号与五月花号之间的关联可能性同样很大：

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ['daʊtləs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	a	soldier	,	his	trusty	blade	doubtless	stayed	with	him	,
作为	一个	士兵	,	他的	可靠	刀刃	毫无疑问	入住	和	他	,

作为一名士兵，他那把可靠的佩剑无疑一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli]['treɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] - [hændz] , [bæk]

and	that	it	is	directly	traceable	in	his	descendants	'	hands	,	back
和	那	它	是	直接地	可追溯的	在	他的	后代	-	双手	,	后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ;

to	his	time	;
到	他的	时间	;

而且可以直接追溯到他那个时代，经由他的后代之手保存下来；

[bʌt; bət][æn; ən] ['i:kwəli] ['pɑ:zətɪv] [kleɪm] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər]['sɪmələr] ['ɔnəz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɔ:rd] [sed]

but	an	equally	positive	claim	is	made	for	similar	honors	for	another	sword	said
但	一个	同样地	积极的	宣称	是	制成	为了	相似的	荣誉	为了	其他	剑	说

[tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

to	have	also	belonged	to	the	Captain	,
到	有	还	属于	到	这	队长	,

但另一把据称也属于这位队长的剑也同样获得了类似的荣誉，并提出了同样肯定的说法。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

now	in	the	keeping	of	the	Massachusetts	Historical	Society	.
现在	在	这	保持	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	.

现由马萨诸塞州历史学会保存。

[ðə; ði] ['perɪgrɪn] [waɪt] ['kreɪd(ə)l] " [ɪz] ['strɔ:ŋli] [in'dɔ:st] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,

The	Peregrine	White	cradle	"	is	strongly	indorsed	as	of	the	MAY	-	FLOWER	,
这	游隼	白色的	摇篮	"	是	强烈	认可	作为	的	这	可能	-	花	,

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

from	the	facts	that	it	is	,
从	这	事实	那	它	是	,

佩雷格林·怀特摇篮"被强烈认可为五月花号的标志，事实是，

[ɪn'du:bɪtəbli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [dʌtʃ] ['pætərn] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] ;

indubitably	,	of	a	very	early	Dutch	pattern	and	manufacture	;
无疑	,	的	一个	非常	早期的	荷兰语	图案	和	生产	;

毫无疑问，这是荷兰早期款式和制造的；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [wen] ['li:vɪŋ]
that **Mrs** **.** **White** **was** **anticipating** **the** **early** **need** **of** **a** **cradle** **when** **leaving**
那 太太 . 白色的 曾是 预期 这 早期的 需要 的 一个 摇篮 什么时候 离开
['hɑ:lənd] ;
Holland **;**
荷兰 ;

怀特夫人离开荷兰时，预料到自己很快就需要一个摇篮；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][æn; ən] ['erlu:m] [ɪn][hɜ:r; hər] (['sekənd]) ['fæməli]
and **that** **the** **descent** **of** **this** **one** **as** **an** **heirloom** **in** **her** **(** **second** **)** **family**
和 那 这 下降 的 这 一 作为 一个 传家宝 在 她 (第二) 家庭
[ɪz][soʊ] ['ferli] [treɪst] .
is **so** **fairly** **traced** **.**
是 所以 相当 追踪 .

而且，这件传家宝在她（第二个）家庭中的传承过程也得到了相当清晰的追溯。

" [ðə; ði] ['pju:tər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][flæsk][ʌv; əv]['winzləu][nɑ:t]['oʊnli] [ber] ['veri] ['ɜ:rli] " ['hɔ:lˌmɑ:ks]
" **The** **pewter** **and** **the** **silver** **flask** **of** **Winslow** **not** **only** **bear** **very** **early** **"** **Hallmarks**
" 这 锡 和 这 银 烧瓶 的 温斯洛 不是 仅有的 熊 非常 早期的 " 标志
,
,
,

“温斯洛的锡器和银质酒壶不仅带有非常早期的‘印记’，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

" [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

"	but	also	the	arms	of	his	family	,
"	但	还	这	武器	的	他的	家庭	,

但也包括家人的怀抱。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]

which	it	is	not	likely	he	would	have	had	engraved	on	what	he	may	have
哪个	它	是	不是	可能	他	会	有	有	刻	在	什么	他	可能	有

[bɔ:t] ['æftər]['noʊtəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv]

bought	after	notably	becoming	the	defender	of	the	simplicity	and	democracy	of
买	后	尤其	成为	这	防守队员	的	这	简单	和	民主	的

[ðə; ði] " ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] .

the	"	Pilgrim	Republic	.
这	"	朝圣	共和国	.

他不太可能把这些刻在他可能购买的东西上，尤其是在他成为"朝圣共和国"的简朴和民主的捍卫者之后。

" [lɔ:ŋ] ['treɪsəb(ə)l][ju:z][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ['streŋθnz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z]

"	Long	traceable	use	in	his	family	strengthens	belief	in	the	supposition	that	these
"	长的	可追溯的	使用	在	他的	家庭	加强	信仰	在	这	假设	那	这些

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

articles	came	with	the	Pilgrims	,
文章	来了	和	这	朝圣者	,

"他家族中长期可追溯的使用情况，加强了人们对这些物品是清教徒带来的这一假设的信念。"

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðen] ['veri] ['prɑ:bəbli] ['erlu:m] .

and	were	then	very	probably	heirlooms	.
和	是	然后	非常	大概	传家宝	.

它们很可能就是传家宝。

[wʌn][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfɚdz] [bʊks] (['pæstər][dʒɑ:n]['rɑ:bənsənz] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

One	of	Governor	Bradford's	books	(	Pastor	John	Robinson's	"	Justification	of
一	的	州长	布拉德福德的	图书	(	牧师	约翰	罗宾逊的	"	理由	的

[ˌsepə'reɪʃn] ") , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Separation	"	)	,	published	in	1610	,
分离	"	)	,	已发布	在	-	,

布拉德福德总督的一本书（约翰·罗宾逊牧师的《分离的正当性》），出版于1610年。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɔ:təgræf] ,

and	containing	the	Governor's	autograph	,
和	包含	这	州长的	签名	,

并且包含州长的亲笔签名，

[berz] ['ɔ:lmoʊst] - ['primə] ['feɪsi] - ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪ] -

bears	almost	'	prima	facie	'	evidence	of	having	come	with	him	in	the	MAY	-
熊	几乎	-	普里玛	表面	-	证据	的	拥有	来	和	他	在	这	可能	-

['flaʊər] ,

FLOWER	,
花	,

几乎可以"初步"证明它曾与他一起乘坐"五月花号"前来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪt] , [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['relɪks] , [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm]['leɪtər]
but **of** **course** **might** **,** **like** **the** **above** **-** **named** **relics** **,** **have** **come** **in** **some** **later**
但 的 课程 可能 , 喜欢 这 多于 - 命名 遗物 , 有 来 在 一些 之后
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

当然，也可能像上面提到的文物一样，是后来的船只运来的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [wʌt] [freɪt] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ['kærid]
In **this** **connection** **it** **is** **of** **interest** **to** **note** **what** **freight** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **carried**
在 这 联系 它 是 的 兴趣 到 笔记 什么 货运 这 可能 - 花 携带
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
for **the** **intellectual** **needs** **of** **the** **Pilgrims** **.**
为了 这 知识分子 需求 的 这 朝圣者 .

在这方面，值得注意的是"五月花号"为满足清教徒的智力需求而运载了哪些货物。

[ʌv; əv]['baɪbəlz] , [æz; əz][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Of **Bibles** **,** **as** **the** **"** **book** **of** **books** **,**
的 圣经 , 作为 这 " 书 的 图书 ,

圣经，作为"书中的书"，

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **we** **may** **be** **sure** **—** **even** **without** **the** **evidence** **of** **the** **inventories** **of** **the**
" 我们 可能 是 当然 — 甚至 没有 这 证据 的 这 库存 的 这
['ɜːrli] [ded] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] ,
early **dead** **—** **there** **was** **no** **lack** **,**
早期的 死的 — 那里 曾是 不 缺少 ,

"我们可以肯定——即使没有早期死者遗物清单的证据——也并不缺乏，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['sevrəl] [tʌŋz] , [vɪz] .
and **there** **is** **reason** **to** **believe** **that** **they** **existed** **in** **several** **tongues** **,** **viz** **.**
和 那里 是 原因 到 相信 那 他们 存在 在 一些 舌头 , 即 .

有理由相信它们以多种语言存在，例如：

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [frentʃ] ([ðə; ði] [wɔ'luːn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
in **English** **,** **Dutch** **,** **and** **possibly** **French** **(** **the** **Walloon** **contribution** **from** **the**
在 英语 , 荷兰语 , 和 可能 法语 (这 瓦隆 贡献 从 这
['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts]) ,
Huguenots **)** **,**
胡格诺派教徒) ,

用英语、荷兰语，可能还有法语（瓦隆语，胡格诺派教徒的贡献）

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ə'laɪk][æz; əz] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][æz; əz] " ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
while **there** **is** **little** **doubt** **that** **,** **alike** **as** **publishers** **and** **as** **"** **students** **of**
尽管 那里 是 小的 怀疑 那 , 同样 作为 出版商 和 作为 " 学生 的
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the **Word** **,**
这 单词 ,

毫无疑问，无论是作为出版商还是作为"圣经的学生"，

" ['bruːstər] , ['brædfərd] , [ænd; ənd]['winzləu] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
" **Brewster** **,** **Bradford** **,** **and** **Winslow** **,** **at** **least** **,** **were** **possessed** **of** **,** **and**
" 布鲁斯特 , 布拉德福德 , 和 温斯洛 , 在 至少 , 是 拥有 的 , 和
[mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
more **or** **less** **familiar** **with** **,**
更多的 或者较少的 熟悉的 和 ,

至少布鲁斯特、布拉德福德和温斯洛都拥有，并且或多或少地熟悉，

[bəuθ][ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] ['testəmənts] .
both **the** **Latin** **and** **Greek** **Testaments** **.**
两个都 这 拉丁 和 希腊语 遗嘱 .

包括拉丁文新约和希腊文新约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,
It **is** **altogether** **probable** **,** **however** **,**
它 是 共 可能 , 然而 ,

这完全有可能，

[ðæt] ['gʌvərnər] ['brædfɝdz] [wel] [ə'testɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]
that **Governor** **Bradford's** **well** **attested** **study** **of** **"** **the** **oracles** **of** **God** **in** **the**
那 州长 布拉德福德的 出色地 已证实 学习 的 " 这 神谕 的 上帝 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] " ['hiːbruː] ,
original **"** **Hebrew** **,**
原来的 " 希伯来语 ,

布拉德福德州长对"上帝用希伯来原文所作的神谕"进行了有据可查的研究，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] , ['græmər] , [ænd; ənd]['leksɪkɑːn] ,
and **his** **possession** **of** **the** **essential** **Hebrew** **Bible** **,** **grammar** **,** **and** **lexicon** **,**
和 他的 拥有 的 这 基本的 希伯来语 圣经 , 语法 , 和 词汇 ,
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
were **of** **a** **later** **day** **.**
是 的 一个 之后 天 .

而他所拥有的希伯来圣经、语法和词典等基本资料，则是后来的事了。

[sʌm; səm] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['hɪmnəl] (" - ['bʊkiz] ") — [ðen] ['veri] ['lɪmɪtɪd]
Some **few** **copies** **of** **the** **earliest** **hymnals** **(** **"** **psalme** **-** **bookes** **"** **)** **—** **then** **very** **limited**
一些 很少 副本 的 这 最早 赞美诗集 (" 诗篇 - 书籍 ") — 然后 非常 有限的
[ɪn] ['nʌmbər] — [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːlənd] ['vɔɪɪdʒɝz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
in **number** **—** **there** **is** **evidence** **that** **the** **Holland** **voyagers** **had** **with** **them** **in**
在 数字 — 那里 是 证据 那 这 荷兰 航海者 有 和 他们 在
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [hɪmz] [æt; ət]['laidən][ænd; ənd] [dɛlfʃeɪvən] ,
the **singing** **of** **their** **parting** **hymns** **at** **Leyden** **and** **Delfshaven** **,**
这 歌唱 的 他们的 离别 赞美诗 在 莱顿 和 德尔夫沙文 ,

一些最早的赞美诗集（"圣咏集"）的少量副本——当时数量非常有限——证明荷兰航海者在莱顿和代尔夫斯哈芬临别时，曾随身携带这些赞美诗集，并唱起了告别赞美诗。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['winzləu][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪnvəntri] :
as **mentioned** **by** **Winslow** **and** **in** **the** **earlier** **inventories** **:**
作为 提及 经过 温斯洛 和 在 这 早些时候 库存 :

正如温斯洛和之前的清单中所提到的那样：

[ðiːz] ['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] ['kɔnstitjuːtid] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['præktɪkli] ,
These **metrical** **versions** **of** **the** **Psalms** **constituted** **at** **the** **time** **,** **practically** **,**
这些 度量 版本 的 这 诗篇 构成 在 这 时间 , 几乎 ,

这些诗篇的韵律版本在当时实际上构成了.....

[ðə; ði]['oʊnli][hɪm'nɑːlədʒi] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sepəreitists] , " [ðoʊ] [ðə; ði]
the **only** **hymnology** **permitted** **in** **the** **worship** **of** **the** **"** **Separatists** **,** **"** **though** **the**
这 仅有的 圣歌学 允许 在 这 崇拜 的 这 " 分离主义者 , " 尽管 这
[grænd] [hɪm] [ʌv; əv] ['luːθər] ,
grand **hymn** **of** **Luther** **,**
盛大 圣歌 的 路德 ,

尽管路德的伟大赞美诗是"分离派"礼拜中唯一允许的赞美诗，

" ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg][ɪst] ['ʌnsɝ] ['gɑːt] , " ['daʊtləs] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" **Ein** **feste** **Burg** **ist** **unser** **Gott** **,** **"** **doubtless** **familiar** **to** **them** **,**
" 一个 节日 伯格 是 乌瑟 上帝 , " 毫无疑问 熟悉的 到 他们 ,

"Ein feste Burg ist unser Gott"，他们无疑很熟悉，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mendid] [ɪt'self][æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['æpəzɪt] .
must **have** **commended** **itself** **as** **especially** **comforting** **and** **apposite** **.**
必须 有 赞扬 本身 作为 尤其 令人感到安慰 和 适当 .

它一定自诩特别令人感到安慰和贴切。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrənl] [trækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] , [dʒɑ:n] ['rɔbinsn] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri]

Of	**the**	**doctrinal**	**tracts**	**of**	**their**	**beloved**	**Pastor**	**,**	**John**	**Robinson**	**,**	**there**	**is**	**every**
的	这	教义	小册子	的	他们的	心爱	牧师	,	约翰	罗宾逊	,	那里	是	每一个

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

probability	**,**
可能性	,

在他们敬爱的牧师约翰·罗宾逊的教义小册子中，极有可能包含以下内容：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [pru:f] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [sə'plaɪ] ,

as	**well**	**as**	**some**	**proof**	**,**	**that**	**there**	**was**	**good**	**supply**	**,**
作为	出色地	作为	一些	证明	,	那	那里	曾是	好的	供应	,

还有一些证据表明，供应充足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnswɝθ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

as	**well**	**as**	**those**	**of**	**Ainsworth**	**and**	**Clyfton**	**and**	**of**	**the**	**works**	**of**
作为	出色地	作为	那些	的	艾恩斯沃斯	和	-	和	的	这	作品	的

['wɪljəm] [eimz] ,

William	**Ames**	**,**
威廉	艾姆斯	,

以及艾恩斯沃斯和克莱夫顿的作品，还有威廉·艾姆斯的作品，

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['frɑ:nɪkər] [prə'fesər] , [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [ə'poʊnənt] [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [frend] [ʌv; əv]

the	**renowned**	**Franeker**	**Professor**	**,**	**the**	**controversial**	**opponent**	**but**	**sincere**	**friend**	**of**
这	著名	弗兰克	教授	,	这	有争议的	对手	但	真诚	朋友	的

['rɔbinsn] :

Robinson	**:**
罗宾逊	:

著名的弗兰内克教授，罗宾逊颇具争议的对手，但却是他真诚的朋友：

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ˌi:væn'dʒelɪkl] " [ˌsɪstə'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] , " [['meθəd] — ['meθədɪst] ?

the	**founder**	**of**	**evangelical**	**"**	**systematic**	**theology**	**,**	**"**	**[**	**method**	**—**	**Methodist**	**?**
这	创始人	的	福音	"	系统	神学	,	"	[	方法	—	卫理公会	?

福音派"系统神学"的创始人，[方法—卫理公会?

[di:] . ['dʌblju:] .] [hu:m] [deθ] [ə'loʊn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

D	**.**	**W**	**.**	**]**	**whom**	**death**	**alone**	**prevented**	**from**	**becoming**	**the**	**President**	**of**
D	.	W	.	]	谁	死亡	独自的	阻止	从	成为	这	总统	的

['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] .

Harvard	**College**	**.**
哈佛大学	大学	.

DW] 因死而未能成为哈佛大学校长。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**may**	**be**	**equally**	**sure**	**that**	**the**	**few**	**cases**	**of**	**books**	**in**	**the**	**freight**	**of**	**the**
我们	可能	是	同样地	当然	那	这	很少	案例	的	图书	在	这	货运	的	这

['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ɪn'klu:dɪd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['hʌntɪd]

Pilgrim	**ship**	**included**	**copies**	**of**	**the**	**publications**	**of**	**the**	**"**	**hidden**	**and**	**hunted**
朝圣	船	包括	副本	的	这	出版物	的	这	"	隐	和	猎杀

[pres] " [ʌv; əv] ['bru:stər] [ænd; ənd] ['bru:ər] ,

press	**"**	**of**	**Brewster**	**and**	**Brewer**	**,**
按	"	的	布鲁斯特	和	酿酒师	,

我们同样可以肯定，朝圣者号货船上的几箱书籍中，包括布鲁斯特和布鲁尔"隐秘而受追捕的出版社"的出版物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	**some**	**at**	**least**	**of**	**the**	**issues**	**of**	**their**	**fellows**	**in**	**tribulation**	**at**
和	一些	在	至少	的	这	问题	的	他们的	伙伴们	在	苦难	在

['æmstərdæm][ænd; ənd][ɪn]['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

Amsterdam	**and**	**in**	**Scotland**	**and**	**England**	**.**
阿姆斯特丹	和	在	苏格兰	和	英格兰	.

以及至少一些在阿姆斯特丹、苏格兰和英格兰遭受苦难的同胞们的问题。

[sʌm; səm] [fjuː] ['hevi] [toʊmz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['klæsɪks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , ['lætn] ,

Some	few	heavy	tomes	and	early	classics	in	English	,	Dutch	,	Latin	,
一些	很少	重的	巨著	和	早期的	经典	在	英语	,	荷兰语	,	拉丁	,

一些厚重的书籍和早期英文、荷兰文、拉丁文经典著作。

[ænd; ənd] [griːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zuːməbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [brɔːt]

and	Greek	were	also	presumably	among	the	goodly	number	of	books	brought
和	希腊语	是	还	想必	之中	这	很好	数字	的	图书	带来

[ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] [baɪ] ['bruːstər] ,

in	the	MAY	FLOWER	by	Brewster	,
在	这	可能	花	经过	布鲁斯特	,

据推测，布鲁斯特乘坐"五月花号"带来的众多书籍中也包括希腊语书籍。

['brædfərd] , ['winzləu] , [fʊlər] , ['hɑːpkɪnz] , ['ælɝtən] , ['stændɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Bradford	,	Winslow	,	Fuller	,	Hopkins	,	Allerton	,	Standish	,	and	others	,
布拉德福德	,	温斯洛	,	富勒	,	霍普金斯	,	阿勒顿	,	斯坦迪什	,	和	其他的	,

布拉德福德、温斯洛、富勒、霍普金斯、阿勒顿、斯坦迪什等人

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv]

though	it	is	probable	that	the	larger	part	of	the	very	considerable	library	of
尽管	它	是	可能	那	这	更大的	部分	的	这	非常	大量	图书馆	的

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] ,

four	hundred	volumes	,
四	百	卷	,

虽然很可能这批数量庞大的四百卷藏书的大部分，

[left] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['bruːstər] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪksti] - [tuː] [ɪn] ['lætn]) , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

left	at	his	death	by	Brewster	(	including	sixty	-	two	in	Latin	)	,	and	of	the
左边	在	他的	死亡	经过	布鲁斯特	(	包括	六十	-	二	在	拉丁	)	,	和	的	这

[rɪ'spektəbl] ['laɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [fʊlər] ,

respectable	libraries	of	Fuller	,
可敬	图书馆	的	富勒	,

布鲁斯特去世时留给他的遗产（包括六十二本拉丁文书籍）以及富勒的珍贵藏书，

['stændɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [neɪmd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɪnvəntri] , ['iːðər] [wɜːr; wər] [brɔːt]

Standish	,	and	others	,	named	in	their	respective	inventories	,	either	were	brought
斯坦迪什	,	和	其他的	,	命名	在	他们的	各自	库存	,	任何一个	是	带来

['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [ʃɪps] ,

over	in	the	later	ships	,
超过	在	这	之后	船舶	,

斯坦迪什和其他人的名字都列在各自的清单中，他们要么是后来乘坐的船只被运过来的，要么就是其他船只上被运过来的。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['printərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

or	were	the	products	of	the	earliest	printers	of	New	England	.
或者	是	这	产品	的	这	最早	打印机	的	新的	英格兰	.

或者它们是新英格兰最早的印刷商的产品。

[wʌn] [ɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fʊlər]

One	is	surprised	and	amused	that	the	library	of	the	good	Dr	.	Fuller
一	是	惊讶	和	觉得好笑	那	这	图书馆	的	这	好的	博士	.	富勒

[ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [soʊ] ['relətɪvli] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [wɜːrks] ([ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]

should	contain	so	relatively	small	a	proportion	of	medical	works	(	although	the
应该	包含	所以	相对地	小的	一个	部分	的	医疗的	作品	(	虽然	这

['nʌmbər] [ɪn] [prɪnt] ['praɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt]) ,

number	in	print	prior	to	his	death	in	1633	was	not	great	)	,
数字	在	打印	事先的	到	他的	死亡	在	-	曾是	不是	伟大的	)	,

令人惊讶和好笑的是，富勒博士的藏书中医学著作的比例竟然如此之小（尽管在他 1633 年去世之前，医学著作的印刷数量并不多）。

[waɪl] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:rks] ['pɜ:rt(ə)nənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz] ['di:kən] .

while	rich	in	religious	works	pertinent	to	his	functions	as	deacon	.
尽管	富有的	在	宗教	作品	相关	到	他的	函数	作为	执事	.

同时，他还创作了大量与他作为执事的职责相关的宗教作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwələti] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['stændɪʃ]

It	is	equally	interesting	to	note	that	the	inventory	of	the	soldier	Standish
它	是	同样地	有趣的	到	笔记	那	这	存货	的	这	士兵	斯坦迪什

[ʃʊd; ʃəd] [neɪm] ['oʊnli][wʌn] [bʊk] [ɑ:n] ['mɪlətəri] ['saɪəns] ,

should	name	only	one	book	on	military	science	,
应该	姓名	仅有的	一	书	在	军队	科学	,

同样值得注意的是，士兵斯坦迪什的物品清单中只列出了一本军事科学方面的书籍。

" - [ɑ:r'tɪləri] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [tu:; tə]['kɑ:ntrəvɜ:rt] , [bɪ'jɑ:nd]

"	Bariffe's	Artillery	,	"	though	it	includes	abundant	evidence	to	controvert	,	beyond
"	-	炮兵	,	"	尽管	它	包括	丰富	证据	到	争议者	,	超过

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,

reasonable	doubt	,
合理的	怀疑	,

《巴里夫的炮兵》一书虽然包含大量证据，足以排除合理怀疑地反驳这一观点，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	suggestion	which	has	been	made	,	that	he	was	of	the
这	建议	哪个	有	到过	制成	,	那	他	曾是	的	这

['rəumənist] [feɪθ] .

Romanist	faith	.
罗马天主教	信仰	.

有人提出，他信奉罗马天主教。

[dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [left][baɪ][ðə; ði] ['wə:ðiz] [neɪmd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z]

Just	which	of	the	books	left	by	the	worthies	named	,	and	others	whose
只是	哪个	的	这	图书	左边	经过	这	值得尊敬的人	命名	,	和	其他的	谁

['ɪnvəntri] [wi:; wi] [pə'zes] ,

inventories	we	possess	,
库存	我们	具有	,

究竟是上述贤人遗留的哪些书籍，以及我们拥有其遗书清单的其他书籍，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , ['kænɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðoʊ] ,

came	with	them	in	the	Pilgrim	ship	,	cannot	be	certainly	determined	,	though	,
来了	和	他们	在	这	朝圣	船	,	不能	是	当然	决定	,	尽管	,

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪd] ,

as	before	noted	,
作为	前	著名的	,

虽然无法确定是否与他们一同乘坐清教徒船而来，但正如前面提到的那样。

[sʌm; səm] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ber] [ɪn'trɪnzɪk] ['testɪmoʊni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

some	still	in	existence	bear	intrinsic	testimony	that	they	were	of	the	number	.
一些	仍然	在	存在	熊	固有的	见证	那	他们	是	的	这	数字	.

有些现存的文物本身就证明了它们曾经是其中的一部分。

[ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ælɜ·tən] [meɪd] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][dʒaɪlz] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]

There	is	evidence	that	Allerton	made	gift	of	a	book	to	Giles	Heale	of	the	MAY
那里	是	证据	那	阿勒顿	制成	礼物	的	一个	书	到	吉尔斯	治愈	的	这	可能

- ['flaʊər] ([pər'hæps][ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜ:rdʒən]) ,

-	FLOWER	(	perhaps	the	ship's	surgeon	)	,
-	花	(	也许	这	船的	外科医生	)	,

有证据表明，阿勒顿曾赠送一本书给"五月花号"上的吉尔斯·希尔（可能是船上的外科医生）。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

while	the	ship	lay	at	Plymouth	,
尽管	这	船	躺	在	普利茅斯	,

当船停靠在普利茅斯港时，

[ænd; ənd]['frænsɪs] [kʊks] ['ɪnvəntɔ:ri] [ɪn'klu:dz] " [wʌn] [greɪt] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r][oʊld,'oʊldi] ['bʊkiz]
and **Francis** **Cooke's** **inventory** **includes** **"** **1** **great** **Bible** **and** **4** **olde** **bookes**
和 弗朗西斯 库克的 存货 包括 " 1 伟大的 圣经 和 4 古老的 书籍
,
,
,

弗朗西斯·库克的藏品包括"1本大圣经和4本古籍",

" [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [oʊld,'oʊldi] , " [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] -
" **which** **as** **they** **were** **"** **olde** **,** **"** **and** **he** **was** **clearly** **not** **a** **book** **-**
" 哪个 作为 他们 是 " 古老的 , " 和 他 曾是 清楚地 不是 一个 书 -
['baɪər] ,
buyer **,**
买方 ,

因为它们"年代久远",而且他显然不是个买书的人,

['veri] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
very **probably** **came** **with** **him** **in** **the** **ship** **.**
非常 大概 来了 和 他 在 这 船 .

很可能和他一起乘船来的。

[ɪn][fækt] , ['hɑ:rdli][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən] ['kɔlənɪsts] ,
In **fact** **,** **hardly** **an** **adult** **of** **the** **Leyden** **colonists** **,**
在 事实 , 几乎 一个 成人 的 这 莱顿 殖民者 ,

事实上,莱顿殖民者中几乎没有成年人。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [deθ] [wi:; wi] [pə'zes] ,
the **inventory** **of** **whose** **estate** **at** **death** **we** **possess** **,**
这 存货 的 谁 财产 在 死亡 我们 具有 ,

我们所拥有的其去世时遗产清单

[bʌt; bət][left][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
but **left** **one** **or** **more** **books** **which** **may** **have** **been** **his** **companions** **on** **the** **voyage** **.**
但 左边 一 或者 更多的 图书 哪个 可能 有 到过 他的 同伴 在 这 航程 .

但他留下了一本或多本书,这些书可能陪伴他走完了旅程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['kælindəz] , " ['ænu:əlz] , "
Some **of** **the** **early** **forms** **of** **British** **and** **Dutch** **calendars** **,** **"** **annuals** **,** **"**
一些 的 这 早期的 表格 的 英国 和 荷兰语 日历 , " 一年生植物 , "
[ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] " [hænd] - [bʊks] ,
and **agricultural** **"** **hand** **-** **books** **,**
和 农业 " 手 - 图书 ,

英国和荷兰早期的一些日历、"年鉴"和农业"手册"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['oʊvər][baɪ] ['sevrəl] ['fæməliz] ,
" **it** **is** **certain** **were** **brought** **over** **by** **several** **families** **,**
" 它 是 肯定 是 带来 超过 经过 一些 家庭 ,

可以肯定的是,他们是由好几个家庭带来的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [wel] - ['θʌmd] " [gaɪdz] , ['kaʊnsələz] ,
and **were** **doubtless** **much** **consulted** **and** **well** **-** **thumbed** **"** **guides** **,** **counsellors** **,**
和 是 毫无疑问 很多 咨询 和 出色地 - 拇指 " 指南 , 咨询师 ,
[ænd; ənd] [frendz] " [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zesəz] .
and **friends** **"** **in** **the** **households** **of** **their** **possessors** **.**
和 朋友们 " 在 这 家庭 的 他们的 拥有者 .

毫无疑问,这些书籍是其拥有者家中经常被咨询和翻阅的"指南、顾问和朋友"。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:ləni][wʌz; wəz] ,

The	great	preponderance	of	reading	matter	brought	by	the	little	colony	was	,
这	伟大的	优势	的	阅读	事情	带来	经过	这	小的	殖民地	曾是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，这个小殖民地带来的绝大多数阅读材料却是.....

[ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

unquestionably	of	the	religious	controversial	order	,	which	had	been	so	much	a
毫无疑问	的	这	宗教	有争议的	命令	,	哪个	有	到过	所以	很多	一个

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

part	of	their	lives	,
部分	的	他们的	生活	,

毫无疑问，这是他们生活中非常重要的一部分，属于那个充满争议的宗教秩序。

[ænd; ənd][ɪts][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	its	sum	total	was	considerable	.
和	它是	和	全部的	曾是	大量	.

其总额相当可观。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪnti'meiʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rks]

There	are	intimations	,	in	the	inventories	of	the	Fathers	,	of	a	few	works
那里	是	暗示	,	在	这	库存	的	这	父亲们	,	的	一个	很少	作品

[ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][kæst] ,

of	historical	cast	,
的	历史	投掷	,

在教父们的著作清单中，可以找到一些具有历史意义的作品的蛛丝马迹。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [nɑ:t] ['meni] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['prɪntɪd] .

but	of	these	not	many	had	yet	been	printed	.
但	的	这些	不是	许多	有	然而	到过	打印	.

但其中很多作品尚未印刷出版。

" ['si:zɚz] ['kɔmentəriz] , " [ə; eɪ] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] "

"	Caesar's	Commentaries	,	"	a	"	History	of	the	World	,	"	and	a	"
"	凯撒的	评论	,	"	一个	"	历史	的	这	世界	,	"	和	一个	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɜ:rki] " [ɑ:n] - [ʃelvz] ,

History	of	Turkey	"	on	Standish's	shelves	,
历史	的	火鸡	"	在	-	货架	,

斯坦迪什书店的书架上有《凯撒评注》、《世界史》和《土耳其史》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] " ['pi:tər]['mɑ:rtər][ɑ:n] [roʊm] " [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fʊlɚz] ,

with	the	two	Dictionaries	and	"	Peter	Martyr	on	Rome	"	on	Dr	.	Fuller's	,
和	这	二	字典	和	"	彼得	烈士	在	罗马	"	在	博士	.	富勒	,

以及富勒博士的两本词典和《彼得·马蒂尔论罗马》

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] ,

were	as	likely	to	have	come	in	the	first	ship	,
是	作为	可能	到	有	来	在	这	第一的	船	,

他们同样有可能乘坐第一艘船而来。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]

and	to	have	afforded	as	much	satisfaction	to	the	hungry	readers	of
和	到	有	提供	作为	很多	满意	到	这	饥饿的	读者	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wi:; wi][faɪnd] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv]

the	little	community	as	any	of	the	books	we	find	named	in	the	lists	of
这	小的	社区	作为	任何	的	这	图书	我们	寻找	命名	在	这	列表	的

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɑ:k] .

their	little	stock	.
他们的	小的	库存	.

并且，它给这个小社区里如饥似渴的读者带来了和他们在少量藏书清单上找到的任何一本书一样多的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪk] [tuː; tə][noʊt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst][ˌprɑːdɪ'gæləti][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

It	is	pathetic	to	note	,	in	these	days	of	utmost	prodigality	in	juvenile
它	是	可怜的	到	笔记	,	在	这些	天	的	极致	挥霍无度	在	少年

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

在如今青少年文学创作极其泛滥的时代，令人感到悲哀的是，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['tʃɪldrən] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,

that	for	the	Pilgrim	children	,	aside	from	the	"	Bible	stories	,
那	为了	这	朝圣	孩子们	,	旁边	从	这	"	圣经	故事	,

对于清教徒的孩子们来说，除了"圣经故事"之外，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	some	of	the	wonderful	and	mirth	-	provoking	metrical	renderings	of	the	"
"	一些	的	这	精彩的	和	欢笑	-	挑衅	度量	效果图	的	这	"

['bʊki] ,

Psalme	booke	,
诗篇	书	,

"《诗篇》中一些精彩绝伦、令人捧腹的韵律译本，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɔrn] ['bʊki] ,

"	and	the	"	horne	booke	,
"	和	这	"	霍恩	书	,

以及"号角书"，

" [ɔːr]['praɪmər] ([ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ˌelɪ'mentri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] [vɜːrs] [ɔːr][proʊz] ,

"	or	primer	(	the	alphabet	and	certain	elementary	contributions	in	verse	or	prose	,
"	或者	底漆	(	这	字母	和	肯定	初级	贡献	在	诗	或者	散文	,

或入门读物（字母表和某些诗歌或散文的基础作品），

[pleɪst] [bɪ'twiːn] [θɪn] ['kʌvərz][ʌv; əv][træns'pærənt][hɔːrn][fɔːr; fər] [prə'tekʃn]) ,

placed	between	thin	covers	of	transparent	horn	for	protection	)	,
放置	之间	薄的	封面	的	透明的	喇叭	为了	保护	)	,

放置在透明牛角薄片之间以作保护），

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːgər] [bʊk] - [freɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

there	was	almost	absolutely	nothing	in	the	meagre	book	-	freight	of	the	Pilgrim
那里	曾是	几乎	绝对地	没有什么	在	这	微薄	书	-	货运	的	这	朝圣

[ɑːrk] .

ark	.
方舟	.

朝圣者方舟上那点可怜的书籍几乎什么都没有。

" [mɪlk][fɔːr; fər] ['beɪbz] , " ['weðər] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]['pæbjələm] , [wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [sə'plaɪ]

"	Milk	for	Babes	,	"	whether	as	physical	or	mental	pabulum	,	was	in	poor	supply
"	牛奶	为了	宝贝们	,	"	无论	作为	身体的	或者	精神的	食物	,	曾是	在	贫穷的	供应

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

aboard	the	MAY	-	FLOWER	.
船上	这	可能	-	花	.

"婴儿奶粉"，无论是生理上的还是心理上的，在"五月花号"上都供应不足。

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

The	most	that	can	be	claimed	with	confidence	,	for	particular	objects	of
这	最多	那	能	是	声称	和	信心	,	为了	特别的	对象	的

[ə'ledʒd] [meɪ] - ['flaʊər] [rɪ'leɪʃn] ,

alleged	MAY	-	FLOWER	relation	,
据称	可能	-	花	关系	,

对于据称与五月花号有关的特定对象，可以确信地宣称的最大范围是：

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

is	that	there	is	logical	and	moral	certainty	that	there	was	a	supply	of
是	那	那里	是	逻辑	和	道德	肯定	那	那里	曾是	一个	供应	的

[dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

just	such	things	on	board	,
只是	这样的	事物	在	木板	,

也就是说，从逻辑和道德上都可以确信，船上确实储备了这类物品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

because	they	were	indispensable	,
因为	他们	是	必不可少	,

因为他们是不可或缺的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [noʊn] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

and	because	every	known	circumstance	and	condition	indicates	their	presence
和	因为	每一个	已知	环境	和	状况	表示	他们的	在场

[ɪn][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] ,

in	the	hands	to	which	they	are	assigned	,
在	这	双手	到	哪个	他们	是	分配	,

因为所有已知的情况和条件都表明它们在分配给它们的人的手中，

[waɪl] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] [kən'fɜːrm][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [goʊ]

while	tradition	and	collateral	evidence	confirm	the	inference	and	sometimes	go
尽管	传统	和	抵押品	证据	确认	这	推理	和	有时	去

['veri] [fɑːr][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ə'ledʒd] [aɪ'dentəti] ,

very	far	to	establish	their	alleged	identity	,
非常	远的	到	建立	他们的	据称	身份	,

虽然传统和间接证据证实了这种推断，有时甚至能起到非常充分的作用来确立他们的身份，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	their	presence	with	their	respective	owners	upon	the	ship	.
和	他们的	在场	和	他们的	各自	所有者	之上	这	船	.

它们与各自的主人一同出现在船上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

A	few	other	articles	besides	those	enumerated	in	possession	of	the	Pilgrim	Society	,
一个	很少	其他	文章	除了	那些	列举	在	拥有	的	这	朝圣	社会	,

除了朝圣者协会所列举的那些物品外，还有一些其他的物品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['prez(ə)nt]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [kleɪmz]

and	of	other	societies	and	individuals	,	present	almost	equally	strong	claims
和	的	其他	社会	和	个人	,	展示	几乎	同样地	强的	索赔

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [neɪmd] ,

with	those	named	,
和	那些	命名	,

其他社会和个人也提出了与上述人士几乎同样强有力的诉求，

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] " [ʌv; əv] [meɪ] - ['flaʊər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

to	be	counted	as	"	of	MAY	-	FLOWER	belonging	,
到	是	计数	作为	"	的	可能	-	花	属于	,

被视为“五月花号”的“成员”，

" [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

"	but	in	no	case	is	the	connection	entirely	beyond	question	.
"	但	在	不	案件	是	这	联系	完全	超过	问题	.

但无论如何，这种联系都不能完全排除。

[wer] [soʊ] ['kɑ:mpɪtənt] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri]

Where	so	competent	,	interested	,	and	conscientious	students	of	Pilgrim	history
在哪里	所以	胜任的	,	感兴趣的	,	和	尽责的	学生	的	朝圣	历史

[æz; əz] [ɑ:n] .

as	Hon	.
作为	尊敬的	.

哪里有像尊敬的先生这样称职、有兴趣、认真负责的清教徒历史研究者呢?

['wɪljəm] [ti:] . ['deivis] , [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] [bi:] . [dru:] ,

William	T	.	Davis	,	of	Plymouth	,	and	the	late	Dr	.	Thomas	B	.	Drew	,
威廉	T	.	戴维斯	,	的	普利茅斯	,	和	这	晚的	博士	.	托马斯	B	.	德鲁	,

来自普利茅斯的威廉·T·戴维斯，以及已故的托马斯·B·德鲁博士

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

so	long	the	curator	of	the	Pilgrim	Society	,
所以	长的	这	馆长	的	这	朝圣	社会	,

长期以来，朝圣者协会的馆长

['kænɑ:t][faɪnd] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [kleɪm][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ]

cannot	find	warrant	for	a	positive	claim	in	behalf	of	any	article	as	having
不能	寻找	保证	为了	一个	积极的	宣称	在	代表	的	任何	文章	作为	拥有

[kʌm] ,

come	,
来	,

找不到任何证据支持对任何物品的肯定性主张，即该物品已经到达。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] , " ['ʌðər] [meɪ] [wel] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n]

beyond	a	doubt	,	"	in	the	MAY	FLOWER	,	"	others	may	well	hesitate	to	insist	upon
超过	一个	怀疑	,	"	在	这	可能	花	,	"	其他的	可能	出色地	犹豫	到	坚持	之上

[ðæt] [wɪtʃ] ,

that	which	,
那	哪个	,

毫无疑问，“在五月花号上”，其他人可能会犹豫是否要坚持这一点，

[haʊ'evər] ['prɑ:bəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'klu:sɪv] [pru:f] .

however	probable	and	desirable	,	is	not	susceptible	of	conclusive	proof	.
然而	可能	和	理想	,	是	不是	易受影响的	的	确凿	证明	.

然而，尽管可能性很大且令人向往，却无法得到确凿的证据。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['weðər] [naʊ] [ɪg'zɪstənt][ɔ:r][nɑ:t] , [wɜ:r; wər]

That	certain	articles	of	household	furniture	,	whether	now	existent	or	not	,	were
那	肯定	文章	的	家庭	家具	,	无论	现在	存在的	或者	不是	,	是

[ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑ:rgoʊ] ,

included	in	the	ship's	cargo	,
包括	在	这	船的	货物	,

船上的货物中包含某些家用家具，无论这些家具现在是否还存在。

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [dɪ'si:st] ,

is	attested	by	the	inventories	of	the	small	estates	of	those	first	deceased	,
是	已证实	经过	这	库存	的	这	小的	庄园	的	那些	第一的	死者	,

这一点可以从先逝者的小型遗产清单中得到证实。

[ænd; ənd] , [baɪ]['menʃ(ə)n][ɔ:r][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['brædfərd] , ['winzləu] , ['mɔ:rtən]

and	,	by	mention	or	implication	,	in	the	narratives	of	Bradford	,	Winslow	,	Morton
和	,	经过	提到	或者	含义	,	在	这	叙事	的	布拉德福德	,	温斯洛	,	莫顿

, [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'tɛmpɚˌɛri:z] ,

,	and	other	contemporaries	,
,	和	其他	同时代人	,

在布拉德福德、温斯洛、莫顿和其他同时代人的叙述中，也通过提及或暗示的方式提到了这一点。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [juː'tensɪlz][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [juːz] .

as	were	also	many	utensils	and	articles	of	domestic	use	.
作为	是	还	许多	餐具	和	文章	的	国内的	使用	.

还有许多器皿和家用物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] ['meni] [nɑːt][soʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

There	were	also	beyond	question	many	not	so	mentioned	,
那里	是	还	超过	问题	许多	不是	所以	提及	,

毫无疑问，还有许多未被提及的情况。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps]

which	may	be	safely	named	as	having	very	certainly	been	comprised	in	the	ship's
哪个	可能	是	安全	命名	作为	拥有	非常	当然	到过	包括	在	这	船的

['leɪdɪŋ] ,

lading	,
装载	,

可以肯定地说，这些货物很可能包含在船舶的装载物中。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

either	because	in	themselves	indispensable	to	the	colonists	,
任何一个	因为	在	他们自己	必不可少	到	这	殖民者	,

要么是因为这些物质本身对殖民者来说是不可或缺的，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

or	because	from	the	evidence	in	hand	we	know	them	to	have	been
或者	因为	从	这	证据	在	手	我们	知道	他们	到	有	到过

[ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] ,

inseparable	from	the	character	,
形影不离	从	这	特点	,

或者因为根据我们掌握的证据，我们知道它们与这个角色密不可分。

['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , ['deɪli]['hæbɪts] , [hoʊm][laɪf] , [ɔːr] [æsə'teind] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

social	status	,	daily	habits	,	home	life	,	or	ascertained	deeds	of	the	Pilgrims	.
社会的	地位	,	日常的	习惯	,	家	生活	,	或者	已确定	契约	的	这	朝圣者	.

朝圣者的社会地位、日常习惯、家庭生活或已确定的事迹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ,

When	it	is	remembered	that	furnishings	,	however	simple	,
什么时候	它	是	记得	那	家具	,	然而	简单的	,

人们常常会想起，家具，无论多么简单，

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] " ['kɔtidʒz] " [ænd; ənd][ðer; ðər]

were	speedily	required	for	no	less	than	nineteen	"	cottages	"	and	their
是	迅速地	必需的	为了	不	较少的	比	十九	"	小屋	"	和	他们的

['haʊshəʊldz] ,

households	,
家庭	,

很快就需要为不少于十九栋"小屋"及其住户提供住所，

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

the	sum	total	called	for	was	not	inconsiderable	.
这	和	全部的	称为	为了	曾是	不是	微不足道的	.

所需总金额并不小。

[['brædfərd] , [ɪn] [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] ([piː] . -) , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]

[	Bradford	,	in	Mourt's	Relation	(	p	.	68	)	,	shows	that	the	colonists	were	divided	up
[	布拉德福德	,	在	莫尔特	关系	(	p	.	-	)	,	演出	那	这	殖民者	是	分割	向上

['ɪntuː] " [ˌnaɪn'tiːn] ['fæməliz] ,

into	"	nineteen	families	,
进入	"	十九	家庭	,

[布拉德福德在《莫特关系》（第 68 页）中指出，殖民者被分成"十九个家庭，

" [ðæt] " [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [fjuːər] ['haʊzɪz] .
" **that** " **so** **we** **might** **build** **fewer** **houses** .
" 那 " 所以 我们 可能 建造 更少 房屋 .

"这样我们就可以少建房子了。"

" ['winzləu] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['mɔːrtən] , [dɪ'sembər] - / - , - , [sez] :
" **Winslow** , **writing** **to** **George** **Morton** , **December** **11** / **21** , **1621** , **says** :
" 温斯洛 , 写作 到 乔治 莫顿 , 十二月 - / - , - , 说道 :

温斯洛在1621年12月11/21日写给乔治·莫顿的信中说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **We** **have** **built** **seven** **dwelling** - **houses** **and** **four** **for** **the** **use** **of** **the**
" 我们 有 建造 七 住宅 - 房屋 和 四 为了 这 使用 的 这
[plæn'teɪʃ(ə)n] .
plantation .
种植园 .

"我们建造了七栋住宅和四栋种植园用房。"

" ['brædfərd] ([ɪs'tɔːri] , [mæs] . [ed] .
" **Bradford** (**Historie** , **Mass** . **ed** .
" 布拉德福德 (历史 , 大量的 . 编辑 .

"布拉德福德（《历史》，马萨诸塞州编辑。

[piː] . -) [kɔːlz][ðə; ði] ['haʊzɪz] " [smɔːl] ['kɔtidʒz] . "]
p . **110**) **calls** **the** **houses** " **small** **cottages** . "]
p . -) 呼叫 这 房屋 " 小的 小屋 . "]

第 110 页）称这些房子为"小别墅"。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðiːz] " ['kɔtidʒz] " [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi]
Among **the** **furniture** **for** **these** " **cottages** " **brought** **on** **the** **Pilgrim** **ship** **may** **be**
之中 这 家具 为了 这些 " 小屋 " 带来 在 这 朝圣 船 可能 是
[ɪ'nuːməˌreɪtid] :
enumerated :
列举 :

清教徒船只上带来的这些"小屋"的家具包括：

[tʃerz] , ['teɪbl] - [tʃerz] , ['stuːlz] [ænd; ənd][fɔːrmz] ([bentʃiz]) , [teiblz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ænd; ənd]
chairs , **table** - **chairs** , **stools** **and** **forms** (**benches**) , **tables** **of** **several** **sizes** **and**
椅子 , 桌子 - 椅子 , 凳子 和 表格 (长椅) , 表格 的 一些 尺寸 和
[ʃeɪps] (['moʊstli] [smɔːl]) ,
shapes (**mostly** **small**) ,
形状 (大多 小的) ,

椅子、桌椅、凳子和长凳、各种尺寸和形状的桌子（大多是小型桌子）

['teɪbl] - ['bɔrdz] [ænd; ənd] " , " ['tres(ə)l] , [bedz] ; ['bedɪŋ] [ænd; ənd][bed] - ['kloʊðɪŋ] ,
table - **boards** **and** " **cloathes** , " **trestles** , **beds** ; **bedding** **and** **bed** - **clothing** ,
桌子 - 板 和 " 衣服 , " 栈桥 , 床 ; 寝具 和 床 - 衣服 ,
['kreidlz] , " ['bʌfits] , " ['kʌbədz] [ænd; ənd] " ['kæbɪnəts] ,
cradles , " **buffets** , " **cupboards** **and** " **cabinets** ,
摇篮 , " 自助餐 , " 橱柜 和 " 橱柜 ,

桌板和"衣服"，床架，床；床上用品和被褥，摇篮，"餐具柜"，橱柜和"柜子"，

" [tʃests] [ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ænd; ənd] " [trʌŋks] , "
" **chests** **and** **chests** **of** **drawers** , **boxes** **of** **several** **kinds** **and** " **trunks** , "
" 箱子 和 箱子 的 抽屉 , 盒子 的 一些 种类 和 " 树干 , "
['ændaɪənz] ,
andirons ,
铁架 ,

"各种箱子和抽屉柜，各种盒子和"箱子"，壁炉架，

" ['aɪərn][dɔ:gz] , "
" iron dogs , "
" 铁 狗 , "

“铁狗，”

" [kɑ:b] - ['aɪərnz] , " ['faɪər] - [tɑ:ŋz] [ænd; ənd] " ['slaɪsɪz] " (['ʃʌvlz]) , ['kuʃənz] , [rʌgz] , [ænd; ənd] "
" cob - irons , " fire - tongs and " slices " (shovels) , cushions , rugs , and "
" 玉米 - 熨斗 , " 火 - 钳 和 " 切片 " (铲子) , 靠垫 , 地毯 , 和 "
-
blanckets ,
-

“铁锅”、“火钳”和“铲子”，垫子，地毯和“毯子”，

" ['spɪnɪŋ] [wi:lz] , [hænd] - [lu:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" spinning wheels , hand - looms , etc . , etc .
" 旋转 车轮 , 手 - 织布机 , ETC . , ETC .

纺车、手织机等等。

[ə'mʌŋ] ['haʊshoʊld] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] " [spits] , "
Among household utensils were " spits , "
之中 家庭 餐具 是 " 吐痰 , "

家用器具中包括“烤肉叉”。

" [beɪk] - ['ketlz] , " [pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] (['aɪərn] , [bræs] ,
" bake - kettles , " pots and kettles (iron , brass ,
" 烤 - 水壶 , " 锅 和 水壶 (铁 , 黄铜 ,

“烘焙壶”，锅和水壶（铁、黄铜，

[ænd; ənd] ['kɑ:pər]) , ['fraɪɪŋ] - [pænz] , " ['mɔ:təz] " [ænd; ənd] ['pes(ə)l] (['aɪərn] , [bræs] , [ænd; ənd] "
and copper) , frying - pans , " mortars " and pestles (iron , brass , and "
和 铜) , 煎炸 - 平底锅 , " 迫击炮 " 和 研杵 (铁 , 黄铜 , 和 "
[bel] - ['met(ə)l] ") , ['skɑ:nsɪz] , [læmps] ([ɔɪl] " ['betɪ] ") ,
belle - mettle ") , sconces , lamps (oil " bettys ") ,
美女 - 气概 ") , 壁灯 , 灯 (油 " 贝蒂 ") ,

以及铜制煎锅、研钵和研杵（铁、黄铜和铜制）、壁灯、油灯（油灯）。

['kændlˌstɪks] , ['snʌfəz] , ['bʌkits] , [tʌb] , " ['rʌnlətz] , " [peɪlz][ænd; ənd]['bæskəts] , " [sti:l] [ja:dz] , "
candlesticks , snuffers , buckets , tubs , " runlets , " pails and baskets , " steel yards , "
烛台 , 熄灯器 , 水桶 , 浴缸 , " 运行片段 , " 水桶 和 篮子 , " 钢 码 , "
['meʒərz] ,
measures ,
措施 ,

烛台、灭烛器、水桶、大桶、“小桶”、“水桶和篮子”、“钢码”、“量具”

['aʊər] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - ['daiəlz] , ['pju:tər] - [wer] (['plætərz] , [pleɪts] , [mʌgz] , ['pɔ:rɪndʒər] ,
hour - glasses and sun - dials , pewter - ware (platters , plates , mugs , porringers ,
小时 - 眼镜 和 太阳 - 拨号盘 , 锡 - 仓库 (拼盘 , 盘子 , 马克杯 , 粥 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] , [treɪz] , " ['nɑ:gɪn] , "
etc .) , wooden trenchers , trays , " noggins , "
ETC .) , 木制的 挖沟机 , 托盘 , " 脑袋 , "

沙漏和日晷，锡制器皿（盘子、碟子、杯子、粥碗等），木制餐盘、托盘，“小圆盘”，

" ['bɔtlz] , " [kʌps] , [ænd; ənd] " - .
" bottles , " cups , and " lossets .
" 瓶子 , " 杯子 , 和 " - .

“瓶子”、“杯子”和“散装物品”。

" ['ɜ:rθn] [wer] , " ['fæt(ə)n] " [wer] ([mʌgz] , " [dʒʌgz] , " [ænd; ənd] " [krɔks] ") , ['leðər] [wer] (
" Earthen ware , " fatten " ware (mugs , " jugs , " and " crocks ") , leather ware (
" 土 仓库 , " 催肥 " 仓库 (马克杯 , " 水罐 , " 和 " 陶罐 ") , 皮革 仓库 (
['bɔtlz] ,
bottles ,
瓶子 ,

"陶器"、"陶罐"、"水罐"和"陶瓮"、"皮制器皿"(瓶子、

" ['nɑ:gɪn] , " [ænd; ənd] [kʌps]) , ['teɪbl] - [wer] ([sɔ:lt] " ['sɛlɚz] , " [spu:nz] , [naɪvz] ,
" noggins , " and cups) , table - ware (salt " sellars , " spoons , knives ,
" 脑袋 , " 和 杯子) , 桌子 - 仓库 (盐 " 卖家 , " 勺子 , 刀具 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc) , etc .
ETC) , ETC .

"脑袋"和杯子)，餐具（盐"碟子"、勺子、刀子等），等等。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['lesər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
All of the foregoing , with numerous lesser articles ,
全部 的 这 前文 , 和 很多的 较少 文章 ,

以上所有内容，以及众多其他较小的条目，

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['eksədəs] ,
have received mention in the early literature of the Pilgrim exodus ,
有 已收到 提到 在 这 早期的 文学 的 这 朝圣 出埃及记 ,

在早期关于清教徒出埃及的文献中已有提及，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['leɪdɪŋ] .
and were undeniably part of the MAY - FLOWER'S lading .
和 是 无可否认 部分 的 这 可能 - 花朵 装载 .

毫无疑问，它们是"五月花号"货轮的货物之一。

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['gʌvərnər] ['kɑ:rvər] [tʃer] " [ænd; ənd] [ðə; ði] "
The MAY - FLOWER origin claimed for the " Governor Carver chair " and the "
这 可能 - 花 起源 声称 为了 这 " 州长 卡弗 椅子 " 和 这 "
['eldər] ['bru:stər] [tʃer] " [rests] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Elder Brewster chair " rests wholly upon tradition ,
长老 布鲁斯特 椅子 " 休息 完全 之上 传统 ,

所谓"卡弗州长椅"和"布鲁斯特长老椅"起源于"五月花号"的说法完全基于传统。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ðəm'selvz] .
and upon the venerable pattern and aspect of the chairs themselves .
和 之上 这 可敬 图案 和 方面 的 这 椅子 他们自己 .

以及椅子本身的古老样式和外观。

[ðə; ði] " ['winzləu] [tʃer] , " [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] [æt; ət] ['plɪməθ] ([mæs] .) ,
The " Winslow chair , " in possession of the Pilgrim Society at Plymouth (Mass .) ,
这 " 温斯洛 椅子 , " 在 拥有 的 这 朝圣 社会 在 普利茅斯 (大量的 .) ,

现由普利茅斯（马萨诸塞州）朝圣者协会收藏的"温斯洛椅"

[ðoʊ] ['berɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] " [meɪd] [ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] , ['lʌndən] , [ɪn] - ,
though bearing evidence of having been " made in Cheapside , London , in 1614 ,
尽管 轴承 证据 的 拥有 到过 " 制成 在 切普赛德 , 伦敦 , 在 - ,

虽然有证据表明它是"1614 年在伦敦切普赛德制造的"，

" [ɪz] [nɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .
" is not positively known to have been brought on the MAY - FLOWER .
" 是 不是 积极地 已知 到 有 到过 带来 在 这 可能 - 花 .

"尚无确凿证据表明它曾随五月花号一同运来。"

[θækɚz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] " ([pi:] . - .)
Thacher's " History of Plymouth " (p . 144 .)
撒切尔 " 历史 的 普利茅斯 " (p . - .)

撒切尔的《普利茅斯历史》（第144页）。

[steɪts] [ðæt] " [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [tʃer] ,
states that " a sitting - chair ,
各州 那 " 一个 坐着 - 椅子 ,

声明"一把坐椅，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['kæbɪn][fɔːr; fər]
said to have been screwed to the floor of the MAY - FLOWER'S cabin for
说 到 有 到过 螺丝 到 这 地面 的 这 可能 - 花朵 舱 为了
[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
the convenience of a lady ,
这 方便 的 一个 女士 ,

据说这块板子是为了方便一位女士而用螺丝钉固定在"五月花号"船舱地板上的。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pə'neləpi] ['winzləu] ([huː] ['mærid]
is known to have been in the possession of Penelope Winslow (who married
是 已知 到 有 到过 在 这 拥有 的 佩内洛普 温斯洛 (WHO 已婚
[dʒeɪmz] ['wɔrən]) ,
James Warren) ,
詹姆斯 沃伦) ,

据悉，这件物品曾为佩内洛普·温斯洛（嫁给了詹姆斯·沃伦）所有。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hænə] [waɪt] .
and is now in possession of Hannah White .
和 是 现在 在 拥有 的 汉娜 白色的 .

现在归汉娜·怀特所有。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['venərəb(ə)l] [tʃerz] [ə'ledʒd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
" There are certain venerable chairs alleged , with some show of probability ,
" 那里 是 肯定 可敬 椅子 据称 , 和 一些 展示 的 可能性 ,

"有说法称，某些古老的椅子很可能....."

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] , [naʊ] [oʊnd] [ɪn] ['bridʒˌwɔtə] ,
to have been the property of Captain Standish , now owned in Bridgewater ,
到 有 到过 这 财产 的 队长 斯坦迪什 , 现在 拥有 在 布里奇沃特 ,

曾是斯坦迪什船长的财产，现在归布里奇沃特所有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but there is no record attached to them ,
但 那里 是 不 记录 随附的 到 他们 ,

但是没有任何记录与它们相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃʊrli] [ə'saɪnəbl] [tuː; tə] ['iːðər] [ʃɪp] [ɔːr] ['oʊnər] .
and they are not surely assignable to either ship or owner .
和 他们 是 不是 一定 可分配 到 任何一个 船 或者 所有者 .

而且它们不能确定地归属于船舶或船东。

[ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [teiblz] — ['moʊstli] [smɔːl] — [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] , [ðer; ðər]
That some few tables — mostly small — were brought in the MAY - FLOWER , there
那 一些 很少 表格 — 大多 小的 — 是 带来 在 这 可能 - 花 , 那里
[ɪz][sʌm; səm] ['evɪdəns] ,
is some evidence ,
是 一些 证据 ,

有证据表明，一些桌子——大多是小桌子——是从"五月花号"上运来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wʌt] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] " ['teɪbl] - ['bɔrdz] " — [lɔːŋ]
but **the** **indications** **are** **that** **what** **were** **known** **as** **"** **table** **-** **boards** **"** **—** **long**
但 这 症状 是 那 什么 是 已知 作为 " 桌子 - 板 " — 长的
[ænd; ənd] ['næroʊ] ['bɔrdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [bɔːrd] - [klɔːðz] " — ['veri]
and **narrow** **boards** **covered** **with** **what** **were** **called** **"** **board** **-** **cloths** **"** **—** **very**
和 狭窄的 板 涵盖 和 什么 是 称为 " 木板 - 布料 " — 非常
['lɑːrdʒli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][teiblz] .
largely **took** **the** **place** **of** **tables** **.**
很大程度上 采取 这 地方 的 表格 .

但种种迹象表明，被称为"桌板"的长而窄的木板，上面覆盖着被称为"桌布"的东西，在很大程度上取代了桌子。

[ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [tɑːp] ['teɪbl] ,
The **walnut** **-** **top** **table** **,**
这 核桃 - 顶部 桌子 ,

胡桃木桌面，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['gʌvərnər] ['wɪnzloʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
said **to** **have** **once** **been** **Governor** **Winslow's** **and** **now** **in** **possession** **of** **the**
说 到 有 一次 到过 州长 温斯洛的 和 现在 在 拥有 的 这
['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,
Pilgrim **Society** **,**
朝圣 社会 ,

据说这处房产曾是温斯洛总督的，现在归朝圣者协会所有。

[ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt] .
is **not** **known** **to** **have** **come** **over** **with** **him** **,** **and** **probably** **did** **not** **.**
是 不是 已知 到 有 来 超过 和 他 , 和 大概 做过 不是 .

据知他并未与他一同前来，而且很可能也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **was** **very** **likely** **bought** **for** **the** **use** **of** **the** **Council** **when** **he** **was**
它 曾是 非常 可能 买 为了 这 使用 的 这 理事会 什么时候 他 曾是
['gʌvərnər] .
governor **.**
州长 .

这很可能是他担任总督期间为议会购置的。

[ðə; ði] " ['teɪbl] - ['bɔrdz] " ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn] " ['tres(ə)l] " ([krɔːs] - [legd] [ænd; ənd]
The **"** **table** **-** **boards** **"** **mentioned** **were** **laid** **on** **"** **trestles** **"** **(** **cross** **-** **legged** **and**
这 " 桌子 - 板 " 提及 是 铺设 在 " 栈桥 " (叉 - 腿 和
['foʊldɪŋ] [sə'pɔrts] [ʌv; əv]['prɑːpər] [haɪt]) ,
folding **supports** **of** **proper** **height** **)** **,**
折叠式的 支持 的 恰当的 高度) ,

文中提到的"桌面"被放置在"支架"（高度合适的交叉腿折叠支架）上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [spɑːt]
which **had** **the** **great** **merit** **that** **they** **could** **be** **placed** **in** **any** **convenient** **spot**
哪个 有 这 伟大的 优点 那 他们 可以 是 放置 在 任何 方便的 点
[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzəli] ['foʊldɪd][ʌp] ,
and **as** **easily** **folded** **up** **,**
和 作为 容易地 折叠 向上 ,

它们最大的优点是可以放置在任何方便的地方，而且很容易折叠起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] [pʊt] [ə'weɪ] ,
and **with** **the** **board** **put** **away** **,**
和 和 这 木板 放 离开 ,

棋盘收起来后，

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[speɪs]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[wʊd]	[hæv; həv]	['pɜːrmənəntli]	['ɑːkjupaɪd]	[friː]	[fɔːr; fər]	['ʌðər]
leaving	**the**	**space**	**which**	**a**	**table**	**would**	**have**	**permanently**	**occupied**	**free**	**for**	**other**
离开	这	空间	哪个	一个	桌子	会	有	永久的	占领	自由的	为了	其他

[juːz]	.
use	**.**
使用	.

这样就腾出了原本摆放桌子的空间，可以用于其他用途。

['brædfərd]	['menʃənz]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ðɪ]	['faɪər]	[ʌv; əv]	['sʌndeɪ]	,	['dʒænjueri]	-	.	,	-	,	[ə'kɜːrd]	[ɪn]
Bradford	**mentions**	**that**	**when**	**the**	**fire**	**of**	**Sunday**	**,**	**January**	**14**	**.**	**,**	**1621**	**,**	**occurred**	**in**
布拉德福德	提及	那	什么时候	这	火	的	星期日	,	一月	-	.	,	-	,	发生	在

[ðə; ðɪ]	"	['kɑːmən]	[haʊs]	,
the	**"**	**common**	**house**	**,**
这	"	常见的	房子	,

布拉德福德提到，1621年1月14日星期日，公共房屋发生火灾时，

"	[ðə; ðɪ]	"	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[bedz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[laɪ]	[wʌn]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	.
"	**the**	**"**	**house**	**was**	**as**	**full**	**of**	**beds**	**as**	**they**	**could**	**lie**	**one**	**by**	**another**	**.**
"	这	"	房子	曾是	作为	满的	的	床	作为	他们	可以	说谎	一	经过	其他	.

房子里摆满了床，一张接一张地躺着。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[daʊt]	,	[haʊ'evər]	,	['weðər]	[ðɪs]	['ɪndɪˌkeɪts]	['bedstedz]	[ɔːr]	(	['prɑːbəbli]	)	"	['pælits]
"	**There**	**is**	**a**	**doubt**	**,**	**however**	**,**	**whether**	**this**	**indicates**	**bedsteads**	**or**	**(**	**probably**	**)**	**"**	**pallets**
"	那里	是	一个	怀疑	,	然而	,	无论	这	表示	床架	或者	(	大概	)	"	托盘

"	['oʊnli]	.
"	**only**	**.**
"	仅有的	.

“但是，这究竟是指床架还是（可能）仅仅是‘托盘’，还有待商榷。”

[bedz]	,	['bedɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['sɔrts]	,	['pɪloʊ]	-	"	['bɪrz]	,	"	['pɪloʊ]	-	['keɪsɪz]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	"	-	,
Beds	**,**	**bedding**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**pillow**	**-**	**"**	**beers**	**,**	**"**	**pillow**	**-**	**cases**	**and**	**even**	**"**	**mattrises**	**,**
床	,	寝具	的	全部	排序	,	枕头	-	"	啤酒	,	"	枕头	-	案例	和	甚至	"	-	,

床、各种床上用品、枕头、枕套，甚至床垫，

"	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[moʊst]	['friːkwənt]	['menʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['ɜːrliɪst]	[wɪlz]	[ænd; ənd]	['ɪnvəntri]	.
"	**are**	**of**	**most**	**frequent**	**mention**	**in**	**the**	**earliest**	**wills**	**and**	**inventories**	**.**
"	是	的	最多	频繁	提到	在	这	最早	遗嘱	和	库存	.

在最早的遗嘱和财产清单中，“”是最常被提及的。

(	[siː]	[ə'pendɪks]	.	)
(	**See**	**Appendix**	**.**	**)**
(	看	附录	.	)

（参见附录。）

"	['bʌfits]	,	"
"	**Buffets**	**,**	**"**
"	自助餐	,	"

“自助餐，”

"	['kʌbədz]	,	"	[ænd; ənd]	"	['kæbɪnəts]	,	"	[ɔːl]	[faɪnd]	['menʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['ɜːrliɪst]	['raɪtɚz]	[ænd; ənd]
"	**cupboards**	**,**	**"**	**and**	**"**	**cabinets**	**,**	**"**	**all**	**find**	**mention**	**in**	**the**	**earliest**	**writers**	**and**
"	橱柜	,	"	和	"	橱柜	,	"	全部	寻找	提到	在	这	最早	作家	和

['ɪnvəntri]	,
inventories	**,**
库存	,

“橱柜”和“柜子”这两个词在最早的作家和物品清单中都有提及。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['spesimənz]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[meɪ]	-	['flaʊər]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɪz]	[kleɪmd]	,
and	**one**	**or**	**two**	**specimens**	**,**	**for**	**which**	**a**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**history**	**is**	**claimed**	**,**
和	一	或者	二	标本	,	为了	哪个	一个	可能	-	花	历史	是	声称	,

还有一两件标本，据称与五月花号有关。

[ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˈʌðər] .

are	in	possession	of	the	Pilgrim	Society	and	others	.
是	在	拥有	的	这	朝圣	社会	和	其他的	.

归朝圣者协会和其他机构所有。

[ðə; ði] " [waɪt] " [ˈkæbɪnət] , [ʌv; əv] [ˈpjuːtətɪv] [meɪ] - [ˈflaʊər] [kəˈnekʃ(ə)n] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [səˈsaɪəti] ,

The	"	White	"	cabinet	,	of	putative	MAY	-	FLOWER	connection	,	owned	by	the	Pilgrim	Society	,
这	"	白色的	"	内阁	,	的	假定的	可能	-	花	联系	,	拥有	经过	这	朝圣	社会	,

这座"白色"橱柜，据称与五月花号有关，现为清教徒协会所有。

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

is	a	fine	example	of	its	class	,
是	一个	美好的	例子	的	它是	班级	,

它是同类产品中的佼佼者。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪts] " [ɪr] [maːrks] " [ænd; ənd][ɪts] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	both	its	"	ear	marks	"	and	its	known	history	support	the	probable	truth	of	the	claim	made	for	it	.
和	两个都	它是	"	耳朵	标记	"	和	它是	已知	历史	支持	这	可能	真相	的	这	宣称	制成	为了	它	.

它的"耳状特征"和已知的历史都支持了对其所有权的说法可能是真的。

[ʌv; əv] " [tʃests] " [ænd; ənd] " [tʃests] - [ʌv; əv] - [drɔːrz] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['gʊdli] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Of	"	chests	"	and	"	chests	-	of	-	drawers	"	there	were	doubtless	goodly	numbers	in	the	ship	,
的	"	箱子	"	和	"	箱子	-	的	-	抽屉	"	那里	是	毫无疑问	很好	数字	在	这	船	,

船上无疑有相当数量的"箱子"和"抽屉柜"。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃests] ([ɔːr][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

but	with	the	exception	of	a	few	chests	(	or	the	fragments	of	them	)	,
但	和	这	例外	的	一个	很少	箱子	(	或者	这	片段	的	他们	)	,

但除了少数几个箱子（或它们的碎片）之外，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] - ['flaʊər] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['vɔːntɪd] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	which	a	MAY	-	FLOWER	passage	is	vaunted	,	little	is	known	of	them	.
为了	哪个	一个	可能	-	花	通道	是	吹嘘	,	小的	是	已知	的	他们	.

有人吹嘘自己曾搭乘"五月花号"抵达目的地，但人们对他们却知之甚少。

[ðə; ði] [tʃest] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['eldər] ['bruːstər] , [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] ,

The	chest	claimed	to	be	that	of	Elder	Brewster	,	owned	by	the	Connecticut	Historical	Society	,
这	胸部	声称	到	是	那	的	长老	布鲁斯特	,	拥有	经过	这	康涅狄格州	历史	社会	,

据称该箱子属于布鲁斯特长老，现由康涅狄格州历史学会所有。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪmprɑːb]['eɪbli][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['eni] [meɪ] - ['flaʊər] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] .

was	not	improb	ably	his	,	but	that	it	had	any	MAY	-	FLOWER	relation	is	not	shown	.
曾是	不是	伊姆波布	能够	他的	,	但	那	它	有	任何	可能	-	花	关系	是	不是	所示	.

虽然不排除是他的，但并未证明它与五月花号有任何关联。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [brɔːt] [baɪ]['edwərd]['winzləu][ɪn]
A **fragment** **of** **a** **chest** **claimed** **to** **have** **been** **"** **brought** **by** **Edward** **Winslow** **in**
一个 分段 的 一个 胸部 声称 到 有 到过 " 带来 经过 爱德华 温斯洛 在
[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] " [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,
the **MAY** **-** **FLOWER** **"** **is** **owned** **by** **the** **Pilgrim** **Society** **,**
这 可能 - 花 " 是 拥有 经过 这 朝圣 社会 ,

据称是"爱德华·温斯洛乘坐五月花号带来的"的箱子碎片现由清教徒协会所有。

[ænd; ənd] [berz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][və'lɪdəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kleɪm] , [bʌt; bət]
and **bears** **considerable** **evidence** **of** **the** **probable** **validity** **of** **such** **claim** **,** **but**
和 熊 大量 证据 的 这 可能 有效性 的 这样的 宣称 , 但
[pruːf] ['pɑːzətɪv][ɪz] ['lækɪŋ] .
proof **positive** **is** **lacking** **.**
证明 积极的 是 缺乏 .

虽然有相当多的证据表明这种说法可能有效，但尚缺乏确凿的证据。

[bɑːksɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ænd; ənd]['saɪzɪz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['tʃætlz] [ɑːn]
Boxes **of** **several** **kinds** **and** **sizes** **were** **part** **of** **the** **Pilgrims** **'** **chattels** **on**
盒子 的 一些 种类 和 尺寸 是 部分 的 这 朝圣者 - 动产 在
[ðer; ðər] [ʃɪp] ,
their **ship** **,**
他们的 船 ,

各种类型和尺寸的箱子是清教徒船上的动产之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - " [trʌŋks] " [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
some **of** **them** **taking** **the** **place** **of** **the** **travellers** **'** **"** **trunks** **"** **of** **to** **-** **day**
一些 的 他们 采取 这 地方 的 这 旅行者 - " 树干 " 的 到 - 天
,
,
,

其中一些正在取代如今旅行者的"行李箱"。

[ðoʊ] " [trʌŋks] " [wɜːr; wər] [ðen] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][faɪnd] ['ɜːrli] ['menʃ(ə)n][ɪn]['pɪlgrɪm]
though **"** **trunks** **"** **were** **then** **known** **by** **that** **name** **and** **find** **early** **mention** **in** **Pilgrim**
尽管 " 树干 " 是 然后 已知 经过 那 姓名 和 寻找 早期的 提到 在 朝圣
['ɪnvəntri] ,
inventories **,**
库存 ,

虽然当时人们就用这个名字来称呼"行李箱"，并且在清教徒的物品清单中也有早期记载，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .
and **there** **were** **no** **doubt** **some** **upon** **the** **Pilgrim** **ship** **.**
和 那里 是 不 怀疑 一些 之上 这 朝圣 船 .

毫无疑问，清教徒的船上也有一些人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kleɪmɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'testɪd] ['rekərdz][ʌv; əv]
A **few** **claiming** **such** **distinction** **are** **exhibited** **,** **but** **without** **attested** **records** **of**
一个 很少 声称 这样的 区别 是 展出 , 但 没有 已证实 记录 的
[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .
their **origin** **.**
他们的 起源 .

少数声称具有这种殊荣的展品被展出，但没有确凿的记录证明其来源。

" ['ændaɪənz] , ['faɪər] - [dɔːgz] ,
" **Andirons** **,** **fire** **-** **dogs** **,**
" 铁架 , 火 - 狗 ,

"壁炉架，消防犬，

[ænd; ənd][kɑːb] - ['aɪərnz] " ([ðə; ði]['lætər][tuː; tə][rest] ['roʊstɪŋ] [spits][ə'pɑːn]) [wɜːr; wər][ɪ'nuːməˌreɪtid]

and	cob	-	irons	"	(	the	latter	to	rest	roasting	spits	upon	)	were	enumerated
和	玉米	-	熨斗	"	(	这	后者	到	休息	烘焙	吐痰	之上	)	是	列举

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [dɪ'siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

among	the	effects	of	those	early	deceased	among	the	Pilgrims	,
之中	这	效果	的	那些	早期的	死者	之中	这	朝圣者	,

"烤肉架"(后者用于放置烤肉叉)也被列入早期去世的清教徒的遗物中。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz]

rendering	it	well	-	certain	that	they	must	have	been	part	of	their	belongings
渲染	它	出色地	-	肯定	那	他们	必须	有	到过	部分	的	他们的	财物

[ɑːn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

on	the	MAY	-	FLOWER	.
在	这	可能	-	花	.

由此可以肯定，它们一定是"五月花号"上乘客的随身物品之一。

['faɪər] - [tɑːŋz] [ænd; ənd] " ['slaɪsɪz] " [['ʃʌvlz]] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːrli] ['pɪlgrɪm]

Fire	-	tongs	and	"	slices	"	[	shovels	]	are	also	frequently	mentioned	in	early	Pilgrim
火	-	钳	和	"	切片	"	[	铲子	]	是	还	频繁地	提及	在	早期的	朝圣

['ɪnvəntri] ,

inventories	,
库存	,

早期清教徒的物品清单中也经常提到火钳和"铲子"。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ændaɪənz][ænd; ənd]['faɪər] - [dɔːgz] .

placing	them	in	the	same	category	with	the	"	andirons	and	fire	-	dogs	.
放置	他们	在	这	相同的	类别	和	这	"	铁架	和	火	-	狗	.

将它们与"壁炉架和火钳"归为同一类。

" [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] , " [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	In	"	Mourt's	Relation	,	"	in	the	accounts	given	of	the	state	reception	of
"	在	"	莫尔特	关系	,	"	在	这	账户	给定	的	这	状态	接待	的

['mæsəsɔit] ,

Massasoit	,
马萨索伊特	,

在《穆尔特记述》中，对马萨索伊特受到国家接见的描述是这样的：

" [ə; eɪ] [griːn] [rʌg] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kuʃənz] " [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd]

"	a	green	rug	and	three	or	four	cushions	"	are	shown	to	have	performed
"	一个	绿色的	小地毯	和	三	或者	四	靠垫	"	是	所示	到	有	执行

[ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['serəmənɪz] ,

their	parts	in	the	official	ceremonies	,
他们的	部分	在	这	官方的	仪式	,

官方仪式上，"一块绿色地毯和三四个靠垫"发挥了作用。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌnesə'seɾəli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

and	were	,	of	course	,	necessarily	brought	in	the	MAY	-	FLOWER	.
和	是	,	的	课程	,	一定	带来	在	这	可能	-	花	.

当然，这些物资都是通过"五月花号"运来的。

['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [ænd; ənd][hænd] - [luːmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [nɪ'sesɪtɪz] ,

Spinning	-	wheels	and	hand	-	looms	were	such	absolute	necessities	,
旋转	-	车轮	和	手	-	织布机	是	这样的	绝对	必需品	,

纺车和手织机是如此必不可少的工具，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

and	were	so	familiar	and	omnipresent	features	of	the	lives	and
和	是	所以	熟悉的	和	无所不在	特征	的	这	生活	和

['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['hauswaivz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌtʃ] ['nebəz] [ʌv; əv]['laidən] ,

labors	of	the	Pilgrim	housewives	and	their	Dutch	neighbors	of	Leyden	,
劳动	的	这	朝圣	家庭主妇	和	他们的	荷兰语	邻居	的	莱顿	,

这些物品是清教徒家庭主妇和她们在莱顿的荷兰邻居们的生活和劳动中如此熟悉和无处不在的特征。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

that	we	should	be	certain	that	they	came	with	the	Pilgrims	,
那	我们	应该	是	肯定	那	他们	来了	和	这	朝圣者	,

我们应该确信它们是和清教徒一起来的，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntri] .

even	if	they	did	not	find	mention	in	the	earliest	Pilgrim	inventories	.
甚至	如果	他们	做过	不是	寻找	提到	在	这	最早	朝圣	库存	.

即使它们没有在最早的清教徒清单中找到记载。

['meni] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [oʊld] ['kɑ:ləni] ,

Many	ancient	ones	are	exhibited	in	the	"	Old	Colony	,
许多	古老的	一个	是	展出	在	这	"	老的	殖民地	,

许多古代文物在"旧殖民地"展出，

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

"	but	it	is	not	known	that	it	is	claimed	for	any	of	them	that	they	came
"	但	它	是	不是	已知	那	它	是	声称	为了	任何	的	他们	那	他们	来了

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɪp] .

in	the	first	ship	.
在	这	第一的	船	.

但尚不清楚是否有人声称自己是乘坐第一艘船来的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [tʃi:z] [fæts] " [ænd; ənd] [tʃɜ:nz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [neɪmd]

It	is	probable	that	some	of	the	"	cheese	fatts	"	and	churns	so	often	named
它	是	可能	那	一些	的	这	"	奶酪	脂肪	"	和	搅拌	所以	经常	命名

[ɪn] ['ɜ:rli] ['ɪnvəntri] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	early	inventories	came	in	the	ship	,
在	早期的	库存	来了	在	这	船	,

早期清单中经常提到的一些"奶酪油脂"和搅拌器很可能就是这艘船上运来的。

[ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪlʧ] [kaɪn] ,

though	at	first	there	was	,	in	the	absence	of	milch	kine	,
尽管	在	第一的	那里	曾是	,	在	这	缺席	的	牛奶	牛	,

虽然起初确实存在这种情况，因为没有奶牛，

[noʊ] [sʌʧ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ,

no	such	use	for	them	as	there	had	been	in	both	England	and	Holland	,
不	这样的	使用	为了	他们	作为	那里	有	到过	在	两个都	英格兰	和	荷兰	,

它们不再像在英国和荷兰那样有用了。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

and	soon	was	in	New	England	.
和	很快	曾是	在	新的	英格兰	.

不久后，他就到了新英格兰。

[ə'mʌŋ] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] " [spɪt] " [wʌz; wəz] , [ɪn] [wʌn] [fɔ:rm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

Among	cooking	utensils	the	roasting	"	spit	"	was	,	in	one	form	or	another	,
之中	烹饪	餐具	这	烘焙	"	吐	"	曾是	,	在	一	形式	或者	其他	,

在烹饪用具中，烤肉"叉"以某种形式存在着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌʧ] [wʌz; wəz] [æn; ən]

among	the	earliest	devices	for	cooking	flesh	,	and	as	such	was	an
之中	这	最早	设备	为了	烹饪	肉	,	和	作为	这样的	曾是	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] .

essential	of	every	household	.
基本的	的	每一个	家庭	.

是最早用于烹饪肉类的设备之一，因此是每个家庭的必需品。

[ðoʊz] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ,

Those	brought	by	the	Plymouth	settlers	were	probably	,
那些	带来	经过	这	普利茅斯	定居者	是	大概	,

那些由普利茅斯殖民者带来的很可能是.....

[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst]['spesimənz] [ðæt] [rɪ'meɪn][tuː; tə][juː 'es] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
as 作为 **indicated** 表明的 **by** 经过 **the** 这 **oldest** 最老 **specimens** 标本 **that** 那 **remain** 保持 **to** 到 **us** 我们 **,** , **of** 的 **a** 一个 **pretty** 漂亮的
['prɪmətɪv] [taɪp] .
primitive 原始 **type** 类型 **.** .

从现存最古老的标本来看，它们属于相当原始的类型。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [beɪk] - ['ket(ə)l] " (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [pæn] ") ,
The 这 **ancient** 古老的 **"** " **bake** 烤 **-** - **kettle** 壶 **"** " **(** (**sometimes** 有时 **called** 称为 **"** " **pan** 平底锅 **"** " **)**) **,** ,

古代的"烤锅"（有时也称为"平底锅"）

[meɪd] [tuː; tə] ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [hiːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
made 制成 **to** 到 **bury** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **ashes** 灰烬 **and** 和 **thus** 因此 **to** 到 **heat** 热 **above** 多于 **and** 和 **below** 以下 **,** ,

旨在将其埋入灰烬中，从而加热其上下两面。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [wer] [rɪ'zɔːrt][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər]
has 有 **never** 绝不 **been** 到过 **superseded** 被取代 **where** 在哪里 **resort** 采取 **must** 必须 **be** 是 **had** 有 **to** 到 **the** 这 **open** 打开 **fire** 火
[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,
for 为了 **cooking** 烹饪 **,** ,

在必须使用明火烹饪的情况下，这种方法从未被取代过。

[ænd; ənd] (['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd]) [ɪz][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['hɜːrdərz]
and 和 **(** (**practically** 几乎 **unchanged** 未更改 **)**) **is** 是 **in** 在 **use** 使用 **to** 到 **-** - **day** 天 **at** 在 **many** 许多 **a** 一个 **sheep** 羊 **-** - **herder's** 牧羊人的
[ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [kæmp]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .
and 和 **cowboy's** 牛仔们 **camp** 营 **fire** 火 **of** 的 **the** 这 **Far** 远的 **West** 西方 **.** .

时至今日，它仍然在远西部许多牧羊人和牛仔的篝火旁被使用（几乎没有改变）。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [meɪ] - ['flaʊər] ['fæməli] ,
We 我们 **may** 可能 **be** 是 **sure** 当然 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **every** 每一个 **MAY** 可能 **-** - **FLOWER** 花 **family** 家庭 **,** ,

我们可以肯定，这种情况在每个"五月花号"乘客家庭中都存在。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eɪnʃənt] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [oʊld]['kɑːlәni] " ['gærɪts]
and 和 **occasional** 偶然 **ancient** 古老的 **specimens** 标本 **are** 是 **yet** 然而 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **"** " **Old** 老的 **Colony** 殖民地 **"** " **garrets** 阁楼
.
:
.

在"老殖民地"的阁楼里，偶尔还能发现古代标本。

[pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][faɪnd] [mɔːr] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪnvəntri]
Pots 锅 **and** 和 **kettles** 水壶 **of** 的 **all** 全部 **sorts** 排序 **find** 寻找 **more** 更多的 **frequent** 频繁 **mention** 提到 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **inventories** 库存
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than 比 **anything** 任何事物 **else** 别的 **,** ,

在早期的物品清单中，各种锅碗瓢盆的出现频率远高于其他任何物品。

[ɪk'sept] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]
except 除了 **muskets** 滑膛枪 **and** 和 **swords** 剑 **,** , **and** 和 **were** 是 **probably** 大概 **more** 更多的 **numerous** 很多的 **upon** 之上 **the** 这 **ship** 船
[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kʊkɪŋ] [juː'tens(ə)l] .
than 比 **any** 任何 **other** 其他 **cooking** 烹饪 **utensil** 用具 **.** .

除了火枪和剑之外，船上的炊具数量可能比任何其他炊具都多。

[ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
A **few** **claimed** **to** **be** **from** **the** **Pilgrim** **ship** **are** **exhibited** **,**
一个 很少 声称 到 是 从 这 朝圣 船 是 展出 ,

展出了一些据称来自清教徒船只的物品。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɑːt] ,
chief **of** **which** **is** **a** **large** **iron** **pot** **,**
首席 的 哪个 是 一个 大的 铁 锅 ,

其中最主要的是一口大铁锅，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [brɔːt] [baɪ]['maɪlz] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] ,
said **to** **have** **been** **"** **brought** **by** **Myles** **Standish** **in** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
说 到 有 到过 " 带来 经过 迈尔斯 斯坦迪什 在 这 可能 - 花 ,

据说是由迈尔斯·斯坦迪什乘坐“五月花号”带来的，

" [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] .
" **now** **owned** **by** **the** **Pilgrim** **Society** **.**
" 现在 拥有 经过 这 朝圣 社会 .

“现归朝圣者协会所有。”

['hɑːrdli][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪlgrɪm] ['ɪnvəntɔːri] [bʌt; bət] [ɪn'kluːdz] " [ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] , "
Hardly **an** **early** **Pilgrim** **inventory** **but** **includes** **"** **a** **mortar** **and** **pestle** **,** **"**
几乎 一个 早期的 朝圣 存货 但 包括 " 一个 砂浆 和 杵 , "
['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,
sometimes **of** **iron** **,**
有时 的 铁 ,

这很难说是早期清教徒的物品清单，但其中包含“研钵和研杵”，有时是铁制的。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] " [bræs] " [ɔːr] " [bel] - ['met(ə)l] " ([bel] ['met(ə)l]) .
sometimes **of** **"** **brass** **"** **or** **"** **belle** **-** **mettle** **"** **(** **bell** **metal** **)** **.**
有时 的 " 黄铜 " 或者 " 美女 - 气概 " (钟 金属) .

有时指“黄铜”或“铜铃金属”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪlz] ,
They **were** **of** **course** **,** **in** **the** **absence** **of** **mills** **,**
他们 是 的 课程 , 在 这 缺席 的 磨坊 ,

当然，在没有工厂的情况下，它们也是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [smɔːl][hænd] [mɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt]
and **for** **some** **purposes** **for** **which** **small** **hand** **mills** **were** **not**
和 为了 一些 目的 为了 哪个 小的 手 磨坊 是 不是
[ə'dæptɪd] , [praɪm] [nɪ'sesɪtɪz] ,
adapted **,** **prime** **necessities** **,**
改编 , 主要的 必需品 ,

以及一些小型手磨不适用的用途，例如主要必需品。

[ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [hoʊld][hæd; həd][wʌn] .
and **every** **house** **hold** **had** **one** **.**
和 每一个 房子 抓住 有 一 .

每家每户都有一台。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ʌv; əv] [bræs] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn]['pes(ə)l]) ,
A **very** **fine** **one** **of** **brass** **(** **with** **an** **iron** **pestle** **)** **,**
一个 非常 美好的 一 的 黄铜 (和 一个 铁 杵) ,

一件非常精美的黄铜制品（配有铁杵），

[naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ɪts] [bel] - [ʃeɪpt] [tɑːp] , — [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
nine **and** **a** **half** **inches** **across** **its** **bell** **-** **shaped** **top** **,** **—** **exhibited** **by** **the** **Pilgrim**
九 和 一个 一半 英寸 穿过 它是 钟 - 形状 顶部 , — 展出 经过 这 朝圣
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

顶部呈钟形，直径九英寸半——由朝圣者协会展出

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] " [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] [baɪ]['edwərd] ['winzləu] ,

and	said	to	have	been	"	brought	in	the	MAY	-	FLOWER	by	Edward	Winslow	,
和	说	到	有	到过	"	带来	在	这	可能	-	花	经过	爱德华	温斯洛	,

据说是由爱德华·温斯洛乘坐"五月花号"带来的。

" — [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][æz; əz]['ɔ:lmoʊst]['eni]['ɑ:rtɪk(ə)l]

"	—	seems	to	the	author	as	likely	to	have	been	so	as	almost	any	article
"	—	似乎	到	这	作者	作为	可能	到	有	到过	所以	作为	几乎	任何	文章

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kleɪmd] .

for	which	that	distinction	is	claimed	.
为了	哪个	那	区别	是	声称	.

"——在作者看来，它很可能就是如此，就像几乎所有声称具有这种殊荣的文章一样。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:r; wər] [fju:ər] [ænd; ənd]['kru:dər][ðæn; ðən] [ðoʊz]

The	lighting	facilities	of	the	Pilgrims	were	fewer	and	cruder	than	those
这	灯光	设施	的	这	朝圣者	是	更少	和	粗略	比	那些

[fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .

for	cooking	.
为了	烹饪	.

朝圣者的照明设施比烹饪设施少得多，也简陋得多。

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , ['gri:ks] , [ænd; ənd] ['hi:bru:z] , [wɪð; wɪθ]

They	possessed	the	lamp	of	the	ancient	Romans	,	Greeks	,	and	Hebrews	,	with
他们	拥有	这	灯	的	这	古老的	罗马书	,	希腊人	,	和	希伯来书	,	和

[bʌt; bət] [fju:] [ɪmp'ru:vmənts] ,

but	few	improvements	,
但	很少	改进	,

他们拥有古罗马人、古希腊人和古希伯来人的灯，只是稍作改进。

— [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['fænsɪf(ə)l]['ves(ə)l][fɔ:r; fər][ɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][proʊ'tu:bərənt][noʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

—	a	more	or	less	fanciful	vessel	for	oil	,	with	a	protuberant	nose	for	a
—	一个	更多的	或者	较少的	奇幻的	血管	为了	油	,	和	一个	突出的	鼻子	为了	一个

[wɪk] ,

wick	,
灯芯	,

——一个造型奇特的油容器，顶部有一个凸起的鼻子作为灯芯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] - ['twɪstɪd] ['kɑ:t(ə)n] [wɪk] .

and	a	loose	-	twisted	cotton	wick	.
和	一个	松动的	-	扭曲	棉布	灯芯	.

以及一根松散捻合的棉芯。

[hænd] - [læmps][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] , [kɔ:ld] " ['beti] - [læmps]

Hand	-	lamps	of	this	general	form	and	of	various	devices	,	called	"	betty	-	lamps
手	-	灯	的	这	一般的	形式	和	的	各种各样的	设备	,	称为	"	贝蒂	-	灯

, " [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [ju:st] ,

,	"	were	commonly	used	,
,	"	是	通常	用过的	,

这种形状和各种装置的手电筒，被称为"贝蒂灯"，曾被广泛使用。

[wɪð; wɪθ] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['metlz] , — ['aɪərn] , [bræs] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑ:pər] , —

with	candlesticks	of	various	metals	,	—	iron	,	brass	,	silver	,	and	copper	,	—
和	烛台	的	各种各样的	金属	,	—	铁	,	黄铜	,	银	,	和	铜	,	—

[ðoʊ] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wer] .

though	but	few	of	any	other	ware	.
尽管	但	很少	的	任何	其他	仓库	.

有各种金属制成的烛台——铁、黄铜、银和铜——但其他器皿却很少。

[fɔ:r; fər] [wɔ:l] - ['laɪtɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kænd(ə)l] ['sɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] " ['skɑ:nsɪz] ,

For	wall	-	lighting	two	or	more	candle	sockets	were	brought	together	in	"	sconces	,
为了	墙	-	灯光	二	或者	更多的	蜡烛	插座	是	带来	一起	在	"	壁灯	,

壁灯是将两个或多个烛台灯座组合在一起制成的。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'læbərət] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .
" which were more or less elaborate in design and finish .
" 哪个 是 更多的 或者较少的 精心制作的 在 设计 和 结束 .

"它们的设计和做工或多或少都比较精细。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɜ-z] (['hi^insn]) ['menʃənz] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɔɪl] ([frʌm; frəm]
One of the early writers (Higginson) mentions the abundance of oil (from
一 的 这 早期的 作家 (希金森) 提及 这 丰富 的 油 (从
[fɪʃ]) [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [læmps] ,
fish) available for lamps ,
鱼) 可用的 为了 灯 ,

早期作家之一（希金森）提到，当时有大量的鱼油可用于点灯。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['tæloʊ] [ænd; ənd] ['suːɪt] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kɔlənɪsts] [wʌz; wəz] ,
but all tallow and suet used by the early colonists was ,
但 全部 脂 和 羊脂 用过的 经过 这 早期的 殖民者 曾是 ,

但早期殖民者使用的所有牛油和牛脂都是如此。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ([tɪl] ['kæt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l]) , [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɔːrtɪd] .
for some years (till cattle became plentiful) , necessarily imported .
为了 一些 年 (直到 牛 成为 丰富) , 一定 进口 .

在牛群数量充足的几年里，牛只能靠进口。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kænd(ə)l] - ['snʌfəz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] " [fɜːrst] ['kʌmər] " ['daʊtləs] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
Some of the " candle - snuffers " of the " first comers " doubtless still remain .
一些 的 这 " 蜡烛 - 熄灯器 " 的 这 " 第一的 来者 " 毫无疑问 仍然 保持 .

毫无疑问，一些"先行者"中的"熄灯者"仍然存在。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['evri] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪts] ['kændlz] , " ['beti] - [læmps] , " ['kændlˌstɪks] ,
We may be sure every family had its candles , " betty - lamps , " candlesticks ,
我们 可能 是 当然 每一个 家庭 有 它是 蜡烛 , " 贝蒂 - 灯 , " 烛台 ,
[ænd; ənd] " ['snʌfəz] . "
and " snuffers . "
和 " 熄灯器 . "

我们可以肯定，每个家庭都有自己的蜡烛、"小灯"、烛台和"灭烛器"。

" ['læntən] " [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ,
" Lanthorns " were of the primitive ,
" 灯笼 " 是 的 这 原始 ,

"灯笼"是原始的，

['pɜːrfəˌretɪd] [tɪn] [və'raɪəti] — ['oʊnli] " ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] " [naʊ] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
perforated tin variety — only " serving to make darkness visible " now found in a
穿孔的 锡 种类 — 仅有的 " 服务 到 制作 黑暗 可见的 " 现在 成立 在 一个
[fjuː] [oʊld] ['ætiks] [ɪn] ['pɪlgrɪm] [taʊnz] ,
few old attics in Pilgrim towns ,
很少 老的 阁楼 在 朝圣 城镇 ,

穿孔锡制锡片——如今只能在一些清教徒小镇的旧阁楼里找到，它"唯一的作用就是让黑暗变得可见"。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] " [bʊl] - [kɑːrts] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ʌv; əv] ['pɔːtu] ['rikəu] , [baɪ] [naɪt] .
and on the " bull - carts " of the peons of Porto Rico , by night .
和 在 这 " 公牛 - 购物车 " 的 这 农奴 的 波尔图 里科 , 经过 夜晚 .

夜里，波多黎各的佃农们乘坐着"牛车"出行。

['faɪər] , [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [prəʊ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [stiːl] ,
Fire , for any purpose , was chiefly procured by the use of flint , steel ,
火 , 为了 任何 目的 , 曾是 主要 采购 经过 这 使用 的 燧石 , 钢 ,

无论出于何种目的，生火主要都是通过使用燧石、钢等工具来实现的。

[ænd; ənd] ['tɪndər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['veri] ['ɜːrli] ['spesimənz] [ɪg'zɪst] .
and tinder , of which many very early specimens exist .
和 火种 , 的 哪个 许多 非常 早期的 标本 存在 .

还有火绒，现存有很多非常早期的样本。

['bʌkits] , [tʌb] , [ænd; ənd][peɪlz][wɜːr; wər] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , ['nuːmərəs] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
Buckets , tubs , and pails were , beyond question , numerous aboard the ship ,
水桶 , 浴缸 , 和 水桶 是 , 超过 问题 , 很多的 船上 这 船 ,

船上水桶、水盆和水桶的数量毋庸置疑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['vælјuːd][ʌv; əv]['pɪlgrɪm][juː'tensɪlz] .
and were among the most essential and highly valued of Pilgrim utensils .
和 是 之中 这 最多 基本的 和 高度 有价值的 的 朝圣 餐具 .

它们是朝圣者最重要、最珍贵的器皿之一。

[moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrt] ,
Most , if not all of them , we may confidently assert ,
最多 , 如果 不是 全部 的 他们 , 我们 可能 自信地 断言 ,

我们可以自信地断言，其中绝大多数，甚至全部，

[wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] " [wɑːʃ] - [deɪ] " [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
were brought into requisition on that Monday " wash - day " at Cape Cod ,
是 带来 进入 征用 在 那 周一 " 洗 - 天 " 在 岬 鳕鱼 ,
[ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] - [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
the first week - day after their arrival ,
这 第一的 星期 - 天 后 他们的 到达 ,

他们于抵达科德角后的第一个工作日，星期一的"洗衣日"被征用。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [lɔndraɪŋ] ,
when the women went ashore to do their long - neglected laundrying ,
什么时候 这 女性 去 岸上 到 做 他们的 长的 - 被忽视的 洗衣 ,

当妇女们上岸去洗她们长期搁置的衣物时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvlɪ] [freʃ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [pɑːnd][æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] .
in the comparatively fresh water of the beach pond at Cape Cod harbor .
在 这 比较 新鲜的 水 的 这 海滩 池塘 在 岬 鳕鱼 港口 .

在科德角港口海滩池塘相对清澈的水中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntlɪ] [neɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪnvəntrɪ] .
They are frequently named in the earliest inventories .
他们 是 频繁地 命名 在 这 最早 库存 .

它们经常出现在最早的财产清单中。

['brædfərd]['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [rʌnlɪt] " [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] .
Bradford also mentions the filling of a " runlet " with water at the Cape .
布拉德福德 还 提及 这 填充 的 一个 " 运行小段 " 和 水 在 这 岬 .

布拉德福德还提到了在海角用水填满一条"小溪"。

[ðə; ðɪ] " [stiːl] - [jaːdz] " [ænd; ənd] " ['meʒərz] " [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [dɪ'tɜːmənəz] [ʌv; əv] [weɪt]
The " steel - yards " and " measures " were the only determiners of weight
这 " 钢 - 码 " 和 " 措施 " 是 这 仅有的 限定词 的 重量
[ænd; ənd]['kwɑːntəti] — [æz; əz][ðə; ðɪ]['aʊər] - [glæs] [ænd; ənd][sʌn]['daɪəl][wɜːr; wər][ʌv; əv][taɪm] —
and quantity — as the hour - glass and sun dial were of time —
和 数量 — 作为 这 小时 - 玻璃 和 太阳 拨号 是 的 时间 —
[pə'zest] [æt; ət][fɜːrst] ([soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrz]) [baɪ][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] ,
possessed at first (so far as appears) by the passengers of the Pilgrim ship ,
拥有 在 第一的 (所以 远的 作为 出现) 经过 这 乘客 的 这 朝圣 船 ,

就目前所见，朝圣者船上的乘客最初拥有的"钢码"和"度量衡"是衡量重量和数量的唯一标准，就像沙漏和日晷是衡量时间的标准一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berlɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɑːk] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
though it is barely possible that a Dutch clock or two may have been among the
尽管 它 是 仅仅 可能的 那 一个 荷兰语 钟 或者 二 可能 有 到过 之中 这
[pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɛlθiːəst] .
possessions of the wealthiest .
财产 的 这 最富有的 .

虽然极有可能一两座荷兰钟表曾是富人的财产。

[klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] ([ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər]

Clocks	and	watches	were	not	yet	in	common	use	(	though	the	former	were
时钟	和	手表	是	不是	然而	在	常见的	使用	(	尽管	这	以前的	是

[noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] -) ,

known	in	England	from	1540	)	,
已知	在	英格兰	从	-	)	,

当时钟表尚未普及（尽管钟表早在1540年就已在英国出现），

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] " [ænd; ənd] ['brædfɝdz] " [ɪs'tɔːri] " ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

and	except	that	in	"	Mourt's	Relation	"	and	Bradford's	"	Historie	"	mention	is	made
和	除了	那	在	"	莫尔特	关系	"	和	布拉德福德的	"	历史	"	提到	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] " [əˈklɔk, əu-] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

of	the	time	of	day	as	such	"	o'clock	"	(	indicating	some	degree	of
的	这	时间	的	天	作为	这样的	"	点钟	"	(	表明	一些	程度	的

[fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [klɑːks]) ,

familiarity	with	clocks	)	,
熟悉	和	时钟	)	,

除此之外，《穆尔特关系》和布拉德福德的《历史》中都提到了时间，用"点钟"来表示（表明他们对钟表有一定的了解）。

[noʊ]['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

no	mention	is	made	of	their	possession	at	the	first	.
不	提到	是	制成	的	他们的	拥有	在	这	第一的	.

一开始并没有提到他们拥有这些财产。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət]['laidən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Certain	of	the	leaders	were	apparently	acquainted	at	Leyden	with	the
肯定	的	这	领导人	是	显然	熟人	在	莱顿	和	这

[ə'strɑːnəmər][gæli'leiəu] , [ˌsiː 'oʊ] - ['rezɪdənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

astronomer	Galileo	,	co	-	resident	with	them	there	,
天文学家	伽利略	,	合作	-	居民	和	他们	那里	,

显然，某些领导人在莱顿时就认识了与他们同住的天文学家伽利略。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['skɑːlərli]

and	through	this	acquaintance	some	of	the	wealthier	and	more	scholarly
和	通过	这	熟人	一些	的	这	更富有	和	更多的	学术性的

[meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ,

may	have	come	to	know	,
可能	有	来	到	知道	,

通过这种人脉关系，一些较富有且学识渊博的人可能认识了她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [oʊn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dʌtʃ] [klɑːks] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	to	own	,	one	of	the	earliest	Dutch	clocks	made	with	the
和	甚至	到	自己的	,	一	的	这	最早	荷兰语	时钟	制成	和	这

['pendʒələm] [ɪn'ventɪd] [baɪ][gæli'leiəu] ,

pendulum	invented	by	Galileo	,
摆	发明	经过	伽利略	,

甚至可以拥有一台最早的荷兰钟表之一，该钟表采用的是伽利略发明的摆锤。

[ðoʊ] ['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

though	hardly	probable	as	early	as	1620	.
尽管	几乎	可能	作为	早期的	作为	-	.

虽然早在 1620 年就不太可能发生。

['pɑːkɪt] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [jet] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

Pocket	watches	were	yet	practically	unknown	.
口袋	手表	是	然而	几乎	未知	.

怀表当时几乎无人知晓。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] ,

Except	for	a	few	pieces	of	silver	owned	by	the	wealthiest	of	their	number	,
除了	为了	一个	很少	件	的	银	拥有	经过	这	最富有的	的	他们的	数字	,

除了少数为最富有的人拥有的银器之外，

['pjuːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - ['teɪbl] - [wer] .

pewter	was	the	most	elegant	and	expensive	of	the	Pilgrims	'	table	-	ware	.
锡	曾是	这	最多	优雅的	和	昂贵的	的	这	朝圣者	-	桌子	-	仓库	.

锡器是清教徒餐具中最精致、最昂贵的。

[ə; eɪ] ['pjuːtər] ['plætər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [brɔːt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] " [ɪz] [naʊ]

A	pewter	platter	said	to	have	been	"	brought	over	in	the	MAY	-	FLOWER	"	is	now
一个	锡	拼盘	说	到	有	到过	"	带来	超过	在	这	可能	-	花	"	是	现在

[oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] ,

owned	by	the	Pilgrim	Society	,
拥有	经过	这	朝圣	社会	,

据称是"五月花号"带来的锡制餐盘，现归清教徒协会所有。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪbɪts] ['smɔːlər] ['pjuːtər] ['fɔːrmərli] ['edwərd] ['wɪnzloʊz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] "

which	also	exhibits	smaller	pewter	formerly	Edward	Winslow's	,	and	bearing	his	"
哪个	还	展品	较小的	锡	以前	爱德华	温斯洛的	,	和	轴承	他的	"

[ɑːrmz] , " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

arms	,	"	for	which	,
武器	,	"	为了	哪个	,

其中还展出了一些较小的锡器，这些锡器以前属于爱德华·温斯洛，上面刻有他的"纹章"，为此，

[æz; əz] ['priːviəsli] ['noʊtɪd] , [ə; eɪ][laɪk] [kleɪm][ɪz] [meɪd] .

as	previously	noted	,	a	like	claim	is	made	.
作为	之前	著名的	,	一个	喜欢	宣称	是	制成	.

如前所述，有人提出了类似的主张。

['plætərz] , ['dɪʃɪz] , " ['pɑːts] , " ['leɪdlz] , ['bɔtlz] , " , "

Platters	,	dishes	,	"	potts	,	"	ladles	,	bottles	,	"	flaggons	,	"
拼盘	,	菜肴	,	"	花盆	,	"	勺子	,	瓶子	,	"	旗杆	,	"

盘子、碟子、"罐子"、"勺子"、"瓶子"、"酒壶"

" - , " [kʌps] , ['pɔːrɪndʒər] , " [bæsənz] ,

"	skelletts	,	"	cups	,	porringers	,	"	basons	,
"	-	,	"	杯子	,	粥	,	"	盆	,

"skelletts"、杯子、粥、"盆子"、

" [spuːnz] , ['kændlˌstɪks] , [ænd; ənd][sɔːlt] " ['sɛlɝz] ,

"	spoons	,	candlesticks	,	and	salt	"	sellars	,
"	勺子	,	烛台	,	和	盐	"	卖家	,

"勺子、烛台和盐"碟子，

" [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['pjuːtər] [juː'tensɪlz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] .

"	were	among	the	many	pewter	utensils	unmistakably	brought	on	the	good	ship	.
"	是	之中	这	许多	锡	餐具	毫无疑问	带来	在	这	好的	船	.

"这些锡制器皿无疑是这艘好船上带来的众多锡制餐具之一。"

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] - [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	wooden	-	ware	of	the	colonists	,	brought	with	them	,	was	considerable
这	木制的	-	仓库	的	这	殖民者	,	带来	和	他们	,	曾是	大量

[ænd; ənd] ['veriəs] .

and	various	.
和	各种各样的	.

殖民者带来的木制器皿数量众多，种类繁多。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	Dutch	were	long	famous	for	its	fabrication	.
这	荷兰语	是	长的	著名的	为了	它是	制造	.

荷兰人长期以来以制造这种东西而闻名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] , [glæs] ,

There	was	but	very	little	china	,	glass	,
那里	曾是	但	非常	小的	中国	,	玻璃	,

瓷器和玻璃制品都很少。

[ɔ:r] ['pɑ:təri] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn]['westərn] ['jʊrəp] [ɪn] - ;

or	pottery	of	any	kind	in	common	use	in	western	Europe	in	1620	;
或者	陶器	的	任何	种类	在	常见的	使用	在	西	欧洲	在	-	;

或 1620 年西欧普遍使用的任何种类的陶器；

[sʌm; səm][kaɪndz][wɜ:r; wər][nɑ:t][jet] [meɪd] , [ænd; ənd]['pju:tər] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['leðər] ['lɑ:rdʒli]

some	kinds	were	not	yet	made	,	and	pewter	,	wood	,	and	leather	largely
一些	种类	是	不是	然而	制成	,	和	锡	,	木头	,	和	皮革	很大程度上

[fɪld] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

filled	their	places	.
已填	他们的	地方	.

有些种类的器物还没有被制造出来，锡器、木头和皮革在很大程度上填补了它们的空缺。

['wʊd(ə)n] ['trentʃər] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pleɪts]) , [treɪz] , " ['nɑ:gɪn] " ([dʒʌg][ɔ:r] ['pɪtʃər] -

Wooden	trenchers	(	taking	the	place	of	plates	)	,	trays	,	"	noggins	"	(	jug	or	pitcher	-
木制的	挖沟机	(	采取	这	地方	的	盘子	)	,	托盘	,	"	脑袋	"	(	水壶	或者	投手	-

[laɪk] [kʌps]) ,

like	cups	)	,
喜欢	杯子	)	,

木制餐盘（代替盘子）、托盘、“noggins”（类似水罐或壶的杯子）

[kʌps] , [ænd; ənd] " - " ([flæt] ['dɪʃɪz] [laɪk][ðə; ði] [bred] - [pleɪts] [ʌv; əv][tu:; tə] [deɪ]) ,

cups	,	and	"	lossets	"	(	flat	dishes	like	the	bread	-	plates	of	to	day	)	,
杯子	,	和	"	-	"	(	平坦的	菜肴	喜欢	这	面包	-	盘子	的	到	天	)	,

杯子和“lossets”（类似于今天的面包盘的扁平盘子），

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['haʊsˌwaɪfs] .

were	of	course	part	of	every	housewife's	providings	.
是	的	课程	部分	的	每一个	家庭主妇的	供应	.

当然，这些都是每位家庭主妇必备的用品。

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['ɔ:rɪdʒɪn]['pɑ:səbli] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

Some	few	of	Pilgrim	origin	possibly	still	exist	.
一些	很少	的	朝圣	起源	可能	仍然	存在	.

可能还有一些清教徒后裔仍然存在。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['kɔ:fi] , [ti:] , [nɔ:r]['tʃaɪnə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ju:z] ,

As	neither	coffee	,	tea	,	nor	china	had	come	into	use	,
作为	两者都不	咖啡	,	茶	,	也不	中国	有	来	进入	使用	,

由于咖啡、茶和瓷器都尚未普及，

[ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [brɔ:t] [ɪn] — [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] ['oʊnərz]

the	cups	and	saucers	which	another	century	brought	in	—	to	delight	their	owners
这	杯子	和	碟子	哪个	其他	世纪	带来	在	—	到	喜	他们的	所有者

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'ræmɪk] ['hʌntər] [ɪn] [ðɪs] — [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['breɪkəbl] "

in	that	day	and	the	ceramic	hunter	in	this	—	were	not	among	the	"	breakables	"
在	那	天	和	这	陶瓷制品	猎人	在	这	—	是	不是	之中	这	"	易碎品	"

[ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - [waɪf] " [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊər] .

of	the	"	good	-	wife	"	of	the	MAY	-	FLOWER	.
的	这	"	好的	-	妻子	"	的	这	可能	-	花	.

另一个世纪带来的杯碟——在当时令主人欣喜，在今天令陶瓷收藏家欣喜——并不属于“五月花号”上“贤妻”所定义的“易碎品”。

[ðə; ði] " ['teɪbl] - ['plenɪʃɪŋ] " [hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [və'raɪəti] ,

The	"	table	-	plenishings	"	had	not	much	variety	,
这	"	桌子	-	补充	"	有	不是	很多	种类	,

餐桌上的配菜种类不多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ðə; ði] ([fɜːrst]) " [ˌnaɪn'tiːn] ['fæməliz] " [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]

but	in	the	aggregate	the	(	first	)	"	nineteen	families	"	must	have	required
但	在	这	总计的	这	(	第一的	)	"	十九	家庭	"	必须	有	必需的

[kwaɪt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [spuːnz] ,

quite	a	quantity	of	spoons	,
相当	一个	数量	的	勺子	,

但总的来说，（最初的）“十九户人家”肯定需要相当多的勺子。

[naɪvz] , [sɔːlt] " ['sɛlɚz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

knives	,	salt	"	sellars	,	"	etc	.
刀具	,	盐	"	卖家	,	"	ETC	.

刀具、盐“塞子”等。

[fɔːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ([ɪk'sept]

Forks	there	were	none	,	and	of	the	accessories	of	to	-	day	(	except
叉子	那里	是	没有任何	,	和	的	这	配件	的	到	-	天	(	除了

['næpkɪnz]) , ['veri] [fjuː] .

napkins	)	,	very	few	.
餐巾纸	)	,	非常	很少	.

当时没有叉子，如今的餐具（除了餐巾纸）也很少。

[miːt] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['næpkɪn] [waɪl] ['biːɪŋ] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

Meat	was	held	by	the	napkin	while	being	cut	with	the	knife	.
肉	曾是	握住	经过	这	餐巾	尽管	存在	切	和	这	刀	.

用餐巾包着肉，用刀切开。

['dʒɑːsɪlɪn] - ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] " ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks]['pɝːsənz] "

Josselyn	'	gives	a	list	of	"	Implements	for	a	family	of	six	persons	"
乔斯林	-	给予	一个	列表	的	"	实施	为了	一个	家庭	的	六	人	"

['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] .

going	to	New	England	.
去	到	新的	英格兰	.

Josselyn 列出了前往新英格兰的“六口之家所需的器具清单”。

['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] : —

Kitchen	utensils	:	—
厨房	餐具	:	—

厨房用具：—

" [wʌn]['aɪərn][pɑːt] .

"	1	Iron	Pot	.
"	1	铁	锅	.

1 个铁锅。

[wʌn] [greɪt] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .

1	Great	Copper	Kettle	.
1	伟大的	铜	壶	.

1. 大铜壶。

[wʌn] [smɔːl] ['ket(ə)l] .

1	Small	Kettle	.
1	小的	壶	.

1 个小水壶。

[wʌn] ['lesər] ['ket(ə)l] .

1	Lesser	Kettle	.
1	较小的	壶	.

1. 小水壶。

[wʌn] [lɑːrdʒ] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

1	Large	Frying	pan	.
1	大的	煎炸	平底锅	.

1 个大煎锅。

[wʌn] [bræs] ['mɔːrtər] .
1 **Brass** **Mortar** **.**
1 黄铜 砂浆 .

1. 黄铜迫击炮。

[wʌn] [spɪt] .
1 **Spit** **.**
1 吐 .

1 吐。

[wʌn] ['grɪdaɪərn] .
1 **Gridiron** **.**
1 烤架 .

1. 烤架。

[ˌtuː'tuː] ['skɪlɪt] .
2 **Skillets** **.**
2 煎锅 .

2 个煎锅。

['plætərz] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [spuːnz] [ʌv; əv] [wʊd] .
Platters **,** **dishes** **,** **and** **spoons** **of** **wood** **.**
拼盘 , 菜肴 , 和 勺子 的 木头 .

木制的盘子、碟子和勺子。

[ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv] ['beloʊz] .
A **pair** **of** **Bellows** **.**
一个 一对 的 风箱 .

一对风箱。

[ə; eɪ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **Skoope** **,** **etc** **.**
一个 - , ETC .

Skoope 等

" [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]
" **Among** **the** **implements** **of** **husbandry** **,** **etc** **.** **,** **and**
" 之中 这 实施 的 畜牧业 , ETC . , 和
[mə'kænɪks] - [tuːlz] [wiː; wɪ][faɪnd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hoʊz] ,
mechanics **'** **tools** **we** **find** **evidence** **of** **hoes** **,**
机械学 - 工具 我们 寻找 证据 的 锄头 ,

"在农具等以及技工工具中，我们发现了锄头的痕迹，

[speɪdz] , ['ʃʌvlz] , [saɪðz] , " - , " ['mætək] , [bɪl] - [hʊks] , ['gɑːrdn] - [reɪks] , [heɪ] - [fɔːks] (
spades **,** **shovels** **,** **scythes** **,** **"** **sikles** **,** **"** **mattocks** **,** **bill** **-** **hooks** **,** **garden** **-** **rakes** **,** **hay** **-** **forks** **(**
黑桃 , 铲子 , 镰刀 , " - , " 茅草 , 账单 - 钩子 , 花园 - 耙子 , 干草 - 叉子 (
" [pɪtʃ] - [fɔːks] ") , [bɪ'saɪdz] [siːd] - [greɪn][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [siːdz] .
" **pitch** **-** **forks** **"** **)** **,** **besides** **seed** **-** **grain** **and** **garden** **seeds** **.**
" 沥青 - 叉子 ") , 除了 种子 - 粮食 和 花园 种子 .

除了种子和花园种子外，还有铁锹、铁锹、镰刀、锄头、钩镰、花园耙、干草叉（“草叉”）。

['æksɪz] , [sɔːz] , ['hæmərz] , " - , " ['ɔgɜ-z] , ['tʃɪzəlz] , ['gaʊdʒɪz] , [skwer] , ['hætʃɪt] , [æn; ən] "
Axes **,** **saws** **,** **hammers** **,** **"** **adzs** **,** **"** **augers** **,** **chisels** **,** **gouges** **,** **squares** **,** **hatchets** **,** **an** **"**
轴 , 锯子 , 锤子 , " - , " 螺旋钻 , 凿子 , 凿子 , 正方形 , 斧头 , 一个 "
['aɪərn][dʒæk] - , "
iron **jack** **-** **scrue** **,** **"**
铁 杰克 - 刮擦 , "

斧子、锯子、锤子、“锛子”、钻头、凿子、凿刀、方尺、手斧、“铁制刮刀”

" ['hoʊldˌfæst] " (['vaɪzɪz]) , ['blæksmɪθ] - [tuːlz] , ['kuːpər] - [tuːlz] , ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][bɑːr] ,
" holdfasts " (vises) , blacksmiths ' tools , coopers ' tools , iron and steel in bar ,
" 固着器 " (虎钳) , 铁匠 - 工具 , 库珀 - 工具 , 铁 和 钢 在 酒吧 ,
['ænvɪl] ,
anvils ,
铁砧 ,

“夹具”(虎钳)、铁匠工具、制桶匠工具、条状铁和钢、铁砧

[tʃeɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " ['steɪpəlz][ænd; ənd]['lɑːks] , " [roʊp] , [laɪm] ([fɔːr; fər]['mɔːrtər]) , [neɪlz] ,
chains , etc . , " staples and locks , " rope , lime (for mortar) , nails ,
链条 , ETC . , " 主食 和 锁 , " 绳索 , 酸橙 (为了 砂浆) , 指甲 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

链条等，“订书钉和锁具”，绳索，石灰（用于砂浆），钉子等，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
are also known to have been in the ship .
是 还 已知 到 有 到过 在 这 船 .

据称他们当时也在船上。

['frænsɪs] ['iːtən] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] " [kɪt] ,
Francis Eaton , the carpenter , seems to have had a very respectable " kit ,
弗朗西斯 伊顿 , 这 木匠 , 似乎 到 有 有 一个 非常 可敬 " 成套工具 ,
" [ænd; ənd] ['fletʃər] ,
" and Fletcher ,
" 和 弗莱彻 ,

木匠弗朗西斯·伊顿似乎拥有一套非常体面的“工具箱”，而弗莱彻

[ðə; ði] [smɪθ] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ferli] " ['autfitid] .
the smith , was evidently fairly " outfitted .
这 史密斯 , 曾是 显然 相当 " 配备 .

铁匠显然装备齐全。

" [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] (?) [sɔːrt] ; [noʊ]
" The implements of husbandry were of the lighter (?) sort ; no
" 这 实施 的 畜牧业 是 的 这 打火机 (?) 种类 ; 不
[plauz] ,
ploughs ,
犁 ,

农具比较轻便；没有犁，

['hærəʊz] , [kɑːrts] , ['hɑːrnɪs] , [stoʊn] - [drægz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['fɑːrmɪŋ] [tuːlz] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [streŋθ]
harrows , carts , harness , stone - drags , or other farming tools requiring the strength
, 购物车 , 马具 , 石头 - 拖拽 , 或者 其他 农业 工具 需要 这 力量
[ʌv; əv] [biːsts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ,
of beasts for their use ,
的 野兽 为了 他们的 使用 ,

耙子、车、挽具、拖石机或其他需要牲畜力量才能使用的农具，

[wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] .
were included .
是 包括 .

已包含在内。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ]['kɑːntræst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
In nothing could they have experienced so sharp a contrast as in the absence
在 没有什么 可以 他们 有 经验丰富的 所以 锋利的 一个 对比 作为 在 这 缺席
[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,
of horses ,
的 马匹 ,

没有什么比没有马匹更能让他们感受到如此鲜明的对比了。

['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðər; ðər] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mɪltʃ] [kaɪn] .

cattle	,	and	sheep	in	their	husbandry	,	and	especially	of	milch	kine	.
牛	,	和	羊	在	他们的	畜牧业	,	和	尤其	的	牛奶	牛	.

牛羊养殖，特别是奶牛养殖。

['brædfərd][ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [bəuθ]['menʃ(ə)n] [hoʊz] , [speɪdz] , ['mætək] , [ænd; ənd] ['sɪkəlz] , [waɪl]

Bradford	and	Window	both	mention	hoes	,	spades	,	mattocks	,	and	sickles	,	while
布拉德福德	和	窗户	两个都	提到	锄头	,	黑桃	,	茅草	,	和	镰刀	,	尽管

['ʃʌvlz] , [saɪðz] ,

shovels	,	scythes	,
铲子	,	镰刀	,

布拉德福德和温多都提到了锄头、铁锹、锄头和镰刀，而铁锹、镰刀，

[bɪl] - [hʊks] ([brʌʃ] - [saɪðz] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] [ɪn][ðer; ðər]

bill	-	hooks	(	brush	-	scythes	,	the	terrible	weapons	of	the	English	peasantry	in	their
账单	-	钩子	(	刷子	-	镰刀	,	这	糟糕的	武器	的	这	英语	农民	在	他们的

[greɪt] " [mɒn] [maʊθ] " [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ʌp'raiziŋz]) ,

great	"	Mon	mouth	"	and	earlier	uprisings	)	,
伟大的	"	星期一	嘴	"	和	早些时候	起义	)	,

镰刀（镰刀，英国农民在"蒙河大起义"和更早的起义中使用的可怕武器），

['pɪtʃfɔːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [faɪnd] ['veri] ['ɜːrli] ['menʃ(ə)n][ɪn] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]

pitchforks	,	etc	.	,	find	very	early	mention	in	inventories	and	colonial
干草叉	,	ETC	.	,	寻找	非常	早期的	提到	在	库存	和	殖民

['rekərdz] .

records	.
记录	.

干草叉等物品在物品清单和殖民地记录中很早就有记载。

['dʒɑːsɪlɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [tuː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , " ['gɪvz] , [ɪn] - ,

Josselyn	,	in	his	"	Two	Voyages	to	New	England	,	"	gives	,	in	1628	,
乔斯林	,	在	他的	"	二	航程	到	新的	英格兰	,	"	给予	,	在	-	,

乔斯林在他的《两次新英格兰之旅》中记载，1628年，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['pɜːrt(ə)nənt][lɪst][ʌv; əv] " [tuːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks]['pɜ˞ːsənz] ,

the	following	very	pertinent	list	of	"	Tools	for	a	Family	of	six	persons	,
这	下列的	非常	相关	列表	的	"	工具	为了	一个	家庭	的	六	人	,

以下是一份非常相关的"六口之家必备工具清单"：

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] [ðɪs] [reɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , — [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

and	so	after	this	rate	for	more	,	—	intending	for	New	England	.
和	所以	后	这	速度	为了	更多的	,	—	意图	为了	新的	英格兰	.

因此，按照这个速度，新英格兰地区将会继续增长。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ferli] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪ]

"	This	may	be	taken	as	fairly	approximating	the	possessions	of	the	average	MAY
"	这	可能	是	已采取	作为	相当	近似	这	财产	的	这	平均的	可能

- ['flaʊər] ['plæntər] ,

-	FLOWER	planter	,
-	花	播种机	,

"这可以相当准确地估算出普通五月花种植者的财产状况，

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'plaɪz] .

though	probably	somewhat	exceeding	individual	supplies	.
尽管	大概	有些	超过	个人	补给品	.

虽然可能略微超过了个人供应量。

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðoʊz] [hu:] [keɪm]['æftər][ðem; ðəm]

Eight	years	of	the	Pilgrims	'	experience	had	taught	those	who	came	after	them
八	年	的	这	朝圣者	-	经验	有	教授	那些	WHO	来了	后	他们

['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

very	much	that	was	of	service	.
非常	很多	那	曾是	的	服务	.

八年的朝圣者经历教会了后来者许多关于服务他人的道理。

[faɪv] [brɔ:d] ['haʊz] [[hoʊz]] .

5	Broad	Howes	[	hoes	]	.
5	广阔	豪斯	[	锄头	]	.

宽阔的豪斯[锄头]。

[sɪks] ['tʃɪzəlz] .

6	Chisels	.
6	凿子	.

6 把凿子。

[faɪv] ['nærəʊ] ['haʊz] [[hoʊz]] .

5	Narrow	Howes	[	hoes	]	.
5	狭窄的	豪斯	[	锄头	]	.

5 狭窄的洞穴 [锄头]。

[θri:] .

3	Gimblets	.
3	吊索	.

3 个小吊索。

[faɪv] ['felɪŋ] ['æksɪz] .

5	Felling	Axes	.
5	砍伐	轴	.

5 把伐木斧。

[ˌtu:'tu:] ['hætʃɪt] .

2	hatchets	.
2	斧头	.

2把斧头。

[ˌtu:'tu:] [sti:l] [hænd] [sɔ:z] .

2	steel	hand	saws	.
2	钢	手	锯子	.

2 把手锯。

[ˌtu:'tu:] - (?) [tu:; tə] [kli:v] [peɪl] !

2	frones	(	?	)	to	cleave	pail	!
2	-	(	?	)	到	劈开	桶	!

2 个 frones (?) 来劈开水桶!

(['prɑ:bəbli] [naɪvz] [fɔ:r; fər] ['kli:vɪŋ] [peɪl] [stɑ:k] .)

(	Probably	knives	for	cleaving	pail	stock	.	)
(	大概	刀具	为了	劈裂	桶	库存	.	)

(可能是用来劈开桶装材料的刀。)

[ˌtu:'tu:][hænd] [sɔ:z] .

2	hand	saws	.
2	手	锯子	.

2 把手锯。

[ˌtu:'tu:][hænd] - [bɪlz] .

2	hand	-	bills	.
2	手	-	账单	.

2份传单。

[wʌn] [wɪp] [sɔ:] , [set][ænd; ənd][faɪlz][wɪð; wɪθ][bɑ:ks] .

1	whip	saw	,	set	and	files	with	box	.
1	鞭	锯	,	放	和	文件	和	盒子	.

1 把电锯、锯片和锉刀，带盒子。

[neɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

Nails	of	all	sorts	.
指甲	的	全部	排序	.

各种各样的钉子。

[ˌtu:'tu:] [pɪk] - ['æksɪz] .

2	Pick	-	axes	.
2	挑选	-	轴	.

2 把镐。

[ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd][rest] .

A	file	and	rest	.
一个	文件	和	休息	.

文件和其余部分。

[θri:] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][θri:] [pɛr] ['fetərz] .

3	Locks	and	3	paire	fetters	.
3	锁	和	3	一对	镣铐	.

3把锁和3副镣铐。

[ˌtu:'tu:] ['hæmərz] .

2	Hammers	.
2	锤子	.

2 把锤子。

[ˌtu:'tu:] ['k ʌri] [kɔmz] .

2	Currie	Combs	.
2	柯里	梳子	.

2 柯里·库姆斯。

[θri:] ['ʃʌvlz] .

3	Shovels	.
3	铲子	.

3 把铲子。

[brændz][fɔ:r; fər] [bi:sts] .

Brands	for	beasts	.
品牌	为了	野兽	.

野兽的品牌。

[ˌtu:'tu:] [speɪdz] .

2	Spades	.
2	黑桃	.

2 张黑桃。

[ə; eɪ][hænd][vaɪs] . [ˌtu:'tu:] ['ɔgɚz] .

A	hand	vice	.	2	Augers	.
一个	手	副	.	2	螺旋钻	.

手持虎钳。2 个螺旋钻。

[ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] [brɔ:d] ['æksɪz] .

A	pitchfork	,	etc	.	2	Broad	Axes	.
一个	叉	,	ETC	.	2	广阔	轴	.

一把干草叉等等。2 个宽轴。

[ʌn'hæpɪli] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [kən,tempə'reɪniəs] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [greɪn]

Unhappily	**we**	**know**	**little**	**from**	**contemporaneous**	**authority**	**as**	**to**	**what**	**grain**
不幸地	我们	知道	小的	从	同时期	权威	作为	到	什么	粮食

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

and	**other**	**seeds**	**the**	**Pilgrims**	**brought**	**with**	**them**	**for**	**planting**	**.**
和	其他	种子	这	朝圣者	带来	和	他们	为了	种植	.

遗憾的是，我们从当时的权威人士那里很少了解到清教徒们带来了哪些谷物和其他种子进行种植。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [raɪ] , ['bɑːrli] , [oʊts] , [wiːt] , [piːz] ,

We	**may**	**be**	**sure**	**,**	**however**	**,**	**that**	**rye**	**,**	**barley**	**,**	**oats**	**,**	**wheat**	**,**	**pease**	**,**
我们	可能	是	当然	,	然而	,	那	黑麦	,	大麦	,	燕麦	,	小麦	,	请	,

然而，我们可以肯定的是，黑麦、大麦、燕麦、小麦、豌豆，

[ænd; ənd] [biːnz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['bʌlkiɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪt] ,

and	**beans**	**were**	**the**	**bulkiest**	**of**	**this**	**part**	**of**	**their**	**freight**	**,**
和	豆子	是	这	体积最大的	的	这	部分	的	他们的	货运	,

豆类是他们货物中体积最大的部分。

[ðoʊ] ['brædfərd] ['menʃənz] [ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] " ['gɑːrdn] [siːdz] " [ðer; ðər][fɜːrst] [sprɪŋ] .

though	**Bradford**	**mentions**	**the**	**planting**	**of**	**"**	**garden**	**seeds**	**"**	**their**	**first**	**spring**	**.**
尽管	布拉德福德	提及	这	种植	的	"	花园	种子	"	他们的	第一的	春天	.

布拉德福德提到，他们在第一个春天种下了“花园种子”。

[waɪl] [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] ['pɪlgrɪm] ['krɔniklz] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'kænɪks] -

While	**we**	**know**	**from**	**the**	**earliest**	**Pilgrim**	**chronicles**	**that**	**their**	**mechanics**	**'**
尽管	我们	知道	从	这	最早	朝圣	编年史	那	他们的	机械学	-

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪm'breɪst] ['æksɪz] ,

implements	**embraced**	**axes**	**,**
实施	拥抱	轴	,

虽然我们从最早的清教徒编年史中得知，他们的工匠工具中就包括斧头，

[sɔːz] , ['hæmərz] , " - , " ['ɔgɝz] , ['hætʃɪt] , [æn; ən] " ['aɪərn][dʒæk] - , "

saws	**,**	**hammers**	**,**	**"**	**adzs**	**,**	**"**	**augers**	**,**	**hatchets**	**,**	**an**	**"**	**iron**	**jack**	**-**	**scrue**	**,**	**"**
锯子	,	锤子	,	"	-	,	"	螺旋钻	,	斧头	,	一个	"	铁	杰克	-	刮擦	,	"

锯子、锤子、“斧子”、钻头、手斧、“铁制刮刀”

" ['steɪpəlz][ænd; ənd]['lɑːks] ,

"	**staples**	**and**	**locks**	**,**
"	主食	和	锁	,

“订书钉和锁扣，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['ʌðər] [tuːlz] [nɑːt]

"	**etc**	**.**	**,**	**we**	**know**	**there**	**must**	**have**	**been**	**many**	**other**	**tools**	**not**
"	ETC	.	,	我们	知道	那里	必须	有	到过	许多	其他	工具	不是

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

mentioned	**by**	**them**	**,**
提及	经过	他们	,

等等，我们知道肯定还有许多其他工具没有被他们提及，

[brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['setləz] .

brought	**over**	**with**	**the**	**settlers**	**.**
带来	超过	和	这	定居者	.

是和移民一起带来的。

[ðə; ðɪ] " [greɪt] ['aɪərn] - , " [æz; əz]['brædfərd][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . ,

The	**"**	**great**	**iron**	**-**	**scrue**	**,**	**"**	**as**	**Bradford**	**calls**	**it**	**in**	**his**	**original**	**MS**	**.**	**,**
这	"	伟大的	铁	-	刮擦	,	"	作为	布拉德福德	呼叫	它	在	他的	原来的	多发性硬化症	.	,

[pleɪd] ,

played	**,**
玩	,

正如布拉德福德在其原始手稿中所称的“伟大的铁锤”，它发挥了作用。

[æz; əz][ɔːl] [noʊ] , [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

as	all	know	,	a	most	important	part	on	the	voyage	,
作为	全部	知道	,	一个	最多	重要的	部分	在	这	航程	,

众所周知，这是航行中最重要的一部分，

[ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] " [krækt] [ænd; ənd] [boʊd] " [dek] - [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

in	forcing	the	"	cracked	and	bowed	"	deck	-	beam	of	the	ship	into	place	.
在	强制	这	"	裂纹	和	鞠躬	"	甲板	-	光束	的	这	船	进入	地方	.

将船上"开裂弯曲"的甲板梁强行复位。

[ˈgʌvərnər] [ˈbrædfərd] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Governor	Bradford	tells	us	that	"	it	was	brought	on	board	by	one	of	the
州长	布拉德福德	讲述	我们	那	"	它	曾是	带来	在	木板	经过	一	的	这

[ˈlaidən] [ˈpæsndʒə˞] ,

Leyden	passengers	,
莱顿	乘客	,

布拉德福德总督告诉我们，"这是莱顿号上的一名乘客带上船的"，

" [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ˈhæzərd][ðə; ðɪ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈiːðər] [ˈmoʊzəs] [ˈfletʃər] ,

"	and	one	may	hazard	the	guess	that	it	was	by	either	Moses	Fletcher	,
"	和	一	可能	冒险	这	猜测	那	它	曾是	经过	任何一个	摩西	弗莱彻	,

人们或许可以大胆猜测，这幅画的作者是摩西·弗莱彻，

[ðə; ðɪ] [smɪθ] , [ɔːr][ˈfrænsɪs] [ˈiːtən] , [ðə; ðɪ] " [ˈkɑːrpəntər] . "

the	smith	,	or	Francis	Eaton	,	the	"	carpenter	.	"
这	史密斯	,	或者	弗朗西斯	伊顿	,	这	"	木匠	.	"

铁匠，或者弗朗西斯·伊顿，这位"木匠"。

" [ˈsteɪpəlz] " [ænd; ənd] " [ˈlɑːks] " [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] "

"	Staples	"	and	"	locks	"	found	their	place	and	mention	,	as	well	as	the	"
"	史泰博	"	和	"	锁	"	成立	他们的	地方	和	提到	,	作为	出色地	作为	这	"

[tʃeɪnz] , "

chains	,	"
链条	,	"

"订书钉"、"锁"以及"链条"都得到了提及。

" [ˈmænəklz] , " [ænd; ənd] " [leg] - [ˈaɪərnz] " [neɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [əˈkuːtrəmənts] [fɔːr; fər]

"	manacles	,	"	and	"	leg	-	irons	"	named	in	the	list	of	accoutrements	for
"	手铐	,	"	和	"	腿	-	熨斗	"	命名	在	这	列表	的	配件	为了

[əˈfens] [ɔːr] [dɪˈfens] ,

offence	or	defence	,
罪行	或者	防御	,

装备清单中列出了"手铐"和"脚镣"，这些装备可用于进攻或防御。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈɪndiən][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ([æz; əz]

when	it	became	necessary	to	chain	up	the	Indian	spy	of	the	Neponsets	(	as
什么时候	它	成为	必要的	到	链	向上	这	印度	间谍	的	这	-	(	作为

[ˈnærˌeɪtid][baɪ][ˈwinzləu][ɪn][hɪz; ɪz] " [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] ") [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l]

narrated	by	Winslow	in	his	"	Good	Newes	from	New	England	"	)	and	other	evil
旁白	经过	温斯洛	在	他的	"	好的	新闻	从	新的	英格兰	"	)	和	其他	邪恶的

- [ˈduː)əz] .

-	doers	.
-	实干家	.

当有必要将尼波塞特人的印度间谍（温斯洛在他的《来自新英格兰的好消息》中叙述的）和其他作恶者用锁链捆绑起来时。

[ðə; ðɪ] [ˈplæntəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [stɪf] " [ˈmɔːrtər] ,

The	planters	seem	to	have	made	stiff	"	mortar	,
这	花盆	似乎	到	有	制成	僵硬的	"	砂浆	,

花盆里的花工似乎用坚硬的"砂浆"粘合在一起。

" [wɪtʃ] ['premɪsɪz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd]['ɪndɪˌkeɪts][ə; eɪ][sə'plaɪ] .
" which premises the use of lime and indicates a supply .
" 哪个 前提 这 使用 的 酸橙 和 表示 一个 供应 .

"哪些场所使用石灰并表明供应。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] ['kɔlənɪsts]
Among the fishing and fowling implements of the MAY FLOWER colonists
之中 这 钓鱼 和 捕鸟 实施 的 这 可能 花 殖民者
[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
are recorded ,
是 记录 ,

据记载，五月花号殖民者使用的捕鱼和猎鸟工具包括：

[nets] , " [seɪnz] , " [twaɪn] , [fɪʃ] [hʊks] , ['mʌskɪt] ([fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [geɪm]) , " ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] , "
nets , " seynes , " twine , fish hooks , muskets (for large game) , " fowling pieces , "
网 , " 塞恩斯 , " 缠绕 , 鱼 钩子 , 滑膛枪 (为了 大的 游戏) , " 捕鸟 件 , "
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

渔网、"渔线"、"细绳"、"鱼钩"、"火枪（用于大型猎物）"、"猎鸟枪"、"火药"

" [guːs] - [ʃɑːt] , "
" goose - shot , "
" 鹅 - 射击 , "

"鹅弹，"

" [heɪl] - [ʃɑːt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" hail - shot , " etc .
" 冰雹 - 射击 , " ETC .

"冰雹"等等。

[sʌtʃ] ['ɜːrli] ['menʃ(ə)n][ɪz][faʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][nets] , " [seɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðer; ðər]
Such early mention is found of the nets , " seynes , " etc . , of their
这样的 早期的 提到 是 成立 的 这 网 , " 塞恩斯 , " ETC . , 的 他们的
['fɪʃɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
fishing equipment ,
钓鱼 设备 ,

早期文献中已有关于渔网、"seynes"等捕鱼工具的记载。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]
as to leave no room for doubt that store of them was brought in the
作为 到 离开 不 房间 为了 怀疑 那 店铺 的 他们 曾是 带来 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

为了确保毫无疑问这些货物是通过船运来的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪʃ] - [hʊks] ,
They seem to have been unfortunate in the size of their fish - hooks ,
他们 似乎 到 有 到过 不幸 在 这 尺寸 的 他们的 鱼 - 钩子 ,

他们的鱼钩尺寸似乎不太合适。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [tuː] [lɑːrdʒ] " ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] .
which are spoken of as " too large " even for cod .
哪个 是 说 的 作为 " 也 大的 " 甚至 为了 鳕鱼 .

据说这些鱼即使对鳕鱼来说也"太大了"。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [æz; əz] ['gʊdwɪn] [ri'maːks] , " [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] .
They must , as Goodwin remarks , " have been very large .
他们 必须 , 作为 古德温 评论 , " 有 到过 非常 大的 .

正如古德温所说，它们"一定非常巨大"。

" ['wɪndoʊ] ['ɔːlsoʊ] [sez] , " [wiː; wi]['wɑːntɪd] [fɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [seɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['netɪŋ] .
" **Window** **also** **says** **,** " **We** **wanted** **fit** **and** **strong** **seines** **and** **other** **netting** **.**
" 窗户 还 说道 , " 我们 通缉 合身 和 强的 塞纳河 和 其他 网 .

Window 还说："我们想要合身结实的围网和其他渔网。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][fɔːr; fər][waɪld]
" **They** **seem** **to** **have** **relied** **upon** **their** **muskets** **to** **some** **extent** **for** **wild**
" 他们 似乎 到 有 依赖 之上 他们的 滑膛枪 到 一些 程度 为了 荒野
[faʊl] ([æz; əz] ['wɪtnəs] ['wɪnzloʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌk] ,
fowl **(** **as** **witness** **Winslow's** **long** **and** **successful** **shot** **at** **a** **duck** **,**
鸡 (作为 证人 温斯洛的 长的 和 成功的 射击 在 一个 鸭子 ,

"他们似乎在某种程度上依靠火枪来猎杀野禽（例如温斯洛成功地远距离射击一只鸭子），

[ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mæsəsɔit]) , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][fɔːr; fər] [dɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
on **his** **visit** **to** **Massasoit** **)** **,** **as** **they** **undoubtedly** **did** **for** **deer** **,** **etc**
在 他的 访问 到 马萨索伊特) , 作为 他们 无疑 做过 为了 鹿 , ETC
.
:
.

在他访问马萨索伊特期间），就像他们无疑对鹿等动物所做的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['ferli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] " ['mætʃˌlɑːk]
They **were** **apparently** **fairly** **well** **supplied** **with** **them** **,** **of** **either** **the** **"** **matchlock**
他们 是 显然 相当 出色地 供应 和 他们 , 的 任何一个 这 " 火绳枪
" [ɔːr] " ['snæphæns] " (['flɪntlɑːk]) ['pætərn] ,
" **or** **"** **snaphance** **"** **(** **flintlock** **)** **pattern** **,**
" 或者 " Snaphance " (燧发枪) 图案 ,

他们显然拥有相当充足的枪支，包括火绳枪和燧发枪两种类型。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['plæntəz] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] ([ɪn][ðer; ðər] ['letər] [ʌv; əv]
though **the** **planters** **complained** **to** **the** **Merchant** **Adventurers** **(** **in** **their** **letter** **of**
尽管 这 花盆 抱怨 到 这 商人 冒险者 (在 他们的 信 的
['ɔːgəst] [θriː] ,
August **3** **,**
八月 3 ,

尽管种植园主们向商人冒险家们抱怨（在他们8月3日的信中），

[frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən]) , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['wɑːntɪŋ] ['meni] ['mʌskɪt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
from **Southampton** **)** **,** **that** **they** **were** **"** **wanting** **many** **muskets** **,** **"** **etc** **.**
从 南安普顿) , 那 他们 是 " 想要 许多 滑膛枪 , " ETC .

来自南安普顿），他们"想要很多火枪"等等。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] " ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] " [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪlɪŋtən]
That **they** **had** **some** **"** **fowling** **-** **pieces** **"** **is** **shown** **by** **the** **fact** **that** **young** **Billington**
那 他们 有 一些 " 捕鸟 - 件 " 是 所示 经过 这 事实 那 年轻的 比灵顿
[siːmz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['brædfərd]) [tuː; tə][hæv; həv] " [ʃɑːt] [wʌn][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæbɪn] "
seems **(** **according** **to** **Bradford** **)** **to** **have** **"** **shot** **one** **off** **in** **his** **father's** **cabin** **"**
似乎 (根据 到 布拉德福德) 到 有 " 射击 一 离开 在 他的 父亲的 舱 "
[ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] ,
aboard **ship** **in** **Cape** **Cod** **harbor** **,**
船上 船 在 岬 鳕鱼 港口 ,

从年轻的比灵顿似乎（据布拉德福德所说）在科德角港口的船上"在他父亲的船舱里开枪射击"这一事实可以看出，他们有一些"猎鸟枪"。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [koʊ'iːv(ə)l] ['menʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **there** **are** **several** **other** **coeval** **mentions** **of** **them** **.**
和 那里 是 一些 其他 同时期 提及 的 他们 .

同时期还有其他几处提及它们的地方。

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] ([bɪˈsaɪdz] [ˈɔːrdnəns]) [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊər] [ˈpɪlgrɪmz] ,
The **arms** **and** **accoutrements** **(** **besides** **ordnance** **)** **of** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **Pilgrims** **,**
这 武器 和 配件 (除了 军械) 的 这 可能 - 花 朝圣者 ,

五月花号清教徒的武器装备（除军械外），

[noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]['brædfərd][ænd; ənd]['winzləu][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ]
known **on** **the** **authority** **of** **Bradford** **and** **Winslow** **to** **have** **been** **brought** **by**
已知 在 这 权威 的 布拉德福德 和 温斯洛 到 有 到过 带来 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

据布拉德福德和温斯洛所述，这些物品是由他们带来的。

[ɪnˈkluːdɪd] [ˈmʌskɪt] (" [ˈmætʃˌlɑːk] ") , " [ˈsnæphæns] " ([ˈflɪntlɑːk]) , [ˈɑːrmər] (" ['kɔːslit] , "
included **muskets** **(** **"** **matchlocks** **"** **)** **,** **"** **snaphances** **"** **(** **flintlocks** **)** **,** **armor** **(** **"** **corslets** **,** **"**
包括 滑膛枪 (" 火绳枪 ") , " 快照 " (燧发枪) , 盔甲 (" 紧身胸衣 , "

包括火枪（“火绳枪”）、“燧发枪”（燧发枪）、盔甲（“紧身胸衣”、“

" [kwɪˈræs] , "
" **cuirasses** **,** **"**
" 胸甲 , "

“胸甲，”

" [ˈhelmits] , "
" **helmets** **,** **"**
" 头盔 , "

“头盔，”

" [ˌbændəˈlɪr] ,
" **bandoliers** **,**
" 弹药带 ,

弹药带，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .) , [swɔːdz] , " - " ([ˈkʌtləs]) , " [ˈdægəz] , " [ˈpaʊdər] , " [moʊld] -
" **etc** **.** **)** **,** **swords** **,** **"** **curtlaxes** **"** **(** **cutlasses** **)** **,** **"** **daggers** **,** **"** **powder** **,** **"** **mould** **-**
" ETC .) , 剑 , " - " (弯刀) , " 匕首 , " 粉末 , " 模具 -
[ʃɑːt] , "
shot **,** **"**
射击 , "

等等），剑，“短剑”，“匕首”，“火药”，“模制弹丸”，

" [mætʃ] " ([sloʊ] - [mætʃ] [fɔːr; fər]['gʌnz]) ,
" **match** **"** **(** **slow** **-** **match** **for** **guns** **)** **,**
" 匹配 " (慢的 - 匹配 为了 枪支) ,

“比赛”（慢速比赛，适用于枪支），

" [flɪnts] , " [belts] , " [ˈnæpsæk] , "
" **flints** **,** **"** **belts** **,** **"** **knapsacks** **,** **"**
" 燧石 , " 腰带 , " 背包 , "

“燧石”、“腰带”、“背包”、“

" [drʌm] , "
" **drum** **,** **"**
" 鼓 , "

“鼓，”

" [ˈtrʌmpɪt] , "
" **trumpet** **,** **"**
" 喇叭 , "

“小号，”

" ['mænəklz] , "
" **manacles** , "
" 手铐 , "

"手铐,"

" [leg] - ['aɪərnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **leg** - **irons** , " **etc** . ,
" 腿 - 熨斗 , " ETC . ,

"脚镣"等等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " ['pistlz] " ([bræs]) [ə'pɪr] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnvəntri] ,
etc . " **Pistols** " (**brass**) **appear** **in** **early** **inventories** ,
ETC . " 手枪 " (黄铜) 出现 在 早期的 库存 ,

等等。"手枪"(黄铜制) 出现在早期的库存清单中,

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] -
but **their** **absence** **in** **the** **early** **hand** - **to** - **hand** **encounter** **at** **Wessagussett** -
['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] ,
indicates **that** **none** **were** **then** **available** ,
表示 那 没有任何 是 然后 可用的 ,

但他们在韦萨古塞特早期的近身肉搏战中缺席，表明当时没有可用的人员。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌstɪd] .
or **that** **they** **were** **not** **trusted** .
或者 那 他们 是 不是 可信 .

或者说他们不被信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['brædfərd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]
It **is** **evident** **from** **the** **statement** **of** **Bradford** **that** **every** **one** **of** **the** **sixteen**
它 是 明显 从 这 陈述 的 布拉德福德 那 每一个 一 的 这 十六
[men] [huː] [went] [aʊt] (['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['stændɪʃ]) [ɑːn][ðə; ði] " [fɜːrst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] " [æt; ət]
men **who** **went** **out** (**under** **command** **of** **Standish**) **on** **the** " **first** **exploration** " **at**
男人 WHO 去 出去 (在下面 命令 的 斯坦迪什) 在 这 " 第一的 勘探 " 在
[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][hæd; həd][hɪz; ɪz] " ['mʌskɪt] ,
Cape **Cod** **had** **his** " **musket** ,
岬 鳕鱼 有 他的 " 滑膛枪 ,

从布拉德福德的陈述中可以明显看出，在斯坦迪什的指挥下，前往科德角进行"第一次探险"的十六个人中，每个人都有一支"火枪"。

[sɔːrd] , , [ænd; ənd]['kɔːslit] ; " [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [hens] ,
sword , , **and** **corslet** ; " **that** **they** **relied** **much** **on** **their** **armor** , **and** **hence** ,
剑 , , 和 紧身胸衣 ; " 那 他们 依赖 很多 在 他们的 盔甲 , 和 因此 ,

剑、胸甲；"他们非常依赖他们的盔甲，因此，

['daʊtləs] , [tʊk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
doubtless , **took** **all** **possible** **with** **them** **on** **the** **ship** .
毫无疑问 , 采取 全部 可能的 和 他们 在 这 船 .

毫无疑问，他们把所有能带上船的东西都带上了。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] [ɪts][juːz] .
They **probably** **did** **not** **long** **retain** **its** **use** .
他们 大概 做过 不是 长的 保持 它是 使用 .

他们可能并没有长期保留这种用法。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] , [ðə; ði] ['lidər]
In **the** **letter** **written** **to** **the** **Adventurers** **from** **Southampton** , **the** **leaders**
在 这 信 书面 到 这 冒险者 从 南安普顿 , 这 领导人
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] " ['wɑːntɪŋ] ['meni] ['mʌskɪt] ,
complain **of** " **wanting** **many** **muskets** ,
抱怨 的 " 想要 许多 滑膛枪 ,

在南安普顿写给冒险者的信中，领队们抱怨说"想要很多火枪，

[mʌtʃ] ['ɑːrmər] , & [siː] .
much armour , & c .
很多 盔甲 , & c .

大量盔甲等等。

" ['dʒɑːsɪlɪn] ['gɪvz] - [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Josselyn gives ' the equipment he considers necessary for each man going to
" 乔斯林 给予 - 这 设备 他 考虑 必要的 为了 每个 男人 去 到
[nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['set(ə)l] : —
New England to settle : —
新的 英格兰 到 定居 : —

乔斯林提供了他认为每个前往新英格兰定居的人都需要的装备：

" ['ɑːrmər] [kəm'pliːt] : —
" Armor compleat : —
" 盔甲 完成 : —

〃盔甲齐全：—

[wʌn] [lɔːŋ] [piːs] [['mʌskɪt]] [faɪv] [fiːt] [ɔːr][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .
One long piece [musket] five feet or five and a half long .
一 长的 片 [滑膛枪] 五 脚 或者 五 和 一个 一半 长的 .

一根长五英尺或五英尺半的长枪管。

[wʌn] [sɔːrd] .
One Sword .
一 剑 .

一把剑。

[wʌn] [bændə'lɪr] .
One bandoleer .
一 弹药带 .

一条弹药带。

[wʌn] [belt] .
One belt .
一 腰带 .

一条腰带。

['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
Twenty pounds of powder .
二十 磅 的 粉末 .

二十磅粉末。

['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɔːr] [liːd] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [guːs] - [ʃɑːt] . "
Sixty pounds of shot or lead , pistol and Goose - shot . "
六十 磅 的 射击 或者 带领 , 手枪 和 鹅 - 射击 . "

六十磅铅弹或霰弹，手枪弹和鹅弹。

" [ə'nʌðər] [lɪst] ['gɪvz] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] - [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] . -
" Another list gives an idea of ' complete armor . '
" 其他 列表 给予 一个 主意 的 - 完全的 盔甲 . -

另一份清单则给出了〃全套盔甲〃的概念。

" [ˌkɔːrsə'let]
" Corselet
" 紧身胸衣

紧身胸衣

[brest]
Breast
胸部

胸部

[[pleɪt] [ɔːr] [piːs]] .
[plate or piece] .
[盘子 或者 片] .

[盘子或片]。

[bæk]
Back
后退

后退

[['dɪtoʊ]] .
[ditto] .
[同上] .

[同上]。

['kjʊlɪt] (?) .
Culet (?) .
鳌骨 (?) .

库莱特（? ）。

['gɔːrdʒɪt] [[θroʊt] - [piːs]] .
Gorget [throat - piece] .
护喉甲 [喉 - 片] .

喉部护喉。

['tʌsɪs] [[θaɪ] - ['piːsɪz]] .
Tussis [thigh - pieces] .
塔西斯 [大腿 - 件] .

Tussis [大腿片]。

[hed] - [piːs] " [['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] [skʌl] - [kæp]] .
Head - piece " [morion skull - cap] .
头 - 片 " [莫里恩 颅骨 - 帽] .

头饰[morion 头骨帽]。

" ['brædfərd] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ðer; ðər] " - " (['kʌtləs]) [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['froʊz(ə)n]
" Bradford states that they used their " curtlaxes " (cutlasses) to dig the frozen
" 布拉德福德 各州 那 他们 用过的 他们的 " - " (弯刀) 到 挖 这 冷冻
[graʊnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['indiəns] - [kɔːrn] ,
ground to get at the Indians ' corn ,
地面 到 得到 在 这 印度人 - 玉米 ,

布拉德福德说，他们用弯刀挖开冻土，去获取印第安人的玉米。

" ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [speɪd] [ɔːr] ['mætək] . "
" having forgotten to bring spade or mattock . "
" 拥有 被遗忘的 到 带来 铲 或者 茅草 . "

"忘记带铁锹或锄头了。"

" ['dægəz] " [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ['duːəl][baɪ] - [ænd; ənd]
" Daggers " are mentioned as used in their celebrated duel by Dotey and
" 匕首 " 是 提及 作为 用过的 在 他们的 著名 决斗 经过 - 和
['listər] , ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['stiːvən] ['hɑːpkɪnz] .
Leister , servants of Stephen Hopkins .
莱斯特 , 仆人 的 史蒂芬 霍普金斯 .

史蒂芬·霍普金斯的仆人多蒂和莱斯特在著名的决斗中使用了"匕首"。

['brædfərd] ['nær,eɪts] [ðæt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [tuə; tu:r][ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Bradford	**narrates**	**that**	**on**	**one**	**of**	**their**	**exploring**	**tours**	**on**	**the**	**Cape**	**the**	**length**
布拉德福德	叙述	那	在	一	的	他们的	探索	旅游	在	这	岬	这	长度

[ʌv; əv] [gɑ:rd] ['du:ti] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [i:tʃ] " [rɪ'li:f] " [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

of	**guard**	**duty**	**performed**	**at**	**night**	**by**	**each**	**"**	**relief**	**"**	**was**	**determined**	**by**	**the**
的	警卫	责任	执行	在	夜晚	经过	每个	"	宽慰	"	曾是	决定	经过	这

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [sloʊ] - [mætʃ] [bə:nd] (" ['evri] [wʌn] ['stændɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] [waɪl] [faɪv]

inches	**of**	**slow**	**-**	**match**	**burned**	**(**	**"**	**every**	**one**	**standing**	**when**	**his**	**turn**	**came**	**while**	**five**
英寸	的	慢的	-	匹配	烧伤	(	"	每一个	一	常设	什么时候	他的	转动	来了	尽管	五

[ɔ:r][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ") ,

or	**six**	**inches**	**of**	**match**	**was**	**burning**	**"**	**)**	**,**
或者	六	英寸	的	匹配	曾是	燃烧	"	)	,

布拉德福德叙述道，在他们前往科德角的一次探险之旅中，每个"替补"夜间值班的时间长短，是由燃烧的慢燃火柴的长度决定的（"轮到他值班时，每个人都要站着，直到五六英寸的火柴还在燃烧"）。

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɑ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

clearly	**indicating**	**that**	**they**	**had**	**no**	**watches**	**with**	**them**	**.**
清楚地	表明	那	他们	有	不	手表	和	他们	.

显然，他们身上没有手表。

[ðə; ði] " [drʌm] " [ænd; ənd] " ['trʌmpɪt] " [ɑ:r; ər][bəuθ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] " [ɪn][ðə; ði]

The	**"**	**drum**	**"**	**and**	**"**	**trumpet**	**"**	**are**	**both**	**mentioned**	**in**	**"**	**Mourt's**	**Relation**	**"**	**in**	**the**
这	"	鼓	"	和	"	喇叭	"	是	两个都	提及	在	"	莫尔特	关系	"	在	这

[ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [mæsəsɔɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

account	**given**	**of**	**Massasoit's**	**reception**	**,**
帐户	给定	的	马萨索伊特	接待	,

在《穆尔特记述》中，描述马萨索伊特受到接待时，既提到了"鼓"，也提到了"号角"。

[ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts]

the	**latter**	**as**	**eliciting**	**the**	**especial**	**attention**	**of**	**his**	**men**	**,**	**and**	**their**	**efforts**
这	后者	作为	引发	这	特别的	注意力	的	他的	男人	,	和	他们的	努力

[æt; ət] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

at	**blowing**	**it**	**.**
在	吹	它	.

后者引起了他手下士兵的特别关注，以及他们试图将其炸毁的努力。

[ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] (['kænən]) [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sistid] (['prɑ:bəbli]) [ʌv; əv][ten] ['gʌnz] ,

The	**Ordnance**	**(**	**cannon**	**)**	**brought**	**in**	**the**	**ship**	**consisted**	**(**	**probably**	**)**	**of**	**ten**	**guns**	**,**
这	军械	(	大炮	)	带来	在	这	船	由……组成	(	大概	)	的	十	枪支	,

['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv][sɪks] .

certainly	**of**	**six**	**.**
当然	的	六	.

船上运来的火炮（大炮）可能包括十门，但肯定有六门。

[ʌv; əv] [ði:z] , [tu:] ([ˌtu:'tu:]) [wɜ:r; wər] " ['seɪkər] , " — ['gʌnz] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][θri:][tu:; tə][fɔ:r]

Of	**these**	**,**	**two**	**(**	**2**	**)**	**were**	**"**	**sakers**	**,**	**"**	**—**	**guns**	**ten**	**feet**	**long**	**of**	**3**	**to**	**4**
的	这些	,	二	(	2	)	是	"	清酒	,	"	—	枪支	十	脚	长的	的	3	到	4

[ɪntʃɪz] [bɔ:r] ,

inches	**bore**	**,**
英寸	钻孔	,

其中两支是"猎枪"——枪长十英尺，口径三到四英寸。

['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [i:tʃ] ; [tu:] ([ˌtu:'tu:]) [wɜ:r; wər] "

weighing	**from**	**fifteen**	**to**	**eighteen**	**hundred**	**pounds**	**each**	**;**	**two**	**(**	**2**	**)**	**were**	**"**
称重	从	十五	到	十八	百	磅	每个	;	二	(	2	)	是	"

['mɪnjənz] " ([ɔ:r] " ['fælkənz] ") ,

minions	**"**	**(**	**or**	**"**	**falcons**	**"**	**)**	**,**
小黄人	"	(	或者	"	猎鹰	"	)	,

每只体重从1500磅到1800磅不等；其中两只（2）是"仆从"（或"猎鹰"）。

— ['gʌnz][ʌv; əv][θri:][wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪntʃ] [bɔ:r] , ['weɪɪŋ] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] (- ['paʊndz] .)

—	guns	of	3	1	/	2	inch	bore	,	weighing	twelve	hundred	pounds	(	1200	lbs	.	)
—	枪支	的	3	1	/	2	英寸	钻孔	,	称重	十二	百	磅	(	-	磅	.	)

—口径 3 1/2 英寸的火炮，重 1200 磅（1200 磅）。

[i:tʃ] ; [ænd; ənd] [tu:] ([ˌtu:'tu:]) [wɜ:r; wər] " ['beɪsi:z] , " — [smɔ:l] ['gʌnz] [ʌv; əv][wʌn][wʌn] / [fɔ:r] [ɪntʃ] [bɔ:r] ,

each	;	and	two	(	2	)	were	"	bases	,	"	—	small	guns	of	1	1	/	4	inch	bore	,
每个	;	和	二	(	2	)	是	"	基地	,	"	—	小的	枪支	的	1	1	/	4	英寸	钻孔	,

每门炮；其中两门是"底座"——口径为1 1/4英寸的小型火炮，

['weɪɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] (- 1bs .)

weighing	some	three	hundred	pounds	(	300	1bs	.	)
称重	一些	三	百	磅	(	-	1bs	.	)

重约三百磅（300磅）

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] " [ðə; ði] [hɪl] " [fɔ:rt][ɔ:r]['plætfɔ:rm] .

These	were	mounted	on	"	the	Hill	"	fort	or	platform	.
这些	是	安装	在	"	这	爬坡道	"	堡	或者	平台	.

这些装置安装在"山丘"堡垒或平台上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [smɔ:lɪst] ['kænən] , [kɔ:ld] " [patereros] " ([ɔ:r] " ['mɜ:dəəz] ") ,

It	is	probable	that	besides	these	were	the	four	smallest	cannon	,	called	"	patereros	"	(	or	"	murderers	"	)	,
它	是	可能	那	除了	这些	是	这	四	最小	大炮	,	称为	"	帕特雷罗斯	"	(	或者	"	杀人犯	"	)	,

除了这些之外，很可能还有四门最小的火炮，被称为"patereros"（或"杀人者"）。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][di:] - ['vɪzɪt][tu:; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - ,

which	,	at	the	time	of	De	Rasiere's	visit	to	Plymouth	in	1627	,
哪个	,	在	这	时间	的	德	-	访问	到	普利茅斯	在	-	,

1627年德·拉西埃访问普利茅斯时，

[wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ([ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs]) ,

were	mounted	on	a	platform	(	in	front	of	the	Governor's	house	)	,
是	安装	在	一个	平台	(	在	正面	的	这	州长的	房子	)	,

被安置在（总督府前的）平台上，

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ɪts] ['sevrəl] [ə'proʊtʃɪz] .

at	the	intersection	of	the	two	streets	of	the	town	,	and	commanded	its	several	approaches	.
在	这	路口	的	这	二	街道	的	这	镇	,	和	命令	它是	一些	方法	.

位于镇上两条街道的交汇处，扼守着镇上的几个入口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər]['æftər] - ,

It	is	not	likely	that	they	were	sent	for	after	1621	,
它	是	不是	可能	那	他们	是	发送	为了	后	-	,

它们不太可能是在1621年之后被调取的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər]['nevər][ɪn] [mu:d] [tu:; tə][send] [ɪf] [æskt] , [waɪl] ['brædfərd] ,

because	the	Adventurers	were	never	in	mood	to	send	if	asked	,	while	Bradford	,
因为	这	冒险者	是	绝不	在	情绪	到	发送	如果	问	,	尽管	布拉德福德	,

因为冒险家们即使被要求派遣，也总是没心情，而布拉德福德，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [sez] ,

in	speaking	of	the	first	alarm	by	the	Indians	,	says	,
在	请讲	的	这	第一的	警报	经过	这	印度人	,	说道	,

在谈到印度人发出的第一次警报时，他说：

" [ðɪs] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][plænt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɔːrdnəns] [ɪn]['pleɪsɪz][moʊst] [kən'viːniənt] ,

"	This	caused	us	to	plant	our	great	ordnance	in	places	most	convenient	,
"	这	导致	我们	到	植物	我们的	伟大的	军械	在	地方	最多	方便的	,

“这导致我们将大量军火部署在最便利的地方，

" ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['smɔːlər] ['ɔːrdnəns] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

"	leaving	a	possible	inference	that	they	had	smaller	ordnance	in	reserve	.
"	离开	一个	可能的	推理	那	他们	有	较小的	军械	在	预订	.

这可能暗示他们的储备军火较少。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['prɑːpər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'dæptɪd]

With	this	ordnance	was	of	course	a	proper	supply	of	ammunition	adapted
和	这	军械	曾是	的	课程	一个	恰当的	供应	的	弹药	改编

[tuː; tə][ɪts][juːz] .

to	its	use	.
到	它是	使用	.

与这种军火配套的当然是与其用途相适应的充足弹药。

[ðə; ði] " ['seɪkər] " [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] [bɔːl] , [ðə; ði] " ['mɪnjənz] "

The	"	sakers	"	are	said	to	have	carried	a	four	-	pound	ball	,	the	"	minions	"
这	"	清酒	"	是	说	到	有	携带	一个	四	-	磅	球	,	这	"	小黄人	"

[ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [bɔːl] ,

a	three	-	pound	ball	,
一个	三	-	磅	球	,

据说“守卫者”扛着一个四磅重的球，“爪牙”扛着一个三磅重的球。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['beɪsiːz] " [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] .

and	the	"	bases	"	a	ball	of	a	pound	weight	.
和	这	"	基地	"	一个	球	的	一个	磅	重量	.

而“垒”则是一个重一磅的球。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz] , [weɪt] ,

There	is	not	entire	agreement	between	authorities	,	in	regard	to	the	size	,	weight	,
那里	是	不是	全部的	协议	之间	当局	,	在	看待	到	这	尺寸	,	重量	,

关于尺寸、重量等方面，各部门之间尚未达成完全一致意见。

[ænd; ənd]['kælɪbər][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːrdnəns] , [ɔːr][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	calibre	of	these	different	classes	of	early	ordnance	,	or	the	weight	of
和	口径	的	这些	不同的	课程	的	早期的	军械	,	或者	这	重量	的

['met(ə)l] [θroʊn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

metal	thrown	by	them	,
金属	抛掷	经过	他们	,

以及早期不同类型火炮的口径，或者它们投掷的金属重量，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [ə'prɑːksɪmət] ['deɪtə] , ['gæðərd] [frʌm; frəm]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

but	the	above	are	approximate	data	,	gathered	from	careful	comparison	of
但	这	多于	是	近似	数据	,	聚集	从	小心	比较	的

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sevrəl] .

the	figures	given	by	several	.
这	数据	给定	经过	一些	.

但以上数据均为近似值，是通过仔细比较多方给出的数据而得出的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hevi] ['ɔ:rdnəns] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stoʊd]

There	is	no	doubt	that	with	this	heavy	ordnance	and	ammunition	they	stowed
那里	是	不	怀疑	那	和	这	重的	军械	和	弹药	他们	已存放

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bæləst] [ænd; ənd] ['dʌnɪdʒ] ([æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [ʃɪps]) ,

among	their	ballast	and	dunnage	(	as	was	the	case	in	Higginson's	ships	)	,
之中	他们的	压载物	和	垫料	(	作为	曾是	这	案件	在	-	船舶	)	,

毫无疑问，他们将这些重型军火和弹药储存在压舱物和垫料中（就像希金森的船只那样）。

[ðer; ðər] " [sper] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['æŋkərz] , [tʃɔ:k] , [brɪks] , [si:] - [koʊl] ([fɔ:r; fər] ['blæksmɪθɪŋ]) ,

their	"	spare	chains	and	anchors	,	chalk	,	bricks	,	sea	-	coal	(	for	blacksmithing	)	,
他们的	"	空闲的	链条	和	锚	,	粉笔	,	砖块	,	海	-	煤炭	(	为了	铁匠	)	,

['aɪərn] , [sti:l] , [li:d] ,

iron	,	steel	,	lead	,
铁	,	钢	,	带领	,

他们的"备用链条和锚、白垩、砖块、海煤（用于铁匠工作）、铁、钢、铅，

['kɑ:pər] , [red] - [li:d] , [sɔ:lt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌnesə'serəli]

copper	,	red	-	lead	,	salt	,	"	etc	.	;	all	of	which	they	also	necessarily
铜	,	红色的	-	带领	,	盐	,	"	ETC	.	;	全部	的	哪个	他们	还	一定

[hæd; həd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʌlk] ,

had	,	and	from	their	bulk	,
有	,	和	从	他们的	大部分	,

铜、红铅、盐等等；所有这些他们也都必然拥有，而且从他们的数量来看，

['kærəktər] , [ænd; ənd] [weɪt] , [wʊd] [stoʊ] [æz; əz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .

character	,	and	weight	,	would	stow	as	low	in	the	ship	as	might	be	.
特点	,	和	重量	,	会	存放	作为	低的	在	这	船	作为	可能	是	.

性格和重量都会尽可能地放在船的底部。

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] " [stɑ:k] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] " [wʌz; wəz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [meɪ] -

That	a	considerable	"	stock	of	trading	goods	"	was	included	in	the	MAY	-
那	一个	大量	"	库存	的	贸易	商品	"	曾是	包括	在	这	可能	-

['flaʊərz] ['leɪdɪŋ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['raɪtər] ,

FLOWER'S	lading	is	mentioned	by	at	least	one	writer	,
花朵	装载	是	提及	经过	在	至少	一	作家	,

至少有一位作者提到，"五月花号"的货物中包含了相当数量的"贸易商品"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] -

and	that	this	was	a	fact	is	confirmed	by	the	records	of	the	colonists	'
和	那	这	曾是	一个	事实	是	确认的	经过	这	记录	的	这	殖民者	-

['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

dealings	with	the	Indians	,
交易	和	这	印度人	,

殖民者与印第安人交往的记录证实了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	the	enumeration	of	not	a	few	of	the	goods	which	could	have
和	这	枚举	的	不是	一个	很少	的	这	商品	哪个	可以	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

并列举了不少可能拥有的商品，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [noʊ] ['ʌðər] [ju:z][ɔ:r]['vælju:] .

for	the	most	part	,	no	other	use	or	value	.
为了	这	最多	部分	,	不	其他	使用	或者	价值	.

大多数情况下，没有其他用途或价值。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [naɪvz] , ['breɪsləts] ([bi:d] [ænd; ənd]['met(ə)l]) , [rɪŋz] , ['sɪzərz] ,
They consisted largely of knives , bracelets (bead and metal) , rings , scissors ,
他们 由……组成 很大程度上 的 刀具 , 手镯 (珠子 和 金属) , 戒指 , 剪刀 ,
['kɑ:pər] - [tʃeɪnz] , [bi:dz] ,
copper - chains , beads ,
铜 - 链条 , 珠子 ,

它们主要包括刀具、手镯（珠子和金属）、戒指、剪刀、铜链、珠子等。

" [blu:] [ænd; ənd] [red] ['treɪdɪŋ] [klɔ:θ] , " [tʃi:p] ([glæs]) ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] (" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrz] , "
" blue and red trading cloth , " cheap (glass) jewels (" for the ears , "
" 蓝色的 和 红色的 贸易 布 , " 便宜的 (玻璃) 珠宝 (" 为了 这 耳朵 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,
etc .) ,
ETC .) ,

“蓝红相间的交易布料”、“廉价的（玻璃）首饰（‘耳饰’等）”

[smɔ:l] ['mɪrɚz] , ['kloʊðɪŋ] ([i:] . [dʒi:] . " [red] - ['kɑ:t(ə)n] ['hɔ:rsmənz] [koʊts] — [leɪst] , " ['dʒɜ:rkɪn] ,
small mirrors , clothing (e . g . " red - cotton horseman's coats — laced , " jerkins ,
小的 镜子 , 衣服 (e . 克 . " 红色的 - 棉布 骑手的 外套 — 系带 , " 紧身胸衣 ,
['blæŋkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ʃu:z] ,
blankets , etc .) , shoes ,
毯子 , ETC .) , 鞋 ,

小镜子、衣物（例如“红色棉质骑兵外套——系带的”、“短上衣”、“毯子”等）、鞋子、

" [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] , " [paɪps] , [tə'bækoʊ] , [tu:lz] [ænd; ənd][hɑ:rd] [wer] (['hætʃɪt] , [neɪlz] , [hoʊz] , [fɪʃ]
" strong waters , " pipes , tobacco , tools and hard ware (hatchets , nails , hoes , fish
" 强的 水 , " 管道 , 烟草 , 工具 和 难的 仓库 (斧头 , 指甲 , 锄头 , 鱼
- [hʊks] ,
- hooks ,
- 钩子 ,

“烈性水”、烟斗、烟草、工具和五金件（斧头、钉子、锄头、鱼钩、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [rʌgz] , [twaɪn] , [nets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .) , rugs , twine , nets , etc . , etc .
ETC .) , 地毯 , 缠绕 , 网 , ETC . , ETC .

等等），地毯，麻绳，网等等。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætərn] — " [faʊnd] [ɑ:n]
A fragment of one of the heavy hoes of the ancient pattern — " found on
一个 分段 的 一 的 这 重的 锄头 的 这 古老的 图案 — " 成立 在
[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['treɪdɪŋ] [haʊs] [æt; ət]['mænəˌmɛt] " — [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
the site of the Pilgrim trading house at Manomet " — is owned by the Pilgrim
这 地点 的 这 朝圣 贸易 房子 在 马诺梅特 " — 是 拥有 经过 这 朝圣
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

古代样式重型锄头的一块碎片——“在马诺梅特朝圣者贸易站遗址发现”——归朝圣者协会所有。

[ænd; ənd] [spi:ks] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]
and speaks volumes of the labor performed by the Pilgrims , before they had
和 说话 卷 的 这 劳动 执行 经过 这 朝圣者 , 前 他们 有
[plauz] [ænd; ənd] [drɑ:ft] - ['kæt(ə)l] ,
ploughs and draught - cattle ,
犁 和 草稿 - 牛 ,

这充分说明了在拥有犁和役畜之前，清教徒们所付出的辛勤劳动。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][krɑ:ps][ʌv; əv][kɔ:rn] .
in the raising of their wonderful crops of corn .
在 这 提高 的 他们的 精彩的 农作物 的 玉米 .

他们种植出了优质的玉米作物。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['bɜːrd(ə)n] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ,

Such	was	the	MAY	-	FLOWER'S	burden	,	animate	and	inanimate	,
这样的	曾是	这	可能	-	花朵	负担	,	动画	和	无生命	,

这就是"五月花号"所承载的重担，包括有生命的和无生命的物体。

[wen] — [ðə; ði][læst] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [freɪt] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

when	—	the	last	passenger	and	the	last	piece	of	freight	transferred	from
什么时候	—	这	最后的	乘客	和	这	最后的	片	的	货运	转移	从

[ðə; ði] ['spiːdwel] — [hɜːr; hər] ['æŋkər] " [hoʊv] [ʃɔːrt] ,

the	SPEEDWELL	—	her	anchor	"	hove	short	,
这	速生草	—	她	锚	"	霍夫	短的	,

当最后一位乘客和最后一件货物从"斯皮德韦尔"号上卸下后，她的锚"停泊在短处"，

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn] ['plɪməθ] ['roʊdˌsted] ,

"	she	swung	with	the	tide	in	Plymouth	roadstead	,
"	她	摇摆	和	这	潮	在	普利茅斯	锚地	,

她随波逐流，驶入普利茅斯锚地。

['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æt; ət][læst][fɔːr; fər] " [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [plæn'teɪʃnz] .

ready	to	depart	at	last	for	"	the	Virginia	plantations	.
准备好	到	离开	在	最后的	为了	"	这	弗吉尼亚州	种植园	.

终于准备启程前往"弗吉尼亚种植园"。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签：

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get] ['ɪŋglɪʃ] [kloʊðz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [red] ['breðrən]

Anxiety	to	get	English	clothes	upon	their	red	brethren
焦虑	到	得到	英语	衣服	之上	他们的	红色的	弟兄们

急切地想让他们的红皮肤兄弟穿上英国衣服

[fɔːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]

Forks	there	were	none
叉子	那里	是	没有任何

岔路口没有

['læntərnz] — ['oʊnli] " ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l]

Lanterns	—	only	"	serving	to	make	darkness	visible
灯笼	—	仅有的	"	服务	到	制作	黑暗	可见的

灯笼——仅仅是"使黑暗可见"。

" [miːt] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['næpkɪn] [waɪl] ['biːɪŋ] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf]

"	Meat	was	held	by	the	napkin	while	being	cut	with	the	knife
"	肉	曾是	握住	经过	这	餐巾	尽管	存在	切	和	这	刀

"用餐巾包着肉，用刀切开。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神